

WORDS & IDIOMS

美国 习惯用语

美国之音授权出版

世界图书出版公司

Voice of America 英语教学节目丛书

WORDS & IDIOMS

美国 习惯用语

美国之音授权出版

世界图书出版公司

美国习惯用语

VOA美国之音

简介

VOA美国之音

Words & Idioms 美国习惯用语

美国习惯用语

Words & Idioms

第一讲

give me a hand

foot the bill

blow out

lock, stock and barrel

hook, line and sinker

每一种语言都有它独特的成语和俗语。而学习外语的人经常在理解这些习惯用语时会感到很困难。这是因为你不可能从组成某个习惯用语的字面上来懂得它的意思。

比如, 美国人经常说: “Give me a hand.” 按照字面来理解, “give me hand” 就是 “给我一只手。” 可是, 它的意思却是 “帮我一下忙。”

另外一个例子是: “Foot the bill.”

“Foot” 的意思是 “一只脚”, 而 “bill” 在这儿的解释是 “账单”。“Foot the bill.” 并不是把帐单踩在脚底下, 而是付账的意思。

另外, 有的时候, 一个词汇有好几种解释。就拿下面一句话来作例子吧:

例句-1: “We arrived two hours late at the big blow-out for Charle’ s birthday because our car had a blow-out.”

这句话里第一个blow-out是指规模很大的聚会,第二个blow-out是指汽车的轮胎炸了。整个句子的意思是:“由于我们车胎炸了,所以我们晚了两个小时才到达查理举行生日宴会的地方。”

还有一些习惯用语从字典上的意思来看是相同的,但是它们使用的场合却不同。

下面两个习惯用语就是很好的例子。

一个是“Lock, stock and barrel”,另外一个:“Hook, line and sinker”。

Lock, stock and barrel和Hook, line and sinker都是全部的意思,可是用法却不同。

我们先来举一个Lock, stock and barrel的例子:

例句-2: “Mr. Rockefeller bought the whole oil company lock, stock and barrel.”

这句话的意思是:“洛克菲勒先生把整个石油公司买了下来”。换句话说,也就是他买了这个石油公司的大楼、油井和其他属于这个公司的资产。

Hook, line and sinker虽然也和lock, stock and barrel一样是全部的意思,可是它还带有受骗的意思。例如:

例句-3: “I warned Sally not to believe that man's stories about how rich he was, but she swallowed them hook, line and sinker. After she married him, she found out he owed money to everybody in his office.”

他说:“我告诉沙利不要相信那个男人说的他多么有钱之类的话。可是沙利却一点都没有怀疑他。等到结婚才发现这个人几乎向每个同事都借了钱。”

刚才我们讲解了在学英语过程中经常会碰到的一些问题。有些习惯用语从字面上看不出它们的确切意思,例如:give me a hand和foot the bill。另外还有些习惯用语在不同场合却表达不同的意思,如blow out。还有一些俗语,它们在字典上的解释是相同的,但是却有不同的用法,就像lock, stock and barrel和hook, line and sinker。

——好,第一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

该书籍由网友制作上传，版权归原作者所有，仅供学习交流之用，请在下载后24小时内自行删除！

--epub掌上书苑(<http://www.cnepub.com>)

第二讲

Greasy spoon

potluck

今天我们要讲两个和吃东西有关的俗语。第一个是：“Greasy spoon” Greasy是油腻的意思, spoon是指调羹, 也就是汤勺。Greasy和spoon这两个字合在一起就是指那些有点像夫妻老婆店那样的小饭馆。这些小饭馆一般来说菜谱上花色品种并不多, 碗筷也好像不那么干净, 装潢也不讲究, 但是菜的味道倒不错, 价钱也很公道。

下面我们来举个例子。这是一个丈夫在对他的妻子讲话:

例句-1: “Honey, let me take you out to dinner. But you know I don't feel like dressing up to go someplace fancy. How about just going down the street to the greasy spoon and getting hamburgers.” 丈夫说: “亲爱的, 让我带你去外面吃晚饭吧。不过, 我实在不想穿得必恭必敬的去那些大饭馆。咱们就上街那头那个小饭馆去吃汉堡包, 怎么样?”

下面我们再举一个例子, 这是一个人在和朋友说话:

例句-2: “Mike, you ought to try the potstickers at that little Chinese joint on New York Avenue. It looks like a greasy spoon but the potstickers are great and the price is cheap.” 他说: “麦克, 你得上纽约大街那个中国小饭馆去尝尝他们的锅贴。那饭馆看起来不像样, 可是他们的锅贴味道真好, 价钱又便宜。”

下面再讲第二个和吃东西有关的习惯用语: Potluck

“Pot” 的意思是锅子, luck是运气。可是, 我们现在讲的potluck是一个字。Potluck作为一个字, 它指的是美国一种经常举行的聚会形式。也就是在某一个人, 或几个人的提议下举行一个午餐会或晚餐会, 但是参加聚会的每个人都要带一个菜或者带一种饭后甜食。主人除了为聚会提供场地外, 也只要准备一个菜, 或买一些饮料就行了。这就叫作: “Potluck lunch” or “potluck supper”

可以想象,举行Potluck的时候,大家能够尝到许多不同的食品。可是,要是你运气不好,好几个人带的东西你都不爱吃的话,那你就只好回家去那个greasy spoon吃点儿什么了。Potluck还有另外一个意思,那就是:有什么就要什么。用在吃的方面就成了:有什么吃什么的意思。比如,一个人碰到了好几年没见面的老朋友,他说:

例句-3: “Say, Charley, if you don’ t have plans for tonight, why don’ t you come out to our house and take potluck with us. Helen won’ t have time to cook anything speical, but she can put an extra plate on the table for you.”

上面我们讲了美国习惯用语的一些特点以及两个和吃东西有关的习惯用语。一个是:Greasy Spoon是指价廉物美的小饭馆。

今天讲的另外一个词汇是:Potluck是每个人都带一样菜的一种聚会。现在你就懂得下面这句话的意思了:

例句-4: “I’ ve been so busy lately. Last week I went to a greasy spoon with a friend and this Sunday I’ ve got to go a potluck.” 这句话的意思是:“我最近可忙了。上个周末我和一个朋友去一家小饭馆吃饭,这个星期天我得做一个菜去参加一个聚会。”

好,第二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三讲

Words & Idioms

It goes in one ear and out the other.

to play by ear

今天我们要讲几个和耳朵，也就是ear有关的成语。中国人经常说那些不听劝告的人对别人的话总是“一个耳朵进一个耳朵出”，把它们当作“耳边风”，或者说“左耳朵进，右耳朵出”。美国人和中国人在这个说法上是完全一模一样。他们是这样说的：“It goes in one ear and out the other.”

下面是一个父亲在说他的女儿：

例句-1: “I told Sally it was foolish to marry that man, but it went in one ear and out the other. Now she wishes she'd listened to me. He drinks and gambles and she wants to leave him.”

这位爸爸说：“我早就告诉沙利不要那么笨，去和那个人结婚。可是，对于我的话，她是一个耳朵进一个耳朵出。结了婚她才知道那人又喝酒又赌钱。现在她后悔当初没听我的话，想要和他分手啦。”

下面这个例子是一个老板在对他的秘书说话：

例句-2: “How many times have I told you to get to work on time. But my words just go in one ear and out the other. So I don't have any choice but to fire you.”

他说：“我告诉了你多少次上班要准时。可是，你对我的话老是一个耳朵进一个耳朵出。现在，我没有办法了，只好解雇你了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是：to play by ear

Play就是玩的意思。可是，play by ear的意思并不是“玩耳朵”。这个词的来源和音乐有关系。它原来指的是那些会弹钢琴或某种乐器，但是却不会看五线谱的人。每当他们要弹奏某个曲调时，他们只能凭着上一回听到的记忆来弹。可是play by ear现在已经成为日常用语了，意思是做一件事不是事先有计划的，而是走着瞧，临时

决定。例如，你被请到某处去讲话，可是又没有时间准备。你就可以对听众说：

例句-3: "I haven't had a chance to prepare any notes so all I can do is start talking and play it by ear."

这话的意思是：“我今天没有什么准备，所以就只好讲到那儿就算那儿了。”

下面一个例子是一个人在和朋友约会：

例句-4: "I am not sure if my wife wants me to go shopping with her on Sunday. If she decides to go with her sister instead, then I can play tennis with you. Let's just play it by ear."

他说：“我还不知道星期天我太太是否要我陪她去买东西。要是她决定和她姐姐一起出去，那我就能和你去打网球。我们就瞧着办吧！”

今天我们讲了两个习惯用语，一个是：

to go in one ear and out the other.

这个习惯用语的意思是：左耳朵进，右耳朵出。

我们今天讲的另外一个习惯用语是：

to play by ear.

也就是：到时候再看着办。

好，[美国习惯用语>第三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四讲

Words & Idioms

doggy bag

sunny side up

over easy

在这一课里，我们要讲几个和吃东西有关的词汇。第一个是：doggy bag。

Doggy这是字是dog, 也就是“狗”这个字的形容词。Bag大家都知道是“口袋”的意思。Doggy bag连在一起是指饭馆里把客人吃剩的菜放在盒子里，然后把它们都放在一个纸口袋里让客人带回家的那种口袋。那末，这和狗又有什么关系呢？Doggy bag这个说法的出现有它特殊的背景。以前美国人也不好意思把在饭馆吃剩的菜带回家，怕有失面子。所以有的人就会对服务员说：

例句-1: "Waiter, could you please wrap up the rest of this steak for me? I'd like to take it home for my dog."

这个人和服务员说：“请你把这块牛排包起来，我想带回家给我的狗吃。”

尽管带回家的东西是给人吃的，但是doggy bag这个名称也就成了日常用语了。现在，情况就不同了。在美国，把在饭馆里吃剩的东西带回家已经是习以为常的事了。饭馆还都备有这些让客人装剩菜的盒子。也没有人会因为要把剩菜带回家而感到不好意思。在美国首都华盛顿，许多中国饭馆的服务员往往不等客人说话就把剩菜给装在doggy bag里了。下面我们来举个例子：

例句-2: "We had so much food left over from dinner at the China garden last night that we took enough home in doggy bags to feed the whole family tonight."

她说：“昨晚我们在汉宫吃饭留下了好多菜。我们带回家的剩菜就足够我们全家今天晚上再吃一顿的。”

尽管美国人现在对身体里的胆固醇是否太高很敏感，但是他们到饭馆吃早饭时还是经常要点荷包蛋。可是，荷包蛋的做法各有不同。

有的要蛋黄老一点，有的要嫩一点。有的只要煎一面，有的要两面都煎一煎。在英语里，这些都有不同的说法。要是你喜欢吃只煎一面的荷包蛋，那你就应该对服务员说：你要你的鸡蛋：Sunny side up.

Sunny side的意思是太阳的那一面，sunny side up也就是蛋黄向上的意思。要是放在整个句子里的话就是：

例句-3: "I would like to have my eggs sunny side up."

要是你愿意要荷包蛋两面都煎一下的，那你就说你要：Over easy.

也就是把鸡蛋反过来也煎一下的意思。比如说，有两个人在饭馆里吃早饭，各人要的荷包蛋不一样：

例句-4: M: "Miss, I'd like two fried eggs sunny side up and the sausage on the side."

F: "Not me. I don't like to see my eggs staring up at me with big yellow eyes. Miss, two fried eggs, over easy and not fried too hard."

那位先生说：“小姐，我要两个荷包蛋，只要煎一面。另外再加一点香肠。”

而那位女顾客说：“我可不要，我不喜欢两个大蛋黄像眼睛那样瞪着我。小姐，我要鸡蛋两面都煎一下，但不要太老。”

今天我们一共讲了三个有关吃东西的习惯用语：

第一个是doggy bag。doggy bag是指人们把在饭馆里吃剩下来的饭菜装在里面带回家的口袋。

第二个是sunny side up。Sunny side up是要荷包蛋只煎一面。

今天讲的第三个习惯用语over easy。Over easy的意思是荷包蛋两面都煎一下。

好，第四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五讲

Words & Idioms

in hot water

to throw cold water on something

英语里有好些习惯用语都和“水”，就是water这个字有关系。有的用：hot water；还有的用：cold water or deep water。在英语里用这些词汇组成的习惯用语就和水一样普遍。但是，它们都有一个共同的特点，那就是它们一般都含有贬意。今天我们要向大家介绍两个用water 这个字组成的习惯用语。

第一个是： in hot water

In hot water的意思并不是“在热水中”，它的确切意思是指某人或某些人遇到非常麻烦的问题了。举个例子来说吧：

例句-1： 'Joe is really in hot water now -- his girl friend just found out he's seeing another woman.' 这句话的意思是：“乔伊现在可是难办了，因为他的女朋友最近发现他另外还有一个女朋友。”

我们再举一个例子：

例句-2： 'That movie actor tried to cheat on his income tax, but he got caught and now he's in hot water with the government.' 这是说：“那个电影演员想在缴纳所得税的时候弄虚作假，可是给税务局发现了。现在，他可麻烦了。”

今天要讲的另一个和water有关的习惯用语是： to throw cold water on something To throw cold water on something和中文里说的“泼冷水”意思完全一样。下面的例子是一个人在说他办公室里发生的事：

例句-3： 'Everybody else in the office thought my idea was great, but the boss threw cold water on it.' 他说：“办公室里所有的人都认为我的主意很好，就是我们的老板给我泼冷水。”

我们再举一个例子。这是一个儿子在说他的爸爸：

例句-4: 'I've been planning to go to medical school but my dad threw cold water on this idea the other day when he told me he wasn't sure he had the money to pay my tuition for so long.' 他说：“我一直想上医学院。可是，那天我爸爸给我泼冷水，说他不一定有能力替我付那么多年的学费。”

今天我们讲了两个和water这个字有关的习惯用语。第一个是 in hot water; 另一个是 to throw cold water on something. In hot water是指面临严重困难; to throw cold water on something意思就是泼冷水。

第六讲

Words & Idioms

to hold water

water off a duck's back

it makes my mouth water

这一课里我们再来讲两个和水，也就是和 water 这个字有关的词汇。第一个是 to hold water。

To hold water 按字面解释当然可以说是“不让水漏出来”。但是，它的另外一个意思是指某一个人找的借口、提出的理由、或说的话是确实的，站得住脚的。美国人经常说：“That excuse simply doesn't hold water.”意思是：那个借口根本站不住脚。我们来举个例子：

例句-1：“The accused man claimed that he'd been in another city the night of the murder. But his story didn't hold water after three different witnesses testified in court that they had seen him running from the scene of the crime.”

这句话的意思是：“这个被控告的人说，发生谋杀案的那天晚上他出门去了，不在当地。但是，有三个不同的证人都出庭作证说，他们看见他从作案的地点逃跑。因此，他说出事那天他不在当地的说法根本是靠不住的。”

今天要讲的另外一个和water这个字有关的习惯用语是 water off a duck's back。

鸭子身上的毛就像雨衣一样，水在上面呆不住，一下全滑掉了。因此，water off a duck's back 是指毫无作用。就像下面这句话所说的：

例句-2：“I keep telling my friend it's foolish to gamble all his pay, but it's like water off a duck's back.”

这是说：“我一直告诉我的朋友，不要那么傻，把所有的工资都用在赌博上。可是，我的话对他全然不起作用。”

另外一个例子是：

例句-3: "The doctors tell us it's dangerous to smoke, but such good advice rolls off some people like water off a duck's back."

这是说: “医生都告诉我们抽烟对身体是有害的。可是, 这种劝告对于有些人来说就像耳边风一样, 毫无作用。”

水对人的身体来说是非常重要的。可是, 在英语里, 这些和water有关的成语都含贬意好像有点奇怪。不过, 至少有一个和water有关的习惯用语是让人高兴的。那就是: to make my mouth water 顾名思义, 这个说法的意思是“让我流口水”。

例句-4: "The roast duck that restaurant serves is my favorite dish. Every time I think about it, it makes my mouth water."

这个人说: “我最喜欢吃那个饭馆的烤鸭。每当我想起它我就会流口水。”

今天我们讲了to hold water, water off a duck's back和 it makes my mouth water这几个同water有关的习惯用语。

好, 第六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七讲

blow up

blow out

对于学英语的人来说, 英语的基本词汇和语法也许并不是最困难的。难的是许多英语字和词汇有好几种不同的意思。就拿blow这个字来说吧, 它初看起来似乎很简单, 不就是“吹气”的意思吗? 是的, 但是这个字还有其他好些意思呐。它可以指用拳头打某一样东西, 可以指爆炸, 突然发生的灾难, 吹喇叭或其他乐器等等。在美国大学生经常用的一本字典里, blow这个字作为动词和名词加在一起总共有二十九种解释。我们今天来看一看两个和blow这个字有关的常用词汇。

第一个是blow up。Blow up这个词根据不同上下文可以作四种解释。最普通的意思是: 用炸药炸毁什么东西。例如:

例句-1: "The retreating German army tried to blow up all the bridges across the Rhine river to stop the Allied troops from crossing into Germany."

这句话的意思是: “正在撤退的德国军队设法炸毁莱茵河上所有的桥梁来阻挡联军越过莱茵河进入德国。”

另外blow up也可以指一个人发脾气或发火。我们来举一个例子:

例句-2: "I really blew up when I learned my girl friend was going out with another man."

这是说: “当我知道我的女朋友还跟另外一个男朋友出去玩的时候, 我可真火了。”

Blow up有的时候还可以解释成给气球吹气, 给排球和汽车轮胎打气。比如一个人说:

例句-3: "I have to stop at the gas station to blow up my front tires."

他说: “我得到加油站去给汽车的前轮打气。”

最后, 放大照片也可以用blow up这个词。你可以到印照片的店里对售货员说:

例句-4: "I 'd like 8 by 10 blow ups of these negatives, please."

这是说: "请你把这些底片放大成8X10那么大的照片。"

今天要讲的第二个和blow这个字有关的词汇是blow out。

Blow out和blow up 一样至少也有四个不同的意思。汽车轮胎炸了可以用blow out这个词。比如有一个人说:

例句-5: "My car smashed into a tree when I had a blow-out."

他说: "当我的轮胎炸了的时候, 我的车就撞到一棵树上去了。"

Blow-out还可以解释为把火灭掉。比如, 一个母亲对孩子说:

例句-6: "You'd better blow out that candle before it sets fire to the tablecloth."

这位母亲说: "你最好还是把那蜡烛灭了吧, 否则台布都要烧着了。"

在另外一种情况下, blow-out可以指电灯的保险丝断了:

例句-7: "All the lights went off in the building and the elevators stopped when the master fuse blew out."

他说: "大楼的总保险丝一断, 楼里所有的灯都灭了, 电梯也停了。"

Blow out也可以指那种规模很大, 排场很讲究的聚会。下面这句话就是一个很好的例子:

例句-8: "When the Lees celebrated their 25th anniversary, they invited all their friends to a big blow-out at the best hotel in town."

他说: "当李家夫妇庆祝他们结婚二十五周年的时候, 他们在当地最高级的旅馆里举行了一个规模盛大的聚会, 把所有的朋友都请去了。"

今天我们讲了两个常用的词汇, 一个是blow up, 另一个是blow out。Blow up 和blow out各自都有好几个意思。刚学英语的人一开始

也许会感到有点混乱。但是多接触，多使用后也就会逐渐熟悉起来的。

好, 第七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第八讲

Words & Idioms

to be led by the nose

under your nose

今天我们要讲的习惯用语是和鼻子，也就是和nose这个字有关系的。鼻子是我们的嗅觉工具，也是我们的呼吸器官，是人体的一个重要组成部份。英语里有不少成语和俗语等习惯用语都和鼻子有联系的。比如to follow your nose是一直走的意思，或者是随着你闻到的味道去找什么东西，或什么地方。又比如to pay through the nose是指付出很高价钱。

在这次节目里，我们要介绍另外两个和鼻子有关的习惯用语。第一个是 to be led by the nose。To be led by the nose是一种很不愉快的经历。它的意思就是一个人全部在别人的控制之下，就像一头牲口被人用绳子牵着鼻子走一样。那末to be led by the nose在一般情况下的用法是怎么样的呢？下面这句话就是一个例子：

例句-1: "Ed's wife is a strong-minded woman and leads him around by the nose."

这句话的意思是：“埃德的太太是一个个性很强的人，埃德简直就是被她牵着鼻子走。”

下面我们再来举一个例子。这是一个爸爸在给他的儿子提供一些忠告：

例句-2: "Remember, Son, don't let other people lead you around by the nose. You'll get along a lot better in life if you use your own judgment and do what you yourself think is the right thing."

这位爸爸说：“儿子，你可千万要记住不要让别人牵着你的鼻子走。要是你能用你自己的判断力，做你认为是对的事，那你的日子会过得好得多。”

下面我们要讲的一个词汇是 under your nose。举个例子来说吧：有一个人突然发现自己的眼镜找不着了，他到处找，楼上、楼

下，找遍了家里每个角落还是找不到。最后，他的太太给他找到了。那眼镜就在他坐着看书的椅子旁边。他太太就会说：

例句-3: "See, they were right under you nose all the time."

她说：“瞧，你的眼镜一直在你的鼻子底下。”

Under your nose的意思也就是一样东西离你很近，但是，你就是没有看到。

我们再举个例子来说明under your nose的用法：

例句-4: "Did you read in the paper how bold that robber was at the art museum . he cut three paintings from their frameds and walked out with them right under the nose of the guards."

这个人说：“你有没有在报上看到关于那个去博物馆偷东西的贼有多么大胆的消息吗？他把三幅画从镜框里割了下来，然后就竟然在警卫的鼻子底下带出了博物馆。”

以上我们讲了两个和鼻子，也就是nose这个字有关系的习惯用语。第一个是 to be led by the nose，这是被别人牵着鼻子走的意思。今天讲的另一个词汇是 under your nose，意思是没有看到就在自己身边的东西。

好，第八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第九讲

to pull your socks up

to knock your socks off

各位听众,许多美国成语或者习惯用语都是以各种衣服的名称来组成的,比如,“衬衫”--shirts;“裤子”--pants;“领子”--collars。在今天的的时间里,我们要向大家介绍两个由socks,也就是“袜子”这个字组成的习惯用语。

Socks, s-o-c-k-s.

1987年在美国开始竞选总统的前夕,民主党候选人哈特说,民主党的党员们应该:

例句-1: "Pull their socks up and get back in the game."

把袜子拉起来,这是什么意思?他的意思是民主党的党员应该振作起精神,投入竞选总统的运动中去。

另外再举一个例子。比如说有一个篮球队正在参加比赛。比赛已经进入下半场,可是他们一直在失分,队员们也都一个个情绪低落,疲乏不堪,脚上的袜子也已经从膝盖滑到了脚跟。这时候,他们的教练就要求暂停,把队员们叫在一起,然后对他们说:

例句-2: "Pull your socks up."

也就是说,你们要振作起来,回到场地去加油干。

下面的一个例子是一个大公司的推销部经理在对手下的推销员讲话:

例句-3: "I have bad news: our sales were off 18 % for the last quarter. So I'm telling you guys -- you have to pull your socks up and get out and sell more stuff, or you'll be looking for new jobs this summer."

他说:“我有个不好的消息:我们上一季度的销售量下降了18%。所以我告诉你们,你们赶快振作起来到外面去加紧推销。否则,你们今年夏天就要另外找工作了。”

另外一个由socks组成的习惯用语是: knock your socks off

Knock your socks off的意思和pull your socks up完全不同。它的意思是：使人感到非常震惊。下面这个例子是一个老板在对他的推销员说话：

例句-4: "Wait until you hear my new marketing plan -- it'll knock you socks off!"

他说：“等你们听到我的推销计划时，你们都会大吃一惊的。”也就是说，他的推销计划简直好极了，那些推销员听了会十分惊讶的。

下面是一个大学生在对他的同学说关于他见到的一个女孩：

例句-5: "Have you seen Jack's sister, who's visiting here from California? She'll knock your socks off: she's the most gorgeous-looking woman I've seen for a long time."

他说：“你见到了杰克那个从加州来的妹妹吗？我好久没有见到过这样漂亮的女孩了，她简直是美得惊人。”

今天我们讲了两个以“袜子”，也就是socks这个字为主要成份的习惯用语。一个是：to pull your socks up，意思是“振作起来”。另一个是：to knock your socks off，这是令人感到吃惊的意思。

好，第九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十讲

poker face

close to your vest

玩扑克牌是美国人的一种传统性消遣。最普遍的一种扑克牌游戏就叫poker。中文里的「扑克牌」也许就是从poker这个游戏的名字得来的。玩poker这种游戏需要有技巧，还要碰运气，另外你还得有点冒险精神。由于poker在美国人当中十分流行，因此有许多牌桌上的说法也就逐渐地成了人们日常的用语了。今天我们要介绍两个和poker这个游戏有关的词汇。

第一个是 poker face。Poker face的意思就是脸上毫无表情，不露声色。这对于玩牌的人来说是很重要的，因为每个人都想猜测谁手里的牌好，谁手里的牌次。可是，要是你摆出一付poker face的话，谁也猜不出究竟你手里的牌怎么样。

我们来举一个例子，看看poker face在日常生活中的用法。例如，你的同事对你说：

例句-1: "I never know whether my boss likes my work or not -- he is a real poker face!"

他说：“我从来也不知道我的老板到底喜不喜欢我的工作。他脸上可真是一点表情都没有。”

还有的人去看牙大夫的时候心里非常紧张，可是脸上却装得若无其事。下面这个人说的也是同样的情况：

例句-2: "I tried to keep a poker face even though I was scared to death when I went back to my doctor to hear the results of my lab tests. But I admit I gave him the biggest smile of my life when he told me the tests were negative and there was nothing wrong with me."

他说：“当我去医生那里去看试验结果的时候，我害怕得要死。可是我尽量装得若无其事。不过，当大夫告诉我化验结果是阴性、我没有问题的时候，我对他笑了，我大概一辈子也没有笑得那么高兴的。”

玩牌的时候脸上不露表情的人往往都很谨慎，把牌放在靠胸口的地方，免得给别人偷看。这在英文里就是 close to the vest。Close to the vest用在一般情况下就是指一个人非常小心不让别人知道他在干什么。

我们先来听听一位记者的讲话：

例句-3: "Two other governors have already announced that they will run for president in the next election but the governor of our state is still keeping his plans close to his vest -- nobody is sure what he will do."

这是说：“另外又有两位州长宣布他们决定参加下一届的总统竞选。可是我们的州长还是对他的计划保密，谁也不知道他究竟参不参加。”

下面一个例子是一个大公司的总裁在告诉一位同事一个机密的消息，但是要他不要说出去：

例句-4: "John, keep this close to your vest but I want to tell you our company is going to merge with a big New York Corporation -- they'll announce it sometime next week."

他说：“约翰，我要告诉你，我们的公司要和纽约的一家大公司合并了，他们下星期内就要宣布。不过你知道就行了，不要往外说。”

今天我们讲了两个和玩扑克牌有关的常用词汇。一个是 poker face，这是脸上没有表情，不露声色的意思。另一个是 close to your vest，这是指谨慎小心，保守秘密。

好，第十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十一讲

The shoe is on the other foot

To work hand in glove

美国的成语或俗语和其他语言一样同生活中的各个方面有关。有一些和食品有关，有的来自扑克牌游戏，还有的和穿着有联系。今天我们要讲的两个习惯用语是和鞋子、手套有关系的。首先，我们要介绍的是“The shoe is on the other foot”。

The shoe is on the other foot的意思是：形势已经完全不同了。下面这个例子就能够说明the shoe is on the other foot在日常会话中是怎么用的：

例句-1: “Back in school we made fun of Jones because we thought he spent too much time studying instead of having fun. Now the shoe is on the other foot -- he’s made lots of money and the rest of us are just barely making enough to feed our families.”

这句话翻成中文就是说：“以前在学校里念书的时候，我们老是笑话琼斯，认为他这个人老是念书，不会玩。可是，现在情况就完全不同了。他赚了不少钱，而我们这些人的收入只够维持家计而已。”

下面的一个例子是一个球迷在夸耀当地的棒球队：

例句-2: “For the last ten years the Tigers have been the worst team in the league: we’ve finished down at the bottom. But now the shoe is on the other foot: we have all these good young players and we’re beating everybody else in the whole league.”

这句话的意思是：“我们这个地方的球队老虎队十年前是参加联赛的所有球队中最次的一个，比赛结果老是最后一名。现在可不同了。我们球队的队员都很年轻，球艺也好。他们把其他球队一个个全打败了。”

现在我们来讲一个和手套有关的习惯用语： To work hand in glove

To work hand in glove的意思是密切合作。我们来举个例子吧：

例句-3: "The local police are working hand in glove with the FBI to find the bank robbers."

这是说：“当地的警察正在和联邦调查局密切合作设法找到那些抢劫银行的罪犯。”

Hand in glove这个词汇也经常用在反面的场合，形容一些人合谋犯罪等。下面就是一个例子：

例句-4: "I read in the paper about this customs officer they arrested at the airport. They caught him working hand in glove with a gang of smugglers to bring diamonds into the country without paying duty."

这个人说：“我在报纸上看到有关那个在机场被逮捕的海关官员的消息。他们发现他和一些走私者密切合作，把钻石带进来而不缴关税。”

上面我们讲了两个美国人常用的词汇。第一个是 the shoe is on the other foot，这是指情况完全不同的意思。另外一个 is to work hand in glove，这是密切合作的意思。

好，第十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十二讲

Follow your nose

Pay through the nose

今天我们要讲两个由鼻子，也就是nose 这个字组成的俗语。鼻子是我们嗅觉和呼吸的工具，是人体的一个重要组成部份。大概也正因为如此，英语里许多常用的习惯用语都和nose这个字有联系。比如说，你到华盛顿来访问，要上白宫去参观，可是走在路上好像迷失了方向。于是，你就在马路上问人怎么去白宫。你得到的回答可能就是：

例句-1: "Turn left at the next corner and then follow your nose -- you can't miss it."

这人说：“到前面的路口向左转，然后一直走就到了，你不会看不到的。”

很明显，这句句子里“follow your nose”的意思就是“一直走”。Follow your nose还可以解释为利用嗅觉找到什么东西。例如：

例句-2: "You say you're looking for the French Bakery? Just walk two blocks north, turn left, and you can smell that wonderful smell of fresh bread baking: just follow your nose and it will bring you right to the front door."

这人说：“你是说你在找那个法国面包店吗？往北走过两条街，然后向左转，你就会闻到那烤面包的香味。随着香味走就会把你带到那面包店的门口了。”

“Follow your nose”在这句句子里着重的是嗅觉，而不是方向。

今天我们要讲的第二个常用的习惯用语是：Pay through the nose。Pay就是付钱的意思。按字面上来解释，pay through the nose就是通过鼻子来付钱，这听起来似乎很痛苦。而实际上，pay through the nose的确切意思是付出比真正的价值高得多的钱，或者说付出的钱实在太多而感到心痛。我们来举个例子吧：

例句-3: "My brother Bob borrowed the money to open his restaurant five years ago when the interest rate was so high, so he's been paying through the nose ever since."

这个人说: "我哥哥在五年前借钱开他那个饭馆的时候正好利率非常高。所以,他从那时起就一直在大笔大笔地还债。"

这样由于利息高而付许多钱来还债当然谁也不愿意。可是,也有人心甘情愿出高价来买那些他们认为值得买的东西。下面一个例子就可以说明这一点:

例句-4: "Life is funny. When the famous dutch painter Vincent Van Gogh was alive, nobody wanted to buy his pictures. But now rich people will pay through the nose for one, sometimes more than five million dollars."

这句话的意思是: "人生实在是很有趣的。当那位有名的荷兰画家凡高还活着的时候,没有人要买他的画。可是,现在那些有钱人却愿意出高价买他的画,有时候一张画就要五百多万美元。"

今天我们讲了两个和nose有关的常用词汇。第一个是 follow the nose。Follow the nose 可以指 "一直走", 也可以解释为随着你闻到的味道去找什么东西, 或什么地方。今天讲的第二个和nose有关的词汇是 to pay through the nose。To pay through the nose是付出很高价钱的意思。

好, 第十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十三讲

To keep an ear to the ground

Up to one's ears

大约一百五十年前，美国一些开荒的人逐步地到西部的荒野去开拓。这些拓荒者从当地印第安人那里学到了一个诀窍，那就是躺下身来把耳朵贴在地上，就可以听到几英里以外野兽奔跑的蹄声。这对于那些拓荒者来说是非常重要的，因为他们听到的蹄声也许是印第安人骑着马来攻打他们的马群奔跑声，也可能是几千头受惊的野牛正向他们奔驰而来。如果不及时躲避，他们会被这些野兽践踏成泥的。现在，印第安人和野牛群的威胁已经没有了。可是，把耳朵贴在地上这个诀窍已经成为一个俗语，在英文里也就是 to keep an ear to the ground。

To keep an ear to the ground，它的意思就是保持高度警觉，及早发现那些即将会发生的事情的预兆。比如说，一个精明的政客对选民的想法总是很警觉的，有时候，一些选民还没有想到的事，他们倒已经想到了。下面一位国会议员说的话正好说明了这一点：

例句-1: "Every two weeks while the Congress is in session, I try to get back home to California to talk to people. This doesn't give me much time to relax with my family, but I have to keep an ear to the ground and hear what voters are thinking about."

这位议员说：“当国会举行会议的时候我每两个星期设法抽空回加州一次去和当地的人进行交谈。我没有多少时间可以和家人在一起，但是我得及时了解选民的想法。”

下面我们再听听另外一个议员说的话：

例句-2: "I try to keep an ear to the ground and what I hear these days is that most people think we spend too much money on building roads and not enough on our schools."

这个议员说：“我总是设法注意人们的想法。最近我听说，大多数人认为我们在筑路方面花钱太多，而用在学校方面的钱却不足。”

下面我们要讲的一个习惯用语也是和耳朵，也就是ear有关的。它是 up to one's ears。Up to one's ears有好几个意思。首先，它可以解释成“很忙”的意思。比如说：

例句-3: "Half the people in my office are home sick, so I'm up to my ears!"

这个人说：“我办公室里有一半的人有病请假，所以我简直忙得不得了。”

下面这个例子是一个丈夫为了逃避到厨房去帮他太太的忙正在找借口：

例句-4: "Gee, honey, you know I'd like to help you paint the kitchen tonight, but I'm up to my ears in paper work I had to bring home from the office."

这个丈夫说：“亲爱的，你知道我很愿意今晚帮你把厨房上油漆。可是我从办公室带回来好些要做的事。”

Up to one's ears这个习惯用语在下面这句句子里的意思就不同了：

例句-5: "The mayor says he didn't know people on his staff were taking bribes. But my guess is he's up to his ears in it."

这句话的意思是：“市长说他不知道他手下的工作人员接受贿赂。可是，我猜想他完全是介入这些事的。”

今天我们讲了两个习惯用语，第一个是 to keep an ear to the ground，意思是保持高度警觉。另一个是 up to one's ears，这是指很忙，或者是完全介入某件事的意思。

好，第十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十四讲

Sweeten the pot

The cards are stacked against you

打麻将是中国发明的。象棋一般人总是认为是俄国人的游戏,虽然它实际上是古代波斯人创造的。美国人最普遍的纸牌游戏就是扑克,扑克牌游戏就像牛仔裤一样具有美国特色。那末,扑克牌游戏是怎么玩的呢?很简单,每次游戏开始,在发牌前,每个参加玩扑克的人都在牌桌中间放同等数目的钱。发牌以后,每个人再下赌注。发牌前每个人拿出来的钱和发牌后下的赌注都归游戏的获胜者。由于扑克牌游戏在美国人当中十分普遍,因此有许多牌桌上的语言逐渐就成了日常用语。例如: Sweeten the pot. Sweeten the pot 在牌桌上的意思是把赌注的总数加得高一些,这样可以对玩游戏的人更有吸引力。可是,这个词汇已经变成一个日常用语了。它的意思是:为了使一个提议更有吸引力而在原有的条件基础上再增加一些对对方有利的条件。我们来举个例子看看:

例句-1: "Miss Smith didn't want the job until the company sweetened the pot by offering her a higher salary and the use of a company car."

这句话的意思是:“施密斯小姐本来不想要那份工作的。后来,那家公司提高了给她的工资,还给她一辆公司的汽车用。这样,她才接受了那个工作。”

下面一个例子是关于房地产生意的:

例句-2: "They've built so many new office buildings here that they have trouble renting out all the space. So some landlords sweeten the pot; they offer a company six months free rent if it signs a three-year lease. "

这句话翻译到中文的意思就是:“他们在这儿盖了那末多的办公楼,现在都租不出去。所以,有的房产主就设法增加一些吸引人的条件。他们对一个公司说,要是这个公司和他们签订一个三年的租房合同,他们就可以免交半年房租。”

另外一个来自玩扑克牌游戏的词汇是：The cards are stacked against you. The cards are stacked against you. 这句话是说，你处于很不利的情况下，成功的机会很少。下面的例子是说一个人受了骗：

例句-3: "Last night I got into a poker game with these men I met in the hotel bar. And I lost a thousand dollars before I realized the cards were stacked against me. All I could do was pick up the money I had left and walk away."

这人说：“昨晚上，我和几个在旅馆酒吧间里碰到的人一起玩扑克游戏。直到我输了一千多美元后，我才忽然省悟到我想要赢他们恐怕是不可能的。我只好拿起剩下的钱就走了。”

下面我们要举的一个例子是说，有的时候形势就是对你不利，但是毫无办法。

例句-4: "I really wanted to try out for the basketball team when I was in college. But the cards were stacked against me: I'm only five feet six inches tall and everybody else was six-two or even taller."

这个人说：“当我上大学的时候，我真想参加篮球队。可是，那不可能，因为我身高只有一米六多，而其他人都至少有一米八。”

今天我们讲的两个习惯用语都是来自玩扑克牌游戏时用的词汇。

第一个是：Sweeten the pot. 它的意思是：为了使一个提议更有吸引力而在原有的条件基础上再增加一些对对方有利的条件。

另外一个：The cards are stacked against you. 这句话是说，你处于很不利的情况下，成功的机会很少。

好，第十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十五讲

To fly off the handle

To bark up the wrong tree

美国人在十七世纪初来到北美洲大西洋沿岸的东部地区定居。此后，他们花了两百多年时间来开拓西部的大片处女地。在这期间，这些开拓者的生活不仅非常艰苦，而且还有生命危险。为了能够进行耕作，他们得用斧头来砍伐森林，用犁来翻耕处女地。他们经常猎取野兽来作为食品。同时，他们还要随时准备抵御敌对的印第安人的袭击。所有这些经历都丰富了美国人的语言，即便在今天使用的语言中，人们还可以发现许多开拓时期生活的痕迹。拿斧头来作例子吧：它既大，又重，头上还有锋利的刀口。这是一个很危险的工具，特别是当斧头突然从斧柄上脱落的时候，谁要是倒霉正好在旁边的话，就有可能被砍伤。

现在，美国人就把有的人突然失去控制而勃然大怒的现象叫作：To fly off the handle。Fly是飞的意思，而handle是指斧头柄。我们来举个例子看看，to fly off the handle在日常生活中是怎么用的。

例句-1: "My wife spent all afternoon yesterday cooking a special dinner for our wedding anniversary. So she really flew off the handle when I came home three hours late."

他说：“为了庆祝我们结婚周年，我太太化了整个下午精心烹调。可是，我昨晚晚了三个小时才回家。她可真火了。”

当然，丈夫也会发火的。下面说话的这位太太正在担心她的丈夫会对她发火。她对丈夫说：

例句-2: "Honey, please don't fly off the handle -- I had a little accident with the car, but it certainly wasn't my fault."

她说：“亲爱的，你可别发火。我出了一点小车祸，但是那绝不是我的错。”

那些开发西部的拓荒者经常拿打猎获得的小动物作为他们的肉食，有时还利用它们的皮毛。他们还训练狗在打猎的时候学会把打中的动物叼回来。可是，动物为了逃命，往往会爬到树上去。那些狗有时一糊涂没看清楚动物上了哪棵树，结果对着一棵没有动物的树乱叫。这在英文里就是：To bark up the wrong tree。To bark 就是狗叫，wrong是错的意思，tree就是树。To bark up the wrong tree翻成中文可以说是：找错门了。例如，一个人说：

例句-3: "If my brother-in-law hopes to borrow any more money from me, he will be barking up the wrong tree."

这句话的意思说：“要是我的小舅子再想问我借钱，那他算是找错了门了。”

Barking up the wrong tree也可以是指错怪了某人。下面这句话就是一个例子。警察逮捕了一个嫌疑犯，并在盘问他。这个人对警察说：

例句-4: "Hey man, if you think I was the guy who robbed that bank today, you're barking up the wrong tree! I was nowhere near the place."

他说：“喂，要是你认为我是今天抢银行的那个人，那你就错怪我了。我根本就没上那儿去。”

今天我们讲了两个和美国开拓西部有关的习惯用语。

第一个是：To fly off the handle，这是发脾气，发火的意思。

第二个是：To bark up the wrong tree，这是指找错了门或错怪了人。

第十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十六讲

Right on the beam

To fly by the seat of

his pants

美国英语当中有许多成语和俗语都和过去的历史有关系。例如，美国开拓西部的过程给美国语言增添了不少色彩。可是，美国的一些习惯用语也反应了各种科学在现代化道路上的发展。这次的[美国习惯用语]，我们要讲两个和飞行有关的习惯用语。

四十年前，乘飞机可是一件新鲜事，是一个值得向朋友夸耀的冒险行动。可是，现在乘飞机已经变得和乘公共汽车差不多了。美国的航空公司每天大约有一百万乘客。空中飞行变得如此普遍的原因之一是由于电子导航系统的发展，这样飞机就可以在无线电波发出的领航信号指挥下准确地从一个机场飞到另一个机场。这些尖端的科学设施已经变得非常普遍，因此美国英语里有一个表达形式，那就是：Right on the beam。Right on the beam在日常生活中的意思就是一个人做某件事做得很对。下面就是一个例子：

例句-1: "Your school report is right on the beam: you followed directions exactly and got all the facts down in the right order."

这听起来好像是一个老师在对一个学生说话。他说：“你的报告写的很对，你准确地按照要求写了，而且每个事实也都按照正确的次序写了进去。”

下面这个例子是一个人在评论那个竞选州长的候选人发表的讲话：

例句-2: "I thought Mr. Claghorn's speech was right on the beam last night! Just like he says, we need to spend more money on educating our children. He makes a lot of sense to me."

这个人说：“我认为克拉格霍恩先生昨晚上讲的话完全正确。就像他说的，我们应该花更多的钱在教育孩子方面。我觉得他讲的话很

有道理。”

像电子导航系统这样现代化的安全设施在以前是根本没有的。在使用无线电电波，雷达和空中交通管制系统前，飞行员只能根据地面的铁路、河流和水塔那样的标记来决定他们的航向。要是有一个飞行员不得不在云层里飞，或在气候不好的情况下飞行的话，那他只好靠自己的猜测来决定方向了。这在英语里就是：To fly by the seat of his pants。现在人们用To fly by the seat of his pants来形容某种局面，也就是你在做某件事的时候没有明确的指导，也缺乏足够的知识。下面这个例子就可以说明这个词汇在日常生活中的用法：

例句-3：“When Jones started up business in a new town, he didn't know anybody, so he had to fly by the seat of his pants.”

这是说：“当琼斯在一个新的地方开始经营他的生意的时候，他在那里一个人都不认识。所以他只好全靠自己摸索着办。”

我们再来举个例子：

例句-4：“Driving to a friend's house last night I took the wrong turn off the main highway and got lost. I didn't have a road map but I flew by the seat of my pants and after twenty minutes I found the street I was looking for.”

这个人说：“昨晚在我开车去一个朋友家的路上，我在一条高速公路上拐错了一个弯，结果就迷失了方向。我当时又没有地图。我只好凭着自己的猜测开，过了二十分钟我终于找到了我要去的那条路。”

以上我们讲了两个来自空中飞行的习惯用语。

一个是：Right on the beam，在日常生活中这句话的意思就是一个人做某件事做得很对。另外一个习惯用语是：to fly by the seat of my pants，这是来形容某种局面，也就是你在做某件事的时候没有明确的指导，也缺乏足够的知识。

第十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十七讲

Words & Idioms

To keep one's shirt on

To lose one's shirt

我们穿的各种服装在美国的日常用语当中占有很大的地位。鞋子、袜子、手套等名称都是一些习惯用语的组成部份。今天我们要讲两个由衬衣，也就是 shirt 这个字组成的俗语。首先，我们要讲的是：To keep one's shirt on。To keep one's shirt on用中文来说，那就是：“穿着你的衬衣。”“穿着你的衬衣”听起来是个好主意，可是，它到底是什么意思呢？有的时候，这是劝告别人要有耐心，不要太紧张了。例如，一个妻子对她的丈夫讲：

例句-1: "Keep your shirt on, Harry; we have plenty of time to catch the train."

她说：“哈里，你别太紧张了，我们还有好多时间，足够我们赶到火车站去的。”

可是to Keep one's shirt on 在更多的场合下，是指要保持冷静，在对情况有足够了解以前不要发火。比如说，有一天，我们曾在以前的课文中提到的那位丈夫晚了三个小时回家吃晚饭。一到家，他就看到他的太太火冒三丈，马上就要大发雷霆。于是，他马上就对太太说：

例句-2: "Honey, keep your shirt on, please! I'm sorry, but the boss made me work late at the office."

他说：“亲爱的，请你千万别发火。我很抱歉。可是，我的老板给了我好多活，我不得不在办公室加班嘛。”

####

下面我们要解释的一个和shirt这个字有关的习惯用语是：To lose one's shirt。Lose这个字的意思当然就是丢掉，或失去什么东西。一个人要是丢了他的衬衫，他回到家里恐怕那要比那个晚了三小时才回家吃晚饭的丈夫碰到的麻烦要多得多。可是，to lose one's

shirt 实际上并不是真的指丢了衬衫。它的确切意思是某个人失去了他所有的一切。我们来举个例子吧：

例句-3: "Did you hear what happened to Joe? He's lost his shirt, the poor guy -- invested all his money in a fancy restaurant and it just went out of business."

这句话翻成中文就是说：“你有没有听到关于乔的事？这回，他可真是丢掉了一切，真可怜。他把所有的钱都投资在一家豪华的餐馆里。而这家餐馆不久前倒闭了。”

下面是另一个说明to lose one's shirt 在日常生活中是怎么用的例子：

例句-4: "Be careful of salesmen who call on the phone and offer to sell you land on the beach down in Florida. You can lose your shirt because the chances are the land is under water at high tide."

这句话的意思是：“对那些通过电话来鼓动你买佛罗里达州靠海滨的土地的推销员，你得十分小心。你要不小心就有可能损失一切，因为这些地很可能就是那些在涨潮的时候会被水淹没的地。”

####

上面我们讲了两个由shirt 这个字组成的俗语。但是，尽管这两个俗语都是由shirt 这个字组成的，可是它们的意思却完全不同。第一个To keep your shirt on是指不要紧张，或者是不要在不了解清楚情况的时候就发火。我们今天讲的另外一个俗语是：To lose one's shirt，这是指是失去一切的意思。美国英语中还有不少由shirt这个字有关的习惯用语。我们以后再讲。第十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十八讲

A stuffed shirt

To give you the shirt off his back

在美国英语中，人们穿着的各种服装名称经常是组成一些习惯用语的主要成份。今天我们再讲两个由shirt这个字组成的俗语。第一个是：A stuffed shirt。Stuffed这个字有好几种解释，有时是指装的满满的。在某种情况下是吃得过饱的意思。那末，a stuffed shirt是什么意思呢？A stuffed shirt是指那些爱摆架子，表现得神气十足的人。对于这种人最好是敬而远之。这种人既傲慢，又顽固，自以为了不起，他们参加任何社交活动都不受人欢迎。我们现在来举个例子吧：

例句-1: "My boss is a stuffed shirt: all he talks about is how important his ancestors are, how he was number one in his class at his university, and the wonderful things he thinks he's done for our company."

这个人说：“我的老板老是爱摆架子，吹嘘自己。他一开口就是说他的祖先的地位有多么重要，他在大学念书时又如何成为他们班里的第一名，还自称对我们公司作出了多大的贡献等等。”

下面这个例子是一个选民在谈论他对候选人的看法：

＜例句-2: "I think I'll vote for Jimmy Brown instead of the other guy James Leland Elegant the third. Jimmy ins't a stuffed shirt like Elegant -- he's a friendly, informal guy like us ordinary people."

他说：“我想我会投布朗的票，而不投那个看来很高雅的利兰。布朗不像利兰那末神气活现。他很友好、随和，就像我们普通老百姓一样。”

我们再来讲一个和shirt这个字有关的俗语：To give you the shirt off his back.。从字面上来解释，to give you the shirt off his back 就是把他的衬衣从背上拿下来给你。一个人要是肯把衬衣脱下来给你的话，那就是一个在你患难的时候能拿出他所有的一

切，包括他的衬衣，来帮忙的人。这种朋友是很可贵的。下面我们来举一个例子。这是一个女孩在和朋友说她的父亲：

例句-3: "Of course Dad gets mad at me sometimes for no good reason. But if I ever need it, I know he would give me the shirt off his back."

这是说：“我父亲有时对我发火也不见得有什么道理。但是，只要我需要，他总是会尽一切力量帮助我的。”

不仅是父亲，那怕是在一般人当中，这种好心人也是不难找到的。例如下面这句子谈到的这个人：

例句-4: "Pete never says very much. But when he hears about somebody who's sick in the hospital or lost his job, he's always the first to put his hand in his pocket and bring out money to help. Yes, sir, he's the kind of man who'd give you the shirt off his back."

这句话的意思是：“皮特这个人平时话不多。但是，每当他听说某人有病进了医院，或失了业，他总是第一个拿钱出来帮忙。是的，他是这种会尽力帮助别人的人。”

今天我们讲了两个和shirt这个字有关的成语，一个是：A stuffed shirt，这是指那些爱摆架子，表现得神气十足的人。另外一个成语是 To give you the shirt off his back，这是指尽自己的力量帮助别人。第十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第十九讲

To bail out

Nose dive

每一种语言都反映了各个民族的文化习俗和社会发展。美国的许多成语和俗语也不例外。它们不仅表现了美国历史上各个不同阶段的特点，而且也反映了这个国家当代的特色。四十年前，乘飞机在美国还是少有的事，现在已经成了人们旅行的一种很普通的交通工具。对于某些经常到外地去的人，坐飞机已经像乘公共汽车一样。有些夫妻分居两地的人，每个周末乘飞机回家也不是很特殊的事了。今天我们要讲两个由飞行俗语而变成日常用语的词汇。过去，当飞行员在空中发现汽油不足或是机器出了故障，他们就不得不用降落伞，以保生命的安全。这在英文里就叫：To bail out。To bail out 用在飞行方面就是从飞机上跳伞。可是，现在除了军用飞机外，很少飞行员还带着降落伞飞行。To bail out 现在已经成了一个日常用的词汇，它的意思就是摆脱一些麻烦或危险。比如说，一个人在谈到他的朋友的时候说：

例句-1: "Smith was lucky enough to bail out and quit the company just before it went bankrupt."

他说：“施密斯还算是运气，在那个公司倒闭前就辞职了。”

下面一个例子是说怎么样帮助别人渡过经济难关：

例句-2: "After his restaurant failed, Bill couldn't pay back the money he had borrowed from the bank. He was afraid the bank would take the house he'd put up as security. But his dad bailed him out and paid the loan off for him."

这句话的意思是：“比尔的饭馆倒闭后，他没有钱来还银行贷款。他当时很害怕，担心银行会把他的房子拿走，因为他把房子当做他贷款的担保。后来，他爸爸替他还清了银行的钱，这样才把他从危机里解救了出来。”

另外一个来自飞行的俗语是：Nose dive。Nose就是鼻子，dive是俯冲，或者是跳水。不管是俯冲，还是跳水，他们都是指急剧地往下下降。当一架飞机开始nose dive的时候，它突然尾巴向上，鼻子向下快

速地往地面下降。可是，nose dive也可以用在生活的其他各方面。例如，一家报纸报导说：

例句-3: "Today the stock market took a nosedive and dropped 25 points."

这句话的意思是：“今天股票市场的价格猛跌，下降了二十五点。”

一个人的工作，或事业也可以出现nose dive这样的现象。美国报纸可能会这样报导有关好莱坞电影明星的情况：

例句-4: "Everybody thought this young actor would have a brilliant future after he starred in two pictures that made a lot of money. Then he appeared in three films that nobody want to see, and his career took a nose dive -- no producer wants him any more."

这句话是说：“大家都以为那个年轻演员，在演了两部盈利非常高的电影后，一定会前途无穷的。可是后来，他又演了三部谁都不要看的电影。这样，哪个制片人都不要他了，他的影台生涯从此就一落千丈。”

今天我们讲了两个来自飞行的习惯用语。一个是：To bail out，这是指跳伞，或解救困难。另一个是Nose dive，意思是急剧下降，或一落千丈。第十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十讲

Up in arms

At arm's length

在美国人讲话时，或从书刊报纸上，你经常可以听到或见到一些由手臂，就是英文里的arms这个字组成的成语或俗语。有些习惯用语从字面上就可以很明显地了解它的意思，不需要解释。With open arms 就是一个很好的例子。当你听到一个朋友说：“My family received me with open arms when I came back from my trip to California.” 很明显，这是说当你的朋友去加利福尼亚州后回家的时候，他家里的人都非常欢迎他。可是，有些习惯用语就不像with open arms这样容易理解了。比如说，什么是：Up in arms？这儿的arms不是指手臂了，而是指武器，如枪、炮、箭等。Up in arms的意思是起来进行武装斗争，或者非常愤怒，准备打架。我们来举个例子：

例句-1: “All us students are up in arms at the news the school is raising our tuition ten percent.”

这句话的意思是：“当我们学生听到学校要提高百分之十的学费时，我们都火冒三丈。”

下面我们要举的例子是一个国会议员在和一位同事谈论新的税收提案：

例句-2: “No way am I going to vote for a bill to raise income tax again. The voters back home are already up in arms about how much the government takes out of their pay already and I have to run for re-election this fall.”

这位议员说：“我绝不会投票支持再次增加所得税的提案。我们州的选民对政府现在从他们工资里扣除的税的数量已经非常恼火了。而我今年还要竞选连任。”

下面我们要讲的另一个由arms这个字组成的习惯用语是：At arm's length。Length在中文里的意思就是长短。At arm's length就是指和某人保持一定距离。下面这个例子是一个大学生在和他同宿舍的同学说话，请大家注意at arm's length 这个习惯用语在句子里是怎么用的：

例句-3: "I keep trying to get friendly with that lovely blonde who sits next to me in biology class. But she keeps me at arm's length."

他说: "我一直设法和那个生物课坐在我旁边的金发姑娘接近。可是,她老是和我保持一定距离。"

在用at arm's length作为和谁保持一定距离的时候,一般都是这么说的: to keep someone at arm's length。

下面我们再来举一个例子。这是一个人在警告一个朋友不要和某人接近:

例句-4: "Let me warn you about this Smith fellow. He seems like a nice, friendly guy. But it's wise to keep him at arm's length. You get too friendly with him, and the first thing he'll do is ask to borrow money from you."

这个人说: "我要警告你关于那个叫Smith的家伙。他看起来似乎很友好。但是,你最好还是和他保持一定距离。一旦你和他过于接近,他马上就会问你借钱。"

今天我们介绍了两个和arms 有关的习惯用语。第一个是: Up in arms, 这是指起来进行武装斗争,或者非常愤怒,准备打架。另一个是: At arm's length 或者To keep someone at arm's length, 这是和某人保持一定距离的意思。第二十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十一讲

To shake a leg

To pull one's leg

美国的成语和俗语,也和其他语言一样,有许多都是由身体各个部份的名称组成的。例如: To follow your nose是指“一直走”。另外还有: To play by ear,意思是看着办。其他还有用hand 和foot这些字组成的习惯用语。

在这次节目里我们要向大家介绍由腿,也就是leg这个字组成的习惯用语。中文里也有许多和腿这个字有关的俗语,像拉后腿、飞毛腿等。我们今天要讲的第一个习惯用语是: To shake a leg。Shake的意思是“摇动”。Leg当然是指腿。你可能已经猜到, to shak a leg就是赶快行动的意思。

举个例子来说吧,一个妈妈对儿子说:

例句-1: "Come on, shake a leg, son, or you're going to be late for school."

这个妈妈说:“儿子,你快点儿吧!否则你上学要迟到了!”

下面我们再举一个例子。这是一个卡车司机在对卸货的人说话:

例句-2: "Let's shake a leg there, you guys! I got to get this truck unloaded and on the way back to the warehouse before dark."

他说:“喂!你们这帮人快点儿吧!我得把这车货卸完,在天黑前赶回仓库去呢。”

下面我们要讲的一个也是由leg这个字组成的习惯用语是: To pull one's leg。To pull one's leg 初看起来好像和中文里的“拉后腿”的意思差不多。但是,千万不要被表面现象所迷惑。To pull one's leg的真正意思是逗别人,开别人玩笑的意思。有时候,有的朋友故意讲一些话来骗我们,后来才发现他是在开玩笑。

例如,一个大学生上了同学的当,事后他说:

例句-3: "My roommate said this girl had told him she wouldn't mind going out with me. But when I invited her to a

movie, I learned he was just pulling my leg.”

这个大学生说：“我的同房间同学说，那个女孩愿意和我一起出去玩。可是，当我请她去看电影的时候，我才发现我那同学是逗我，开我的玩笑。”

要是这个大学生聪明一点的话，他当时就可以对他的同学说：

例句-4: “Hey, stop pulling my leg, will you! I don’t believe that girl really said she likes me and would like me to take her out.”

这句话的意思是：“喂，你别逗我行不行！我才不信那个女孩真的说了她喜欢我，还要我邀她出去玩。”

今天我们讲了两个由leg这个字组成的习惯用语。它们是：To shake one’s leg，这是指赶快动作的意思。

To pull one’s leg，这是指和别人开玩笑。和leg这个字有关的俗语里还有一个很有趣的说法，那就是：Break a leg! 从字面上来看，break a leg难道是断了一条腿？或是倒霉？不是，break a leg的确切意思是祝愿别人成功。例如，你的朋友明天要去参加高考，你就可以对他说：Break a leg! 不管你明天要去干什么，我们在这儿也希望你能Break a leg!

第二十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十二讲

To twist someone's arm

To charge someone an arm and a leg

今天我们要讲的两个习惯用语是由 arm, 也就是手臂和leg, 也就是腿这两个字组成的。我们要介绍的第一个词汇是: To twist someone's arm. Twist是拧, 用力扭转的意思。一个人要是给别人把手臂拧到身后去那是很难受的。To twist someone's arm这个习惯用语的意思也正是如此, 它是指给某人施加压力, 迫使他做你要他做的事。下面这个例子是一个学生说的话:

例句-1: "I didn't want see that movie about Mozart, but my roommate twisted my arm. I'm glad he did -- it was a great show."

他说: “我本来不想去看那个有关莫扎特的电影的。可是, 我同房间的同学硬逼着要我去。不过, 看了电影后我倒很高兴, 因为那个电影太好了。”

这个学生还算运气, 尽管他本来不愿意, 可是结果还不错。但是, 被迫做的事往往会产生不愉快的结局。请听下面这位爸爸说的话:

例句-2: "My son has been twisting my arm to let him take my car out on a date ever since he got his driver's license. This weekend, I finally let him take it. And now it's in the body shop for a thousand dollars of repairs: he had an accident on the way to pick up his girlfriend."

他说: “自从我儿子拿到驾驶执照以来, 他一直闹着要开我的车去赴约会。这个周末, 我终于答应了。可是, 他在去接女朋友的路上出了车祸, 现在我的车正在车库里修, 要花一千美元呢。”

下面我们要讲的一个俗语里既有 arm 也有 leg: To charge someone an arm and a leg. Charge就是要多少价钱的意思。任何东西要你付出一只手臂, 还加上一条腿恐怕要价也太高了一点, 很不值得。很明显, to charge someone an arm and a leg的意思就是要价太高。下面这句话就是一个例子:

例句-3: "Don't go to that fancy new restaurant. The food isn't very good and they charge you an arm and a leg for it!"

这个人说：“别上那个新开的高级饭馆去。他们的菜并不好，而价钱倒贵得要命。”

在美国，一般人都很怕去看牙大夫。这不仅是为了怕痛，而是他们要价都很高，动一点小手术就是好几百美元，有的甚至要几千美元。下面这句话就反应了这个情况：

例句-4: "Say, if you need a dentist, you might want to try my brother. He's fresh out of dental school and trying to set up a practice. But he does good work, and he won't charge you an arm and a leg for it like most other dentists."

这个人说：“喂，要是你想找牙大夫，你可以上我弟弟那里去试一下。他刚毕业，正在设法开业。可是，他技术很好，也不会像其他许多牙大夫那样收费很高。”

现在我们来复习一下今天讲的两个习惯用语。

第一个是 to twist someone's arm，那是强迫某人做你要他做的事。

第二个是 to charge someone an arm and a leg，这是指要价太高。

第二十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十三讲

To take candy from a baby

A piece of cake

一般人在做任何事情的时候总是想找捷径，越容易越好，这似乎是人的本性。因此，在英语里有不少成语和俗语是形容办事很容易的。其中之一就是：To take candy from a baby。Candy就是吃的糖，baby在中文里就是小孩。To take candy from a baby的意思就是：某件事情很容易办成，就像把孩子手里的糖拿来一样。请听下面这个例子：

例句-1: "Getting grandmother to loan me the money was as easy as taking candy from a baby."

这个人说：“要我祖母借我那笔钱那简直是太容易了。”

我们再来举一个例子吧。这是一个被关在监狱里的犯人在和牢房里另一个犯人说话：

例句-2: "Louey told us that robbing this bank would be as easy as taking candy from a baby. But somebody told the police and they were waiting for us. We had no choice but to throw down our guns and surrender."

这个犯人说：“洛伊对我们说，要抢那个银行简直太容易了。可是，不知谁去报告了警察。到我们去抢银行时，警察在那里等着我们。我们没办法，只好放下枪投降。”

To take candy from a baby，欺负小孩，从小孩手里拿糖，在想象当中是很容易的。但是，实际情况恐怕并不见得如此。发明这个成语的人也许从来也没有设法把婴儿的小拳头扒开，然后把那小手里的糖拿来。任何做过父母的人都会告诉你孩子一般都会紧握着手里的糖不放，要是你硬是要拿，他就会大声哭叫。可是，尽管如此，to take candy from a baby已经成为美国人经常用来形容办事容易的词汇了。

另外一个形容事情很容易办的俗语也是和食品有联系的，这就是：A piece of cake。Piece 是指一片，或一块；cake就是蛋糕。A piece of cake的意思当然可以是指一块蛋糕。可是，作为俗语，它的

意思就成了：这件事太容易了。例如，一个工作人员，犹豫了好久，最后终于鼓足了勇气去和老板提出增加工资的要求。他原来以为要和老板进行一番争论。可是，出乎他的意料，老板马上同意了，还说，他确实应该增加工资了。这样，他喜笑颜开地回到家里对太太说：

例句-3: "Honey, I finally asked Old Man Jones for my raise. And it was a piece of cake!"

他说：“亲爱的，我终于对老琼斯提了要求增加工资的事。我没有费吹灰之力他一口答应了。”

首先使用 A piece of cake 这个俗语的是二次世界大战期间联军的飞行员。那时，他们往往是这样说的：

例句-4: "At the briefing before we took off to bomb the Germans, our commander told us it would probably be a tough flight. But it turned out to be a piece of cake: no anti-aircraft fire and no enemy fighters."

这句话的意思是：“在我们起飞去轰炸德国人之前举行的情况介绍会上，我们的司令官告诉我们这次飞行任务可能很艰巨。但是，结果倒是非常容易，既没有高射炮射击，也没有敌机来干扰。”

上面我们讲了两个形容事情很容易办的俗语。一个是To take candy from a baby；第二个俗语是A piece of cake。第二十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十四讲

Top Gun

Bottom line

每个人的生活道路几乎都是崎岖不平，有上有下的。当然，一般人都喜欢攀登到社会的高峰，而不愿意沦落到社会的最低层。美国的俗语和成语充份地反应了这种概念。今天我们就来介绍两个跟上和下，也就是top和bottom这两个字有关系的习惯用语。美国的电影院里曾经放映过一部电影，名字叫《Top Gun》《Top Gun》这部电影的情节是讲几个海军的战斗机驾驶员为了争夺最佳驾驶员的地位而互相倾轧。可是，top Gun这个常用词汇在喷气式飞机诞生前很久就已经出现。那还是在美国开拓西部的时候，那些西部神枪手有时为了获得最佳枪手的称号而互相残杀。现在，top gun这个习惯用语已经没有什么火药味了。一位大学教师很可能会用top gun这个词来对学生说：

例句-1: "Read this book by Professor Winter -- he's a top gun in Shakespeare research."

这位教师说：“大家看一下温特教授写的这本书，他是在莎士比亚研究方面最优秀的学者。”

Top Gun这个习惯用语在美国律师当中用得也很多。下面的例子就是一个律师在给他的委托人提供建议：

例句-2: "Sorry, I don't handle divorces myself, but if you really want to divorce your husband, I can give you the name of two of the top guns in New York when it comes to getting a good divorce settlement."

这位律师说：“对不起，我本人不处理离婚案这种业务。但是，如果你一定要和你丈夫离婚，那我可以把纽约的两个在处理离婚财产方面最好的律师介绍给你。”

上面我们讲的是和top这个字有关的俗语，下面我们要给大家介绍一个由bottom这个字组成的习惯用语：bottom line。Bottom line这个词汇是做生意的人开始用的。每个公司的会计在财政报告上都要把收入和开支加起来，然后得出一个最关键的数字，也就是这个公司究竟盈利多少，或亏损多少。这就是所谓的bottom line。现在，bottom

line这个词汇已经成为人们经常用的了，不仅商人，而且连政府官员和其他一般人都用。我们来举个例子吧。这是一个饭馆老板在说话：

例句-3: "I hate to tell you this, but if we don't get more customers the next three months, the bottom line is that we'll go out of business."

他说：“我很不愿意告诉你。但是，要是我们在今后三个月里不能招揽更多的顾客的话，归根结蒂的问题是我们必然会倒闭的。”

我们下面要举的例子还是和这个饭馆的经营有联系的。在老板说了以上的话半年后，他们的生意已经兴旺得多了。他对他的合夥人说：

例句-4: "Our new cook from Sichuan is bringing in a lot more people. And the bottom line is that last month we made a profit of fifteen thousand dollars."

他说：“我们那个从四川来的新厨师吸引了不少顾客。其结果是上个月我们赚了一万五千美元。”

美国人经常问下面这个问题：What's the bottom line? 这就是说，在对一个问题讨论结束后，其结果到底是什么，这也是有关的人所必须了解的内容。

今天我们讲了两个习惯用语，一个是：top gun；另一个是：bottom line。第二十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十五讲

Words & Idioms

Just for laughs

To laugh up one's sleeve

笑是人类表达喜怒哀乐各种不同感情的一个不可缺少的形式。笑这个字，也就是英文里的laugh经常出现在美国的成语或俗语里。人们经常会做一些事，纯属为了高兴。这在英文里就是：Just for laughs。Just for laughs这个俗语在不同情况下，它的意思也就不同。首先，它可以解释为：做某件事纯属为了高兴，就像我们上面讲的那样。我们来举个例子吧。

例句-1: "Come on and get your jacket -- let's go out and have a couple of beers just for laughs."

这个人说：“来吧，穿上你的外套，我们到外面去喝两杯啤酒高兴高兴。”

可是，Just for laughs有时也可以指做愚蠢的事，或有害的事。下面的情形就是一个例子：

例句-2: "Just for laughs they tossed Mary in the swimming pool with all her clothes on. Then they found out she didn't know how to swim."

这个人说：“就是为了开玩笑，他们把玛丽连衣服带鞋的整个扔进了游泳池，结果他们发现，玛丽根本不会游泳。”

开这种恶作剧的玩笑实在是不应该。我们再来举一个高兴一点的例子吧：

例句-3: "I really enjoyed that movie last night. It won't win any prizes, but it has two funny guys in it that are worth watching just for laughs."

这个人说：“我很喜欢昨晚看的那个电影。这个电影不见得会得什么奖，但是那两个滑稽的角色值得一看，非常好玩。”

下面要讲的一个和laugh这个字有关的习惯用语不一定会使当事人高兴。To laugh up one's sleeve。Sleeve就是衣服袖子。To laugh

up one's sleeve从字面上来看是在袖子里笑，实际上也就是偷偷地笑。To laugh up one's sleeve的真正意思就是偷偷地笑话某人，因为这个人有些可笑的地方，而他本人还没有发现。例如：

例句 -4: "We were all laughing up our sleeves at the teacher when he was up at the blackboard explaining the math problem. He had a rip in the back of his pants and didn't know it."

这句话翻成中文就是：“当老师在黑板前讲解数学题的时候，我们都偷偷地笑，因为他裤子后面有个裂缝，他自己还不知道。

其实，这种情况是经常发生的。下面又是一个例子：

例句 -5: "We were all laughing up our sleeves at our brother when he sat down at the dinner table. He'd seen his girl off at the airport and had lipstick on his face and didn't know it."

这个人说：“当我们的哥哥坐下吃晚饭的时候，我们都在偷偷地笑他，因为他刚去机场送他的女朋友，脸上留下了口红，他还不知道。

今天我们讲了两个和笑，也就是laugh这个字有关的习惯用语。

第一个是：Just for laughs，这是纯属为了取乐的意思。

第二个是：To laugh up one's sleeve，这是指暗暗发笑的意思。

第二十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十六讲

A horse laugh

The last laugh

笑是最好的药品。不管这句话对不对，美国大众读物「读者文摘」的一个笑话栏就是用这句话来做标题的。但是，笑并不一定总是显示高兴或快乐。笑这个字，也就是英文里的laugh，在一般情况下都含有褒意，可有的时候却包含一种贬意，类似耻笑、讥笑、冷笑等，这些当然不会是好的药品。今天我们要讲两个由laugh这个字组成的习惯用语，一个是 a horse laugh，另一个是 the last laugh。从这两个词汇中，我们就可以看到laugh这个字在英文里和中文一样具有正反两面的含义。现在，我们先来讲 a horse laugh。Horse就是一头马。A horse laugh在英文里并不是指马在笑。作为一个俗语，a horse laugh是一种表示不信任的嘲笑。下面这个例子是说一些人对某个竞选议员的候选人表示不信任：

例句-1: "When this guy running for Congress told us how much money he'd save us taxpayers, we all gave him the horse laugh. We knew when he was in the state legislature he always voted for higher taxes."

这句话翻成中文就是说：“当这个竞选国会议员席位的人对我们说，他会为我们这些缴税的人省多少钱的时候，我们大家都哄堂大笑。我们知道，在他担任州议员的期间，他老是投票赞成提高税收的。”

我们再来举个例子，看看 a horse laugh 在句子里是怎么用的：

例句-2: "Harry thinks he's God's gift to women: that none of them can resist his charm. So we all gave him the horse laugh when he asked the new girl in class to go to a movie and she told him to get lost."

这句话是说：“哈里总是以为自己具有莫大的魅力，女人们都被他倾倒，他就像上帝恩赐给女人的礼物一样。所以，当他请班里新来的那个女孩去看电影，而被那女孩毫不客气地拒绝了以后，我们都禁不住地嘲笑他。

下面我们要讲的一个和 laugh 这个字有关的俗语是 the last laugh。The last laugh的意思就是，在某人开始做一件事情的时候，许多人都说他不会成功。但是最后他还是成功了。这时候，他的心里很高兴，也许还很得意，这就是the last laugh。发明飞行的赖特兄弟两人就是一个例子。当他们在1903年十二月宣布他们将实现人类飞行的梦想的时候，有的报纸写文章讥笑他们。可正是那一天，他们开创了人类进入飞行的新时代。The last laugh可以说是最令人满意的笑了。我们来举个例子吧：

例句-3: "I used to laugh at my roommate in college -- he'd stay in and study on weekends while I went out for a good time. But I guess he has the last laugh on me. He's a famous brain surgeon and me, I'm selling used cars and barely make enough to live on."

这个人说：“我过去在大学的时候总是笑话我同宿舍的同学，因为他周末老是呆在学校念书，而我总是出去玩。现在，我猜想他一定很得意地在笑我。他已经成为一个脑外科专家，而我则以卖旧汽车为生，只能勉强糊口。”

以上我们向大家介绍了两个和laugh这个字有关的词汇。它们是a horse laugh和the last laugh。第二十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十七讲

Words & Idioms

A red letter day

Red tape

红颜色这个字，就是英文里的 red，也经常出现在美国的成语和俗语里，有时是正面的，有时是反面的。例如，我们在中文里说，铺上红地毯来欢迎外国贵宾。在英文里也就是 to roll out the red carpet to honor a visiting head of state, 或者也可以说 to give someone the Red carpet treatment. 我们来举个例子吧：

例句-1: "When Ann came back from her long vacation, we gave her the red carpet treatment."

这是说：“当安度了一个很长的假期后，我们像贵宾一样欢迎她回来。

可是 red 这个字有时也包含着一种贬意，比如说 in the red. 做生意的人最怕 in the red, 因为那是指亏本。今天我们要讲两个由 red 这个字组成的习惯用语，一个具有正面的含义，另一个包含着反面的意思。我们先来讲一个表示高兴、快乐的习惯用语 a red letter day. A red letter day 的中文意思就是：大喜日子。对于某个人来说，那是指发生好事的一天。例如，一个母亲说：

例句-2: "It was a real red letter day for me when my son came home from three years in the navy. We rolled out the red carpet to welcome him home."

这位母亲说：“我儿子在海军里服役了三年。他回家的那天对我来说真是一个大喜日子。我们真是把他当贵宾一样来欢迎他。”

我们从这句话里也可以看出，to rolled out the red carpet 并不一定要用在高官显贵的身上，对普通人也能这么说。我们再来举个例子说明 a red letter day:

例句-3: "I'm lucky--my birthday is a real red letter day. It's on December 31, New Year's eve and all over the world people are out celebrating it."

这个人说：“我运气真好，我的生日是十二月三十一号，刚好是新年前夕，全世界的人都庆祝那一天。”

下面我们要讲的一个俗语，它的含义我敢肯定人人都讨厌。这就是 red tape。Tape 是带子的意思。Red tape 是指官僚主义，或文牍主义。换句话说，red tape 就是人们在和政府或官方机构打交道时往往会遇到的拖延、混乱等令人烦恼的障碍。那末，这 and 红带子又有什么关系呢？这是因为在古时候官方的文件一般都用红带子捆起来的，这样红带子就和官僚主义连在一起了。现在我们来举个例子：

例句-4: "With all the red tape I ran into at city hall, it took me three months to get my business license."

这个人说：“我在市政厅遇到了各种官僚主义的麻烦。我化了整整三个月才拿到营业执照。”

下面我们再来举一个有关 red tape 的例子：

例句-5: "You can't believe how much red tape there is in getting a visa. You have to get a birth certificate and other personal papers and fill out a bunch of complicated forms and have an interview. After that you wait and wait."

她说：“你简直不会相信，要拿到一个签证会遇到多少官僚主义的麻烦。你先要拿到你的出生证和其他有关你个人的证件，然后填一大堆复杂的表格，接着还要去面谈。办完这些事以后，你还得一等再等。”

今天我们讲了两个以 red 这个字为主的习惯用语。第一个是 a red letter day，另一个是 red tape。

第二十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十八讲

A black sheep

A white lie

黑颜色和白颜色往往是对立的。黑代表黑夜和邪恶，而白象征着日光、善良或美德。在美国好莱坞早期那些无声电影里，导演往往给英雄人物戴上白帽子，而给坏蛋戴黑帽子。这样，连十岁的孩子一看就马上知道谁是好人，谁是坏人。白帽和黑帽就这样逐渐成了一个习惯的说法，也就是 white hats and black hats。White hats and black hats 就代表好人和坏人。黑和白这两个字 black and white 经常在美国的成语和俗语中出现。可是，它们并不一定像好人、坏人那样黑白分明。有时候，黑还具有肯定和积极的意思。例如，对一个做生意的人来说 in the black 就意味着赚钱，而不是亏本。今天，我们要讲两个和 black and white 这两个字有关的成语。首先我们来讲一个和black有关的常用语 a black sheep。Black 当然是指黑颜色，而 sheep 是一头羊的意思。一头黑颜色的羊 a black sheep 指的是一个给他周围的人带来耻辱的人。请听下面这个例子：

例句-1: "Uncle Joe is the black sheep in the family. Instead of getting a job, all he does is drink too much, gamble away any money he gets and chase after women."

这句话翻成中文就是：“乔叔叔是他们家的败家子。他不是去找个工作，而是成天喝酒，有了一点钱就去赌，还老是玩女人。”

我们再来举一个例子：

例句-2: "We all thought my youngest brother was the black sheep in our family. In fact he was in so much trouble he ran away to Australia. But he started a new life there, married a wonderful girl, and now he's a millionaire."

这句话的意思是：“我们都认为我最小的弟弟是我们家的败家子。实际上，他闯了好多祸，最后只好逃到澳大利亚去。可是，他在那里重起炉灶，和一个非常好的女孩结了婚，现在都成了百万富翁了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是和 white 这个字有关系的，这就是 A white lie。Lie 就是谎话的意思。那末，难道骗人还分黑白吗？是的。A white lie 的意思就是那种为了避免使对方感到难受而说的谎话。比如说，一个女孩子新交的男朋友很难看，但是为了不要使她感到难受，你说了个谎，说你认为他很英俊。回到家，你就对丈夫说：

例句-3: "I told a white lie when I told Jennie her boyfriend was goodlooking. The truth is he's just about the ugliest man I've ever seen."

她说：“我骗珍妮说，她的男朋友很英俊。其实，他大概是我看到的所有男人当中最难看的了。”

我们再来举一个例子：

例句-4: "My mother and dad taught me never to tell a lie. So I feel guilty every time I tell even a little white lie, although I do it just to make somebody feel better."

这个人说：“我爸爸妈妈总是教我绝对不能说谎话。因此，每当我说一点谎，即便是为了让某人感到好受一点而说谎的时候，我都好像做错了事一样。”

今天我们讲了两个和黑和白，也就是 black and white 有关的俗语。它们是 a black sheep 和 a white lie。第二十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第二十九讲

rain check

It never rains but it pours

今天我们要讲的两个俗语是和下雨有关系的。下雨是不可捉摸的，有时你不要它下，它却突然下个不停，可是，到了十分需要雨水的时候，它却偏偏又不下。就拿美国人喜欢的棒球赛来作例子吧。正当三万个球迷在看一场紧张的球赛时，突然下起暴雨来了。球员和观众一个个地四处乱跑去找地方躲雨。可是，那些出了五块或十块美金买一张票的球迷却不会空手回家的。在美国，只要在球赛开始以后下雨，每个人在离开体育场的时候都可以得到一张特别的票子，你可以用这张票子下回免费看一场球。这种特别的票子就叫 rain check。Rain 就是雨，check 就是支票。Rain check 的意思就是，你买了票，但是因为下雨而没有看成球。为了补偿你的损失，就给你一张下次可以用的免费票。可是，rain check 这个词已经不局限在体育球赛方面了。它已经应用于生活的各个方面。它的意思是：给予第二次机会。

比如说，一个百货公司减价出售电视机一个星期。可是，不到一个星期，所有减价的电视机都已经卖完了。在这种情况下，店员就对顾客说：

例句-1: "Say, I'm sorry but we just sold the last TV set we had on sale. But I'll give you a raincheck so you can still get the special price when we get in a fresh stock a couple weeks from now."

这个店员说：“对不起，我们刚刚把最后一架减价的电视机卖掉了。但是，我会给你一张 rain check，这样过两个星期我们进了货以后，你仍然可以按减价的价钱买电视机。”

Rain check 这个词也可以用在社交场合。假如一个男学生要请一个女孩子去吃晚饭，可是这女孩当天已经有了约会。不过她很喜欢这个人，很想跟他出去玩。这时候，她说：

例句-2: "I'd love to go out with you, Ben. I'm sorry I'm busy tonight, but I'd like a rain check."

她说：“本，我很愿意和你出去玩。但是，非常抱歉的是我今晚很忙。我们下回去玩好吗？”

下面我们要讲的一个和雨，也就是 rain 这个字有关的成语就是 It never rains but it pours. It never rains but it pours 这句成语翻到中文就是“祸不单行”的意思。我们举个例子来看看 It never rains but it pours 这个成语在句子里是怎么用的：

例句-3: "I really feel sorry for Mike. First his wife left him. Next he lost his job. Then somebody stole his car. Like they say, it never rains but it pours."

这是说：“我真是为迈克感到难受。先是他的太太把他甩了，然后，他又丢了工作，接着，他的车又被人偷了。这真是像人们所说的，祸不单行呀。”

不过，看来倒霉的人似乎还不止他一个。下面说话的人也是够倒霉的：

例句-4: "Oh boy! You can't believe the trouble I had today. My alarm clock didn't go off, so I missed biology class. Then, I lost my home work assignment for math. I invited my girlfriend to lunch and after we ate, I found I'd left my wallet at home. It never rains but it pours."

他说：“咳，你真不会相信今天我有多倒霉。首先，我的闹钟没有响，所以我没有上生物课。然后，我又把我的数学作业给丢了。我请女朋友吃午饭，吃晚饭我才发现我把钱包忘在家里了。呵，这可真是祸不单行呐。”

今天我们讲了两个和雨有关的俗语，它们是 rain check 和 it never rains but it pours. 第二十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十讲

To stick to one's guns

Shooting the breeze

今天我们要讲的两个俗语是和枪，也就是英语里的 gun 这个字有联系的。我们要讲的第一个俗语是 to stick to one's guns。对于士兵来说，在被很多敌人包围的情况下还要能持续装炮弹发射的话，他们肯定需要很多勇气。这种精神在英文里就是 to stick to one's guns。To stick to one's guns 从字面上来解释是指枪。但是这个俗语现在几乎和枪没有什么关系，它的意思就是：在日常生活中坚持原则，稳步前进，不屈服外界的压力。比如说，一个爸爸对他在大学念书的女儿讲话：

例句-1: "Pumpkin, I hear that some of the students at your school are fooling around with drugs. But I hope, young woman, that you stick to your guns and keep saying no!"

这位爸爸说：“小鬼，我听说你们学校的学生里有吸毒的现象。我希望你坚持正道，坚决抵制这种恶习！”

事实上，世界上有许多事都是靠坚忍不拔的精神才能办成的。下面我们再来举个例子：

例句-2: "I have to admire the ladies who fifty years ago worked so hard to get women the right to vote. People laughed at them at first but they stuck to their guns and got the congress to pass the 19th Amendment back in 1920."

这个人说：“我很钦佩以前那些女士们，她们五十年前努力为妇女争取选举权。开始，许多人都笑话她们。但是，她们坚定不移，最后在1920年终于促使国会通过了美国宪法的第十九项修正案。”

今天我们要讲的第二个俗语虽然没有 gun 这个字，但是和开枪也是有关的，这就是 shooting the breeze。Shoot 就是开枪的意思。Shooting the breeze 就是在很轻松、很愉快的气氛下和朋友聊天。例如，一个教室里的学生在等教授来上课。其中有两个学生是同乡。这两人中的一个说：

例句-3: "Say, Bill, how about coming back to my room after class? I'll get a couple of cold sodas and we'll shoot the breeze for a while."

这个学生说：“喂，比尔，上完课你到我宿舍去吧。我去买两瓶汽水，咱们聊回儿天，你看怎么样？”

学生上完课聊一会儿天当然是无可非议的。可是，在某种情况下聊天可能会出问题的。你听下面这个人说的话就明白了：

例句-4: "At the staff meeting this morning the boss told us she wanted to see us at our desks busy working instead of spending so much time standing around shooting the breeze with each other."

这个人说：“今天早上我们办公室开会的时候，我们的头儿说，她要看到我们都坐在自己桌子那里忙着干自己的活，而不是花好多时间站在那儿闲聊天。”

以上我们讲了两个和枪，也就是英语里的 gun 这个字有联系的俗语。我们今天讲的第一个习惯用语是 to stick to one's guns。To stick to one's guns 就是坚持自己正在进行的工作，不管外来的压力有多大。我们今天讲的第二个习惯用语是 shooting the breeze。Shooting the breeze的意思就是闲聊天。第三十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十一讲

Lesson 31

Green thumb

Green light

今天美国两个很有名的年轻电影明星，一个叫Paul Newman，另一个叫Tom Cruise。不久前他们一起拍了一部电影，叫「绿钞票」。这是因为美国钞票的背面都是绿颜色的。绿颜色也是草和树等自然界生物的颜色。除此之外，绿颜色还可以包含其他各种意思。有的时候，它意味着年轻、新鲜、有力、成长。另外一些时候，绿颜色是指不成熟，就像没有熟的苹果那样。我们今天要讲的两个俗语就是跟绿颜色，在英文里就是 green 这个字有关的。第一个是green thumb。大家都知道green 的意思是绿颜色。Thumb 就是大母指。可是green thumb并不是说某人的大拇指变绿了或染上了绿颜色。Green thumb指的是某人在种花或种菜方面很有才能，或在这方面很有知识和技术。比如说，一位太太在谈到她邻居李太太的时候说：

例句-1: "I wish I had a green thumb like Mrs. Lee -- look at the beautiful roses in her yard."

这位太太说：“我真希望我能像李太太那样会种花，瞧她院子里的玫瑰花多好看呐！”

可是，不会种花和种菜的人看来还不少，下面讲话的这个人看来更糟糕：

例句-2: "I guess I don't have much of a green thumb: every year I plant cabbage, beans and sweet corn in my backyard but all I ever get is a lot of weeds."

这个人说：“我猜想我在种菜方面是没有什么才能。每年，我在后院种菜、种豆和种玉米，可是长出来的大都是草。”

在全世界各地，绿颜色的交通灯就是可以通行的意思。可是，除了交通灯以外，人们也经常在日常生活中用「开绿灯」这个说法来表示某个计划获得批准，可以进行。在中文里，我们也经常这么说的。下面我们要介绍的一个俗语就是 green light。我们已经知道，green

就是绿颜色，light就是指灯。Green light就是绿灯。在美国，一个在某公司工作的管理人员可能会对他的秘书说：

例句-3: "My boss liked my idea to open a branch office in Los Angeles and gave me the green light to go ahead."

这位经理说：“我的老板非常支持我在洛杉矶开一个分公司的建议。他让我按计划去办。”

下面我们再来举个例子：

例句-4: "The astronauts were in the space shuttle ready to go, but somebody saw one of their computers had a problem. It's fixed now, but Houston Control is checking it again before they give the green light to launch."

这句话翻成中文就是：“宇航员都已经进入航天飞机，准备出发。但是，有一个人发现他们的一个电脑有问题。现在虽然已经修好，可是休斯顿控制中心正在再一次进行检查，然后再让他们正式发射。”

我们现在来复习一下今天讲的两个和绿颜色，也就是 green 有关的习惯用语。第一个是：green thumb。Green thumb是指在种花、种菜方面很有才能的人。我们今天讲的第二个习惯用语是：green light。Green light 的意思就是说某个计划，或某件事没有遇到障碍，可以按计划进行。第三十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十二讲

Lesson 32

Singing the blues

Like a bolt out of the blue

美国的成语和俗语五彩缤纷。其中有一些是和红颜色有关，如：red letter day 和 red tape。有的和绿颜色有关。如：green thumb 和 green light。不管是红或是绿，它们都含有特殊的意思。

今天我们要讲两个和蓝颜色，也就是英语里的 blue 这个字有关的成语。在日常生活中，blue 是一个非常口语的词汇，美国人经常使用。它的意思就是情绪很低。正因为如此，blues 这个字就成了爵士音乐里面的一种。称谓 blues 的这种爵士音乐，它的特点是节奏慢，曲调很低沉。

在日常会话中，要是你对一个朋友说：“I really have the blues today.” 这就是说，你今天因为某种原因情绪很不好。

现在，我们先来讲一个和 blue 有关的俗语：singing the blues。Singing 的原动词是sing，就是唱歌、唱戏的唱。Singing the blues 的意思就是诉苦、抱怨。请听下面这个例子：

例句-1: “Every time I ask Joe to pay back the money he borrowed from me, he sings the blues about all the things at home he needs money for.”

这人说：“每当我要乔还他借我的钱的时候，他总是诉苦，说他家里有多少开支。”

换句话说，就是乔用诉说家里的种种困难来做借口，设法不还他欠的钱。我们再来举个例子：

例句-2: “Don’t pay any attention to that guy! He’s always singing the blues about how poor he is, but the truth is he has more bucks in the bank than the two of us put together.”

这个人说：“别听那家伙的话。他老是诉苦，说他多么穷。可是，事实上，他银行里的钱比我们两人的加在一起还多。”

下面我们要介绍的另一个俗语是 like a bolt out of the blue。Bolt 是闪电，blue 在这儿是指蓝色的天空。Like a bolt out of the blue 的意思就是晴天霹雳，也就是出乎意外、没料想到。有时，你花几个小时也解不开一道数学题。可是，当你不再去想它的时候，你脑子里突然出现了答案。人们还经常用 like a bolt out of the blue 来形容车祸。请听下面这句话：

例句 -3: "A driver may testify that he was going the normal speed limit when a truck appeared in front of him out of the blue and he did not have time to stop."

这句话的意思是：“一个开车的人可能会在作证时说，正当他以正常的速度行驶的时候，一辆卡车突然出现在他面前，他来不及刹车。”

我们再听听下面这个学生讲的话：

例句 -4: "The announcement that the president of our university was quitting to go to another school hit us like a bolt out of the blue. He's always said he liked it here so much he would stay until he retired."

他说：“我们大学校长宣布他决定辞职到另外一个学校去工作。我们都感到很突然，因为他老是说他很喜欢这个学校，要一直在这儿工作到退休。”

今天我们讲了两个俗语。一个是 singing the blues；另一个是 like a bolt out of the blue。

「美国习惯用语」第三十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十三讲

Lesson 33

as American as apple pie

hot potato

美国人很喜欢吃 apple pie。Apple pie是一种用烤箱制作的甜点，它的外面是一层面粉，里面是用苹果做的馅儿。中文有时把 apple pie翻成“苹果排”。美国人喜爱吃 apple pie 是他们刚从欧洲移居到美洲来以后就开始了。每个家庭主妇都经常做苹果排。为了说明 apple pie 是美国生活的一个特点，人们常说：“As American as apple pie.” 这句话的意思是：就像苹果排一样具有美国特色。下面就是一个例子：

例句-1: “So many Asian restaurants have opened up in Washington that a writer on a daily paper here jokes that dim sum, Japanese sushi and Vietnamese spring rolls have become as American as applie pie.”

这句话的意思是：“华盛顿开了那末多亚洲饭馆，一家报纸的记者开玩笑地说，广东点心、日本生鱼片加饭团和越南春卷都已经变成像苹果排一样的美国食品了。”

美国人和其他各民族一样具有很多特色。除了爱吃applie pie以外，美国人有一个很突出的特点就是，他们非常喜爱运动，特别是球赛。许多大学都愿意录取好的运动员，给他们奖学金，但是他们得在念书的同时花好多时间练球，参加比赛，为学校争光。美国人喜爱球赛是有历史根源的，因为有些球类运动都是起源于美国。下面这个例子就说明了这一点：

例句-2: “Football and baseball are as American as apple pie as they were invented by Americans and played and watched everywhere in this country. Many people would glue to their TV sets whenever there are major competitions.”

他说：“橄榄球和棒球是美国式的运动，因为它们是美国人发明的，全国各地都有人打这种球或看这类球赛。每当有重大比赛时，许多人就坐在电视机前不肯动了。”

美国人也很喜欢吃土豆，特别是刚从烤箱里拿出来的一个个热气腾腾的土豆。下面我们要介绍的一个俗语是：hot potato。大家都知道 hot 的意思是热或烫。Potato就是土豆。热的土豆固然好吃，但是它会烫你的手，你会想法马上甩掉的。Hot potato作为俗语，它的意思就是一个争论很激烈的问题，没有一个人愿意为它承担责任。例如：

例句-3: "The question of whether to raise taxes to cut the budget deficit is a real hot potato for a lot of politicians."

这个人说：“是否用增加税收的方法来减少预算赤字的问题对于许多政客来说是一个棘手的问题。”

下面这个例子是一位律师在给另一位律师提供建议：

例句-4: "If I were you, I'd drop that client like a hot potato; he's always suing somebody for something, but he usually loses and he doesn't pay his lawyer's bills."

这个律师说：“要是我是你的话，我就把你那个顾客马上甩掉。他老是为了什么事去告别人，可是他总是输给别人，他还往往不付律师费。”

今天我们讲了两个和美国人的特色有关的俗语。第一个是 as American as apple pie，这个俗语的意思是：和苹果排一样具有美国特色。我们讲的第二个俗语是 hot potato，hot potato是指难解决的问题。[美国习惯用语]第三十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十四讲

Lesson 34

to put all his eggs in one basket

to eat crow

鸡蛋也是一些美国俗语的组成部份。要是一个人把他所有的钱都当做赌注，想冒险发财，这在中文里是“孤注一掷”，在英文里就是：to put all his eggs in one basket。Eggs就是鸡蛋，one basket 就是一只篮子。To put all his eggs in one basket 的意思就是把所有的鸡蛋放在一只篮子里，这样是很冒险的。我们来举个例子：

例句-1: "If you want to play the stockmarket, it's smarter to divide your money and buy three or four different stocks instead of putting the whole amount into just one stock and putting all your eggs in one basket."

这个人说：“要是你想玩股票，你最好是把你的钱分开来买三、四种不同的股票，这是比较聪敏的作法。你千万不要把所有的钱都买一种股票。”

To put all your eggs in one basket 不仅可以用在经济方面，它还可以用在其他方面。下面这句子就是一个例子：

例句-2: "Going steady in high school with only one member of opposite sex is a mistake. Go out with several people -- don't put all your eggs in one basket."

这是说：“在中学里只交一个男朋友，或一个女朋友，那是错误的。应该多交朋友，而不要把自己局限在一个人身上。”

乌鸦是人们都讨厌的鸟，它又大又黑，叫的声音既粗又难听。乌鸦的肉也老得没法吃。可是，有一个美国俗语偏偏就是“吃乌鸦”：to eat crow。Eat 就是吃，crow 就是乌鸦。乌鸦肉根本是没法吃的，因此要一个人吃乌鸦，那肯定是非常难受的。这也正是 to eat crow 这个俗语的意思。To eat crow 的确切意思是一个人把自己弄

得很丢脸，因为他犯了一个很难堪的错误，而又不得不承认。也许举个例子能够更好地说明 to eat crow 的意思：

例句-3: "That man running for mayor went around bragging he'd win the election by a big 50,000 majority. But he had to eat crow when the woman running against him won by more than 60,000 votes."

这句话的意思是：“那个竞选市长的人到处吹嘘说他肯定能得到大多数选民的拥护，以五万张选票当选市长。可是，现在他很丢脸，因为那位和他一起竞选的女候选人最后获得六万多张选票而当选市长。”

可是，爱夸口的人似乎到处都是。下面的一个例子更是可笑：

例句-4: "Our neighbor had to eat crow yesterday. He's been telling us what a good tennis player he is. Well, he took my 12-year-old son out to play and the kid beat him three straight sets."

这个人说：“我们的邻居真是丢了脸。他老是在我们面前吹嘘，说他网球打得多么多么好。他昨天带着我那十二岁的儿子去打网球，结果我儿子以三比零把他打败了。”

现在让我们来复习一下今天讲的两个俗语。我们讲的第一个俗语是：to put all his eggs in one basket。To put all his eggs in one basket 是指一个人把他所有的一切都当作赌注来冒险，也就是中文里“孤注一掷”的意思。今天我们讲的第二个俗语是：to eat crow。To eat crow 是指因为自己的错误而丢脸。

「美国习惯用语」第三十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十五讲

Lesson 35

monkey business

to make a monkey out of somebody

当别人提到猴子的时候，你脑子里会出现一个什么形像呢？一般来说，人们认为猴子是一个很聪敏的动物，大家都喜欢观察它们，这是因为猴子的行动往往跟人很像。它们也确实和人一样有的时候很调皮、爱耍花招。美国的成语和俗语也反应了猴子的这些特点。今天我们要讲的两个习惯用语就是和猴子的特性有关的。我们要介绍的第一个俗语就是：monkey business。Monkey 就是猴子的意思，business 是指做生意或办什么事。但是 monkey 和 business 两个字合在一起用的时候，它们的意思就变了。Monkey business 是指不道德或不合法的行为，往往是偷偷摸摸和具有欺骗性的行为，例如盗用公款等。下面我们来举一个例子：

例句 -1: "The newspapers say there's a lot of monkey business going on at city hall, with officials getting money under the table from people who want the contract to build the new airport."

这句话的意思是：“有些报纸说，市政府里有许多见不得人的事，有的营造商为了从市政府获得建造新机场的合同而偷偷地用钱贿赂市政府的官员。”

Monkey business 不一定指当官的人贪污腐化，一般人当中也可能出现不轨行为，下面这个人说的就是一个例子：

例句 -2: "I think there's some kind of monkey business going on in that house across the street. People going in and out all day long; maybe they're selling drugs or something."

这个人说：“我看对马路那个房子里的人一定在进行一些不正当的勾当。一天到晚老有人进进出出，他们可能在贩毒，或搞其他什么鬼名堂！”

下面我们要讲的一个和 monkey 有关的俗语是 to make a monkey out of somebody。Somebody 是指某个人。To make a monkey out of somebody 这个俗语的意思是：把某人弄得好像一个傻瓜一样。下面我们来举一个例子：

例句-3: "My friend Pete made a monkey out of me the other day. He told me the party Saturday night was formal, so I wore a suit and tie. But everybody else there was wearing a tee-shirt and blue jeans. It sure made me feel like a fool."

这个人说：“我的朋友皮特那天真把我弄得像个傻瓜一样。他告诉我星期六晚上的聚会是很正式的，所以我就穿上西装，戴上领带。可是其他人都穿园领衫和牛仔库。我真感到自己好像是个傻瓜一样。”

在一般情况下，人们总是设法把别人弄得很傻，但是也有人由于自己的行为不当而把自己弄得像个傻瓜蛋一样。例如，下面这个人在说的这个孩子就是如此：

例句-4: "Tom made a monkey out of himself by jumping up and down and yelling when his father wouldn't let him go to the movie."

这个人说：“汤姆因为他爸爸不让他去看电影就一个劲地上下乱跳，嘴巴里还大声乱叫，简直把自己弄得像个傻瓜一样。”

我们今天讲了两个和 monkey 有关的俗语。它们是 monkey business 和 to make a monkey out of somebody。[美国习惯用语]第三十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十六讲

Lesson 36

hot seat

hot and bothered

美国人在日常生活中经常用 hot 这个字，例如 hot potato, hot dog, hot number, hot rod 等等。它们有的时候代表好的、正面的意思，但有一些则具有反面的意思。今天我们要介绍两个和 hot 这个字有关的习惯用语。第一个是：hot seat。

大家都已经知道 hot 这个字是热的意思，seat 就是座位。Hot seat 这个俗语从字面上来解释就是那个座位很热，或很烫。但是，它的真正意思却并非如此。大家都知道，有些国家在处决那些被判死刑的犯人时不是用枪决的方式，而是让犯人坐在一张可以通电的椅子上，把他电死的。以前，人们就是把犯人坐的那张椅子叫做 hot seat。可是，美国好些州现在都已经废除了死刑。Hot seat 这个俗语的意思也有所改变。现在，hot seat 这个俗语指的是那种可能会产生麻烦，或让人感到难堪的局面。请听下面这个例子：

例句-1: "I thought it would be fun to judge the high school beauty contest. Instead I ended up on the hot seat. When we picked the winner, I made one girl happy and nineteen others mad at me."

这个人说：“我原先以为参加中学生美女评选是一件很有趣的事。可是，结果弄得我很为难。我们选出了一个冠军，这样，只有一个女孩是高兴的，另外十九个都生我们的气。”

我们再举个例子：

例句-2: "If you're mayor of a big city these days, you're sitting in the hot seat -- it's hard to make voters happy when you don't have the money in the budget to give them all the things they expect."

这句话翻成中文就是：“现在这个年头，你要是当一个大城市的市长的话，那麻烦可多啦。预算里没有那么多的钱来满足选民们所期

望的一切，要使他们高兴真是难上难。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语也是和 hot 这个字有关的。这个俗语就是 hot and bothered。Hot and bothered 的意思是一个人由于某件事而感到很激动、担忧或者很生气。一个简单的例子就是：

例句 -3: "Nancy was all hot and bothered when her boyfriend showed up two hours late to take her to the party."

这个人说：“南希和她的男朋友约好了一起去参加一个聚会。可是，南希等呀等，她的男朋友晚了两个小时才来接她。南希可真是既生气，又担心。”

一个丈夫做完了晚饭，把厨房弄得一塌糊涂。这时，他对他的妻子说：

例句 -4: "Please don't get hot and bothered about all these dirty pans and dishes, honey. After dinner you just sit down and relax and watch TV, and let me clean up the kitchen."

这位丈夫说：“亲爱的，你别因为这些脏的盘子和碗就发火和担心。吃完饭，你就去坐下，看看电视，轻松轻松，让我来把厨房打扫乾淨。”

以上我们讲了两个和 hot 这个字有关的俗语。第一个是 hot seat, hot seat 是指那种可能会产生麻烦的情形。我们今天讲的第二个俗语是 hot and bothered, hot and bothered 就是指一个人由于某件事而感到很激动、生气或担忧。

「美国习惯用语」第三十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十七讲

Lesson 37

to break your neck

to stick your neck out

美国人在讲话和写文章的时候经常用一些和人体各部份有关系的成语或俗语。今天我们要给大家介绍的两个习惯用语就是和脖子有关的。脖子在英文里就是：neck。

在美国英语里，有一些习惯用语都和 neck 这个字有联系的，但是它们的意思却各不相同。我们先来讲一个美国人经常用的、由 neck 这个字组成的俗语：to break your neck。Break 这个字的意思是把什么东西弄断或打破。但是，to break your neck 的意思并不是指你的脖子真的断了。To break your neck 作为俗语是尽一切力量努力去做某件事的意思。下面这位爸爸说的话就很清楚地告诉大家 to break your neck 这个俗语的用法：

例句-1: "I wish Sam would study harder, because I am breaking my neck to scrape up the money to keep him in college."

这位爸爸说：“我希望萨姆在念书方面再用功一些，因为我一直在想尽一切办法来凑足了钱好让他继续念大学。”

美国人的生活是很紧张的，节奏很快，人人感到压力很大。可是，下面这个例子说的那个修电视机的工人当天比较运气，碰到了一个好顾客。这位顾客对他说：

例句-2: "You don't have to break your neck fixing this TV set: I really don't need it next week."

他说：“你不必赶紧地修这个电视机，我下星期并不需要它。”

在任何情况下把脖子伸得太长都是既冒险又危险的。中国话里有“枪打出头鸟”的说法。在英文里就是：to stick your neck out。据说 to stick your neck out 这个说法是来自形容乌龟的处境。当乌龟的头缩在乌龟壳里的时候，一切都很安全。可是，一旦它们把头

伸出来，那可就危险了。可是，to stick your neck out 已经成为美国人在日常生活中常用的表达形式了。下面我们来举个例子：

例句-3: "I think my boss is dead wrong about hiring his son-in-law, but I'm not going to stick my neck out and tell him!"

这个人说：“我认为我的老板雇用他的女婿是绝对错误的，但是我才不去冒那风险去告诉他呐。”

可是，不怕担风险的人还是有的。下面这个人就是在称赞他们州的国会议员：

例句-4: "I admire our congressman -- he's one politician who's not afraid to stick his neck out and say what he really thinks, even if it costs him some votes."

这句话的意思是：“我很钦佩我们的国会议员。他是一个敢于冒着风险说自己心里话的政治家尽管那样做会使他失去一些选票。”

今天我们讲了两个以 neck 这个字组成的美国常用俗语。

我们讲的第一个俗语是 to break your neck是指尽一切努力去做某件事。

我们讲的第二个俗语是 to stick your neck out是指为了某人或某件事冒风险。

〔美国习惯用语〕第三十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十八讲

Lesson 38

pain in the neck

neck and neck

英语里有不少成语和俗语都是和人体各个部份的名称相联系的，有的和头，有的和眼睛、鼻子、手和脚有关的。今天我们再讲两个和脖子有关的俗语。第一个是 pain in the neck。Pain 这个字大家都知道是痛的意思。Neck 是指脖子。但是，pain in the neck 并不是脖子痛的意思，pain in the neck 是说某人很讨厌。这个俗语非常普遍，你每天都可以听到美国人这么说：“He’s a real pain in the neck.” 这就是说：“那个人真讨厌。” 下面这个例子是一个饭馆的老板在说某个顾客：

例句-1: “I want to run and hide every time I see that woman come into my place. A real pain in the neck; she’s always complaining about the food and the service.”

这位老板说：“每当我看到那个女人来到我饭馆的时候，我总是想拔腿就跑，到什么地方去躲起来。她可真是讨厌，老是抱怨不是饭菜不好，就是服务不好。”

Pain in the neck 不是一定要针对别人说的，有时还可以用在自己身上。我们来举个例子。下面是一个很不高兴的爸爸在对儿子说话：

例句-2: “I don’t want to be a pain in the neck, son, but I’ve reminded you a dozen times already to clean up your room. Better do it tonight, or you can’t use the car this weekend.”

这个爸爸说：“儿子，我并不想让你讨厌，但是我已经提醒你几十次了，要你把房间整理乾净。你还是今天晚上把房间打扫干净的好，否则，这个周末你就别想用汽车。”

下面我们要介绍的一个和 neck 有关的习惯用语是 neck and neck。Neck and neck 是指比赛进行得很激烈，竞争双方不相上下。

Neck and neck 这个说法原先是来自比赛，如赛跑、赛马等。就拿赛马来说吧，有的时候两匹马齐头并进，很难分辨出那匹马在前头，那一匹在后头。在有的情况下，一匹马由于它的脖子比另一匹马先到终点而获胜，有的时候甚至由于它的头，或它的鼻子先到而成了冠军。但是，neck and neck 现在也经常用在别的竞争方面，下面这个例子就能说明这一点：

例句-3: "Right now, only a week from the election, the republicans and the democrats are running neck to neck and none of the experts can predict which party will win."

这句话的意思是：“现在离开选举只有一个星期了，但是，共和党和民主党在竞选方面仍然不分上下，没有一个专家能预测到底那个党会在竞选中获胜。”

Neck and neck 有时还可以用在其他场合，就拿我们广播的这课来做例子吧：

例句-4: "I'm running neck and neck with the clock to see if I can finish on time."

这句话的意思是：“这次节目的时间已经很紧了，我正在加紧播送，不知能不能在限定时间内播完这次节目。”

在这次里，我们讲了两个和 neck 这个字有关的习惯用语，其中之一是

pain in the neck。Pain in the neck 是指某人非常讨厌的意思。这是美国非常普遍的一个俗语。我们今天介绍的另一个和 neck 这个字有关的习惯用语是 neck and neck。Neck and neck 是指比赛双方齐头并进，竞争十分紧张，不分上下。

「美国习惯用语」第三十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第三十九讲

Lesson 39

to have a heart

cross my heart

人们一般认为，我们喜、怒、哀、乐各种感情的源泉是出自于心，因此“心”这个字出现在美国不少的成语和俗语中也就不足为奇了。在大多数情况下，人心显示出来的是人类感情善良的一面，例如慷慨。要是有一个人对你说：“Aw, come on -- have a heart!”

To have a heart 要是从字面上来解释那就会毫无意义了，因为每个人生下来都是有一颗心的。To have a heart 是一个俗语，它的意思就是要求别人对说话的人表示同情，或者是要求别人帮助他。

下面我们要举的例子是一个十六岁的男孩在请求他的爸爸让他用家里的新汽车。根据美国法律，一个孩子到了十六岁就可以通过考试拿到驾驶执照，也就是说可以开汽车了。

在美国，凡是一个家庭里有这种年龄的孩子的话，那你就会经常听到这样的请求。这个男孩对他爸爸说：

例句-1: "Hey, Dad, have a heart and let me use the new car; I have this big date with Jennie tonight."

这个孩子说：“爸爸，请你发发善心，让我用那辆新汽车吧。我今天晚上请我的女朋友杰尼出去玩，这个约会可是很重要的呢！”

一般来说，家长都不太愿意让孩子开自己的汽车，因为许多年轻人往往喜欢开车开得很快，这样容易出车祸。即便事故不严重，修理汽车的价格也很贵。何况，十几岁孩子由于事故而死亡的例子也不少。

我们要举的第二个例子是一个问朋友借了钱的人在请他的朋友宽容一些时间：

例句-2: "Charlie, I know I've owed you the hundred bucks for a long time. But, have a heart: give me a little more time because I really don't have it right now."

这个人说：“查理，我知道我借你一百块钱已经好久了。但是，请你做做好事，再宽容我一点时间，因为我现在确实没有这笔钱。”

下面我们要讲解的一个俗语是美国人日常生活中经常用的：cross my heart。Cross my heart 在中文里的意思就是“保证”或者“发誓”等。一个小孩会说：cross my heart 来让你相信他说的话是真的。例如：

例句-3: "Billy, cross my heart, it wasn't me who broke your bicycle."

这个孩子说：“比利，不是我把你的自行车弄坏的，我发誓。”

Cross my heart 这个俗语用的面是很广的，不仅小孩常用，大人也经常用这个俗语。例如，有的谈恋爱的人就用 cross my heart 来向对方表白自己的真情。下面就是一个例子：

例句-4: "Honey, cross my heart, I've never looked at another woman since the first day I set eyes on you! Believe me, that's the truth!"

这个人对他的女朋友说：“亲爱的，我向你发誓，自从我见到你以来，我从来也没有对别的女人看过一眼，这可是千真万确的呀！”

今天我们讲了两个和“心”，也就是英文里的 heart 这个字有关的习惯用语。第一个是 to have a heart。对别人说 to have a heart 就是请求别人对他表示同情，或者也可以说是要求别人做做好事，帮帮忙。今天讲的第二个习惯用语是 cross my heart。Cross my heart 就是向别人保证，向别人发誓，表明自己说的话是诚实的。

「美国习惯用语」第三十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十讲

Lesson 40

My heart stood still

heart-to-heart talk

从科学的角度来看，人的心就是人体内输送血液的重要部份。但是，对我们大多数人来说，人的心要比这意义深远的多，它不仅是维持生命所不可缺少的一部份肌体，而且也是人的各种感情的源泉。今天我们来再讲两个和“心”，也就是英文里的“heart”这个字有关的习惯用语。首先，我们要讲的是：My heart stood still。我们上面已经说过，“heart”就是心，stood 就是 stand 的过去时，意思是站着，still 就是静止的、不动的。大家可能从字面上已经猜到 My heart stood still 的意思了。My heart stood still 就是指某件事使你非常害怕，或惊恐，以致你的心脏都几乎停止跳动了。我们来举个例子吧：

例句-1: "My heart stood still when the other car ran through the red light and I knew we were about to crash."

这个人说：“当我看到那辆汽车穿红灯的时候，我知道我们要撞车了。我的心都好像停止跳动了。”

这种心情不仅会出现在自己处于危险的时候，在看到别人遭到危险的时候也同样会产生类似的情景。下面这个例子就能说明这一点：

例句-2: "I have to tell you my heart stood still when I saw that baby fall into the water. But that boy jumped right in after the kid and pulled him out before he went under -- that boy deserves a medal!"

这个人说：“我告诉你，当我眼看那小孩掉下水去的时候真是把我吓得几乎连心都停止跳动了。但是，那个年轻人立即就跳到水里，还没等那小孩沉下水去，就把他救了出来。他真应该得到一枚奖章！”

我们要介绍的第二个和 heart 这个字有关的俗语是：heart-to-heart talk。Heart-to-heart talk 的意思就是两个人很严肃、很坦

率地谈论一些私事。Heart-to-heart talk 翻译到中文就是“坦诚地谈话”，或者是“促膝谈心”。比如说，当一个妻子发觉他的丈夫在赛马方面花的钱太多，她可能就要和她丈夫好好地进行一次 heart-to-heart talk。或者，一个工作人员老是迟到早退的话，他的老板可能就要把他找到办公室来进行一次 heart-to-heart talk。下面我们来举个例子吧：

例句-3: "Son, you and I have to sit down and have a heart to heart talk about your school grades. You have to do something to bring them up if you want to get into a good college."

这位爸爸说：“儿子，你我得坐下来好好谈一谈关于你的学习成绩问题。你要是想进一个好大学的话，你得把分数提高才行呀。”

虽然美国有几千所大学，但是要进入一个好大学的话，竞争性还是很强的。美国的大学，特别是那些有名的大学，录取学生的时候不仅要看你考试成绩，而且还要看这个学生的社会活动是否活跃，体育运动是否积极。这些学校的学费也特别贵。当然，成绩突出的话就能得到奖学金。这就是为什么这位爸爸要和他儿子谈心的原因。

今天我们讲了两个和 heart 这个字有关的俗语。

第一个是 My heart stood still。这是指一个人因为受到惊吓而他的心似乎都停止跳动了。

我们今天讲的第二个俗语是 heart-to-heart talk。Heart-to-heart talk 就是谈心。

「美国习惯用语」第四十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十一讲

Lesson 41

to go all out

to go through hell or high water

大多数的人都很钦佩那些力量充沛、勇往直前的人。这种人为了达到目的而采取行动的时候毫不畏惧。在认定了目标以后，他们就会全力以赴。这种精神在英文里就是：to go all out。一本字典对 to go all out 的解释就是：以最大的决心和所有的力量去做一件事。To go all out 这个俗语经常用在体育方面，下面就是一个例子：

例句-1: "Our basketball team went all-out to win the championship game. But so did the other team, and they beat us by two points."

这句话的意思是：“我们的篮球队为了在比赛中获胜而全力以赴。可是，另外一个队也是这样，结果他们多得了两分而把我们打败了。”

To go all out 虽然经常用在体育方面，可是这个俗语现在几乎已经成为哪儿都能用的词汇了。下面的一个例子是一位政治家在谈论即将举行的选举：

例句-2: "This time the other party is going all-out to win -- they're spending twice as much money as we can on radio and TV commercials."

这位政治家说：“这一次，跟我们对立的政党正在全力以赴地争取在选举中获胜，他们在电台和电视上做广告花的钱比我们能化的要多两倍。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语是：to go through hell or high water。To go through hell or high water，这个俗语使人们脑海里出现某一个在必要的时候能够赴汤蹈火的人的形像。我们来举个例子吧：

例句-3: "I love my friend John like a brother -- I know he'd go through hell or high water for me."

这个人说：“我对约翰就像对待自己的兄弟一样，我知道他会为我赴汤蹈火的。”这句话的意思也就是，约翰会尽一切可能来帮助他的。

下面我们再来举一个例子。这是一个人在说某一个家庭：

例句-4: "That's a very close family -- whatever happens to one of them, sickness, money trouble, anything, the rest of them come to help. They'd go through hell and high water for each other."

他说：“这家人之间的关系非常密切，不管任何人发生什么事，无论是生病也好，缺钱花也好，或发生其他任何问题，每个人都会来帮忙的。不管家里谁有了困难，大家都会为他赴汤蹈火。”

今天我们讲了两个习惯用语，一个是 to go all out。另一个是 to go through hell or high water。To go all out 的意思是尽全力去做一件事，或达到某个目的。To go through hell or high water 是指不管有多大的困难，有多少危险，但是有关的人仍然勇往直前。这两个习惯用语的含义有其相似的地方，都是竭尽全力的意思，但是 to go through hell or high water 要比 to go all out 的语气强烈得多。从我们以上举的例子里就可以看出这一点。

「美国习惯用语」第四十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十二讲

Lesson 42

to go for broke

to go overboard

大胆勇敢和鲁莽轻率之间的界线有的时候并不是很明确的。今天我们要讲的两个俗语就能够分清这两种不同的品质。首先我们要给大家介绍的一个俗语是 to go for broke。To go for broke 的意思就是一个人准备冒损失一切的危险来采取一项行动，也可以说是“孤注一掷”。体育运动员往往会遇到这种情况。下面就是一个例子：

例句-1: "The biggest auto race of the year is ready to start. All the drivers are ready to go for broke and drive their cars until they fall apart."

这个人说：“今年规模最大的一次汽车比赛快要开始了。所有参加比赛的驾驶员都准备竭尽全力地争取获胜，那怕担当一切风险，把汽车开得散了架子也在所不惜。”

下面我们要举的一个例子是一个在打扑克牌的人，他拿了一手好牌，准备把他所有的赌注都压在这手牌上。他说：

例句-2: "Okay, I'm going to go for broke and bet all the money I have on my cards. I don't see how anybody can beat what I'm looking at here in my hand."

他信心十足地说：“行啦，这回我得豁出去把我所有的钱都压在这付牌上。我就是不相信任何人能够打败我手上的这付牌。”

拿到一付很好的牌而冒一些风险似乎还是有一定的道理。可是有些人在情绪激动或者发怒的时候往往会在没有充份估计形势的情况下，不顾后果地鲁莽从事。这在英文里就是 to go overboard。Overboard 这个字的意思是从船上掉到水中，就像一个粗心大意的水手，专心致意地忙着工作，一不小心，手没抓紧就掉下水去了。To go overboard 作为一个习惯用语可以解释为在不顾自己安全的情况下就鲁莽地采取行动。下面我们要举的例子是一个妻子在劝她的丈夫不要轻率地作出决定：

例句-3: "John, let's not go overboard and get a new car right now. With all the other expenses we have, we won't be able to make the monthly payments."

这位妻子对她的丈夫说：“约翰，我们最好现在不要匆忙地买新汽车。我们手上还有其他要付的帐，我们没有能力再每个月为新汽车付还借款。”

To go overboard 也可以用在商业界。下面是一个股票商在对他的顾客提出一些劝告：

例句-4: "I wouldn't go overboard and buy a lot of stock in that company right now. I hear their profit is down from what it was last year."

这位股票商说：“我现在决不会太轻率地大量买那个公司的股票。我听说他们今年的利润比去年的低了。”

以上我们讲了两个习惯用语，一个是 to go for broke。To go for broke 是指竭尽全力或孤注一掷。我们今天讲的另一个俗语是 to go overboard。To go overboard 的意思是鲁莽从事，也就是在没有很好地考虑后果的情况下就采取行动。

「美国习惯用语」第四十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十三讲

Lesson 43

to put your best foot forward

to land on your feet

我们在一般情况下都不太会注意我们的脚，除非你感到脚痛或有什么其他毛病。可是，脚这个字，也就是英文里的 foot 却不时出现在美国成语或俗语里，有时我们的 foot 把我们引向成功，有时却给我们带来许多麻烦，这全在于我们怎么用这个字了。

比如说，你正在找工作，和某个公司约好了去面谈，或者你第一次要去和一位异性会面，这个时候你就想要给他们一个好印象。这在英文里就是 to put your best foot forward。为了给人造成一个好印象，也就是说 to put your best foot forward，你在去面谈前肯定会尽量把衣服穿得体面一些，在和人面谈的过程中脸上还老是笑容可掬。下面这个例子就是某人在给别人出主意，如何设法给招工的单位一个好印象：

例句-1: "Better get a haircut before you go to that job interview tomorrow. You want to put your best foot forward because there are twenty other people after the same job."

这个人在劝他的朋友。他说：“你明天去那个公司面谈前最好去理一下发。你得给他们一个好印象才行，因为有二十多个人都在争夺这个工作。”

我们再来举一个例子说明怎么样用 how to put your best foot forward:

例句-2: "I finally got a date with that girl I've been trying to go out with so long. So I'm putting my best foot forward and sending her a dozen roses and a box of chocolates before I pick her up tomorrow."

这个人说：“我总算和那个女孩约好了明天一起出去玩，这是我长久以来所梦寐以求的。所以，我在明天去接她前先送她一打玫瑰花和一盒巧克力，这样好给她一个好印象。”

你难免有的时候会在生活中或工作中碰到一些麻烦和困难，可是，要是你很聪敏或者是很幸运的话，那末这些麻烦和困难都能得到解决。美国有一个俗语就是形容这种情况的。这个俗语就是 to land on your feet. To land on your feet 的字面意思是：你的脚站在地上。可是它的确切含义是：你在经历了一些困难后最后又回到一个稳定的状态，也可以说是逢凶化吉了。那么，这个俗语的出处是什么呢？有的语言专家认为，这个俗语可能来自对猫的观察。你也许注意到，当一只猫从树上掉下来的时候，它表现出一种特殊的技能：它能在空中还没有落地之前调整自己身体的姿势，从而使自己平安地落地。我们来举一个例子吧：

例句-3: "My brother Joe got fired for never coming to work on time, but he landed on his feet and found another job that paid twice as much money."

这个人说：“我的弟弟因老是不准时上班而被公司解雇了。可是，他倒是逢凶化吉又找到了一份工作，而且工资还加了一倍。”

经济问题在美国是经常发生的。下面又是一个例子：

例句-4: "Mr. Green is one of these people who's not afraid to put his money into some very risky investments. Sometimes he'll lose out, but somehow he usually manages to land on his feet and find money to put into something else that makes a profit."

这个人说：“格林先生就是那种不怕冒很大危险去投资的人。有时，他也确实会亏本，但是他总是会逢凶化吉，找到钱去投资生财的。”

今天我们讲了两个俗语。它们是 to put one's best foot forward 和 to land on your feet。[美国习惯用语]第四十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十四讲

Lesson 44

to get off on the wrong foot

to put one's foot in one's mouth

今天我们要给大家介绍两个由 foot 这个字组成的习惯用语。Foot 在中文里就是“脚”的意思。由 foot 这个字形成的俗语在英文里也不少，它们的意思有的是正面的，例如：to put one's best foot forward。这是指尽量给人一个好的印象。那末，有的人一开始就给人一个坏印象是怎么说的呢？You should say: to get off on the wrong foot. To get off on the wrong foot, 这是指某人一开始就没给人一个好印象，或一开始由于某种行为而把事情弄糟了。下面这句话里说的这个人就是一个例子：

例句-1: "When Joe went to his new job, he got off on the wrong foot -- on the first morning he upset his new boss by arriving at the store two hours late. And right now he's out looking for a job again."

这个人说：“乔找到了一份新的工作，可是他刚开始到那家店里去上班时就给人一个坏印象。第一天上班他就晚到两个小时，让他的老板好不高兴。现在他又在找工作了。”

To get off on the wrong foot 这个俗语实际上可以适用于任何情况。下面一个例子是一个男学生在说他交女朋友的情况：

例句-2: "I finally got a date with that new girl in class but I sure got off on the wrong foot with her: I had car trouble and got to her place almost two hours late."

他说：“那天我终于和班上新来的那个女同学约好了出去玩。可是，当天我的车出了问题，晚了两个小时才去接她，所以我一开头就把事弄糟了。”

有意无意做错事、说错话的情况是很经常的。下面我们要讲的一个俗语就是无意中说错了话而伤害了别人，或者叫自己很不好意思。这个俗语就是：to put your foot in your mouth.

我们来举个例子看看什么样的情况才 to put your foot in your mouth:

例句-3: "When Sally told that silly joke about the sailor with one leg she really put her foot in her mouth. She didn't know the man across the dinner table had a brother at home in a wheelchair."

这句话翻成中文就是: "沙莉吃晚饭时说了一个笑话, 拿一个只有一条腿的水手开玩笑。她可不知道坐在饭桌对面那个人的哥哥就是个残废, 行动都得靠轮椅。"

Sally如果事后了解情况的话, 她肯定会说: "Well, I certainly have put my foot in my mouth."

下面我们再来举一个例子:

例句-4: "I certainly put my foot in my mouth at the party last night when I asked Mister Brown to say hello to his wife for me. Somehow I'd forgotten that his wife died six months ago."

这人说: "我昨晚在那个聚会上无意中说错了话。我让布朗先生替我向他的太太问好。不知怎么回事, 我忘了他太太已经在半年前去世了。"

今天我们给大家介绍了两个由 foot 这个字组成的习惯用语。第一个是 to get off on the wrong foot. To get off on the wrong foot 是指一个人在做某件事的时候一开始就给人一个坏印象, 或者一开始就把事弄糟了。我们今天介绍的第二个俗语就是 to put one's foot in one's mouth. 这是指无意中说错了话而伤害了别人。

[美国习惯用语] 第四十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十五讲

Lesson 45

cold feet

jump in and get your feet wet

一个人在充满信心的时候往往就会无所畏惧，勇往直前。但是，当一个人对某件事感到胆怯的时候，他就会畏缩不前。我们经常可以看到一种情况：有的人对一件事开始的时候很有信心，很有把握。可是，事到临头就变得没有勇气了。在英文里有一个俗语是用来形容类似情况的，那就是 cold feet。Cold 是冷的意思，feet 就是两只脚。Cold feet 并不是在雪地里走而使你的脚很冷。Cold feet 是指临时上场感到胆怯。例如：

例句-1: "Peter told his wife that this time he was really going to walk in and demand a pay raise from the boss. But when he arrived at the office, he got cold feet."

这句话翻成中文的意思是：“这个名字叫皮特的丈夫对自己的妻子说，这次他可一定要到他老板的办公室去要求增加工资了。可是，他一到了办公室就感到胆怯，不敢去见他的老板。”

这种临阵脱逃的现象是很经常的。下面我们要举的例子恐怕会引起许多听众的共鸣：

例句-2: "I really need to get my teeth fixed, but every time I start to phone the dentist, I think about the sound of that drill and right away I get cold feet."

这个人说：“我实在应该去牙大夫那儿看牙了。但是，每当我拿起电话想和大夫预约的时候，我就好像听到那钻牙的声音，一下子，我就害怕起来了。”

事到临头打退堂鼓，出现 cold feet 的现象也许是一个弱点，但是在美国成语里，把脚弄湿倒是一件好事。比如说，好些听众都在学英语。这是一种外语，许多初学的人都怕难为情不敢用英语来对话。可是，老师很可能就会劝这些学生："Jump in and get your feet wet." Jump in and get your feet wet 这个俗语的意思是：到实践

中去学，也可以说是跳到游泳池里学游泳。我们来举一个老师对学生说的话：

例句-3: "I know most of you are afraid to embarrass yourselves by trying to speak English after these first few lessons. But that's the best way to learn: when you meet an American, try a few words -- jump in and get your feet wet."

这位老师说：“我知道你们大多数人感到，刚上了几课英语，就用英语来说话很不好意思。不过，当你见到美国人时，你不妨试着说一点。到实践中去学是最好的办法。”

到实践中去学对于任何事来说都是很重要的。下面说话的人就认识到例句 jump in and get your feet wet 的重要性：

例句-4: "I want to get into politics so I'm volunteering to put up signs for one of the people running for mayor. I don't get paid for it but it's a chance to jump in and get my feet wet."

这个人说：“我希望将来能够到政界去工作，所以我现在在帮一个竞选市长的候选人张贴宣传标语。我帮他做这些事是完全义务的，是没有工资的。但是，这是到实践中去得到一些经验的好机会。”

今天我们给大家介绍了两个习惯用语，都是和 feet 这个字有关的。第一个是 cold feet。Cold feet 是事到临头打退堂鼓，对原先有信心事感到胆怯了。我们今天讲的第二个习惯用语是 jump in and get your feet wet，这是指到实践中去学习取得经验。

「美国习惯用语」第四十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十六讲

Lesson 46

ants in your pants

to have butterflies in one's stomach

科学家们说，昆虫，也就是我们一般说的小虫子，对人类有不少好处。到目前为止，科学家们已经发现的昆虫共有七十万种。世界上竟然会有这么多不同的小虫子，你可能会觉得难以相信。有些小虫子，我们还少不了它们，例如，蜜蜂传播花粉，使得植物得以繁殖。还有些虫子会杀害虫，在有的国家里，小虫子还能当食品。可是，尽管如此，大概喜欢蟑螂的人还是不多的。

美国的成语和俗语就可以反应出人们很讨厌那些生活在我们周围的小虫子。今天我们来向大家解释两个成语，都是和小虫子有关的。我们要讲的第一个俗语是 ants in your pants。Ants 就是蚂蚁，pants 就是裤子。蚂蚁钻进了裤子，你可以想象是个什么滋味了。你肯定坐不住了。Ants in your pants 这个俗语的意思就是一个人很紧张，坐立不安。我们来举个例子吧：

例句-1: "The company financial report isn't due until next Friday. But the boss has ants in his pants and wants us to have it all ready for him on Tuesday morning."

这句话的意思是：“我们公司的财务报告应该是下星期五才交。但是，我们的老板紧张得要命，非要我们在星期二早上就交给他。”

坐立不安并不一定是由于精神紧张。有的时候，不耐烦的心情也会使人坐立不安。下面就是一个小饭馆的女服务员在和厨师讲话：

例句-2: "Say, what happened to the order for table seven? The guy's been waiting for a half hour and he's really getting ants in his pants for the cheeseburger and fries he ordered."

这位服务员说：“喂，七号桌子点的东西好了吗？那人等他点的奶酪汉堡包和炸薯条已经等了半个小时啦，他都有点不耐烦了。”

有些蝴蝶是很漂亮的。但是，他们在美国一个俗语里出现的时候就见得漂亮了。这个俗语是这么说的：To have butterflies in one's stomach。大家都知道，butterflies 是指蝴蝶，stomach 是人身体里消化食品的胃。

To have butterflies in one's stomach, 从字面上来解释就是，一个人的胃里有蝴蝶。可是，这个说法的真正意思是一种持续不断的恐惧、紧张或忧虑的心情，和中文里说的“心里感到七上八下”很相似。要是你很怕在大庭广众发表讲话的话，你就可能对你的朋友说：

例句-3: "Sitting there at my sister's wedding dinner, I had butterflies in my stomach because I know I'd have to stand up and make a speech."

这句话的意思是：“我姐姐结婚那天晚上举行宴会的时候，我坐在那里心里直感到七上八下，因为我知道我得站起来讲话。”

我们再来听听一个篮球运动员在比赛完毕后讲的话：

例句-4: "Yeah, sure I had butterflies in my stomach in the locker room! But once I got out on the court and caught that first pass, I was just fine."

这位篮球运动员说：“比赛前在更衣室里的时候，我当然感到很紧张不安。可是，等我一上场，接到第一个传来的球的时候，我就没事了。”

今天我们给大家介绍了两个俗语，第一个是 ants in your pants。Ants in your pants 是坐立不安的意思。这种坐立不安的心情可能由各种原因造成的，例如紧张，或是不耐烦等。我们今天讲的第二个俗语是 to have butterflies in one's stomach。这是指心情不安，心里感到七上八下的意思。

「美国习惯用语」第四十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十七讲

Lesson 47

to bug someone

to louse up

有一些美国成语和俗语和昆虫有关系。由于人们一般都很讨厌那些小虫子，所以和这些小虫子的名字有关的俗语大多数是贬意的。例如 ants in your pants，这是指坐立不安或不耐烦。另外还有 to have butterflies in one's stomach，肚子里有蝴蝶飞舞，这是心里紧张的意思。

在口语里，人们往往把昆虫叫做“小虫子”，也就是美国人说的“bug”这个字。Bug 这个字可以指小虫子。但是，它也可以当动词用。在当动词用的时候，bug 这个字的意思在不同情况下就不一样，它可以解释为：令人烦恼，就像你周围有许多苍蝇或蚊子时让你心烦一样。Bug 这个字也可以指窃听别人的电话或讲话。要是一个人说：“That loud music next door really bugs me.” 他的意思就是：“隔壁人家把音乐放那么响，真烦人。”我们来举一个例子吧：

例句-1: “You know what bugs me? Somebody coming a half hour early when you invite them to dinner. Very rude of them, I think. I tell you -- it really bugs me!”

这个人说：“你知道什么事情会让我感到讨厌吗？当你请朋友来吃晚饭，某个人早到半个小时。我认为这种人真不懂礼貌。我告诉你，那才叫我讨厌呐。”

下面我们要举的一个例子，其中 bug 这个字的意思又有些不同：

例句-2: “Our car is ten years old so my kids keep bugging me to buy a new one, but the old one still runs fine and I don't want to put the money out right now to replace it.”

听起来，这个人肯定是一个家长。他说：“我们家的汽车已经用了十年。所以我的孩子们老是鼓动我去买一辆新车。可是，那辆老车还很好用，我现在也不愿意花钱去买新车。”

一种没有人喜欢的小虫子就是虱子。虱子在英文里叫作 louse。你们肯定知道 lousy 这个字，它就是从 louse 这个字来的，意思是：糟糕的、讨厌的等等。但是 louse 这个字也能当动词用。今天我们要讲的一个和 louse 这个字有关的习惯用语是 to louse up。我们来举个例子吧：

例句-3: "The lousy rain has certainly loused up my plans to take my girl friend to the beach today."

这个人很遗憾地说：“这讨厌的雨真是打乱了我的计划。我今天本来准备和我女朋友一起去海边玩的。”

一个人要是 loused up 和女朋友的约会恐怕还不要紧，可是他要是 loused up 重要的事情的话，那就很麻烦了。下面就是一个例子：

例句-4: "I loused up my chance to get that job at the radio station by showing up at the employment interview two hours late. But could I help it if my car had a flat tire on my way to the meeting?"

这个人说：“由于我那天去招工的地方面谈时晚到了两小时，因此我失去了在电台工作的机会。可是，在我去的路上我汽车的轮胎炸了，那叫我有办法嘛？”

今天我们给大家介绍了两个和小虫子有关的俗语。第一个是：to bug someone，这是使人心烦、令人讨厌的意思，或者也可以解释为“窃听”。今天讲的另一个俗语是：to louse up，这是弄糟、毁坏等意思。

「美国习惯用语」第四十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十八讲

Lesson 48

to get a foot in the door

to be dead on one's feet

美国的商品推销员在不很久以前还是挨家挨户地去推销商品，例如吸尘机、厨房用品、百科全书和圣经等。当一位家庭主妇听到敲门声，把门打开的时候，精明能干的推销员就会把一只脚先伸到门里边，这样可以避免在他还没有机会介绍他的商品之前女主人就把门关上了。这种挨家挨户访问的推销员现在几乎已经消声匿迹了，大多数推销员现在都靠电话来招揽生意。可是，把一只脚先伸到门里边这个说法却成了一个人们经常用的俗语了，在英文里就是：to get a foot in the door。To get a foot in the door 的意思就是：为了达到一个目的迈出了第一步，尽管你可能离达到目的的距离还很远。下面这个例子是一个学生说的话：

例句-1: "You know that beautiful girl who sits ahead of me in English class? She keeps turning me down for dates, but I finally got a foot in the door today: she met me for coffee after class."

这个学生说：“你知道英语课坐在我前面那个很漂亮的女孩子吗？我请她出去玩，她老是拒绝我。可是，今天我算是迈出了第一步。她答应下了课和我一起去喝咖啡。”

下面我们要举的例子是两个人在谈论一个很有政治野心的朋友。其中一个人说：

例句-2: "Getting into politics is tough. But Martin got his foot in the door when he volunteered to go around town putting up posters for the Republican candidate for Congress."

他说：“要进入政界是很难的。可是，马丁曾经在当地义务地帮助那些共和党竞选国会议员的候选人张贴标语，这样他为能够进入政界迈出了第一步。”

一整天在电线杆上贴标语或招贴画确实是很累的。马丁回到家的時候可能会感到两只脚累得连站都站不动了。这也有一个俗语来形容这种情景的：to be dead on one's feet。美国虽然是最先进的国家之一，但仍然有好多职业需要工作人员站着做的。售货员就是其中之一。站了一天，到了下班的时候，他们必然会感到两只脚很累。下面就是一个售货员在对他的太太讲话：

例句-3: "Honey, I've got to sit down and rest before I take you out to dinner. I'm really dead on my feet tonight: we had the big year-end sale on and I was so busy I didn't even have time for lunch."

他说：“亲爱的，我得坐下歇一会儿再和你一起出去吃晚饭。我今天晚上两只脚实在累死了。我们正在举行年底大减价，我忙的连午饭都没有时间吃。”

下面的例子是一个孩子在跟他的同学说他们全家去看庆祝海湾战争游行的情况：

例句-4: "My parents took me to Constitution Avenue to see the parade. After standing there for a whole day, my mom was so dead on her feet that she could not even cook dinner for us by the time we got home."

这个孩子说：“我爸爸妈妈带我到宪法大街去看游行。我们在那儿站了一天，回到家的時候，我妈妈的脚累得要死，连做晚饭也做不动了。”

今天我们给大家讲解了两个和脚，也就是英文里的 foot 或者是 feet 有关的俗语。我们讲的第一个俗语是：to get a foot in the door，这是指为了达到一个目的而迈出了第一步。今天我们讲的第二个俗语是：to be dead on one's feet，这是指两只脚非常累。

〔美国习惯用语〕第四十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第四十九讲

Lesson 49

to stand on one's own two feet

to throw oneself at someone's feet

在美国的成语和俗语中，有不少是围绕着“脚”这个字构成的，“脚”这个字在英文里就是 foot，多数就是 feet。在美国的成语和俗语中，以 foot 或 feet 这个字为主的俗语为数还不少，它们的意思也各不相同。

今天我们要给大家再介绍两个由 foot 或者 feet 这个字组成的俗语。第一个是：to stand on one's own two feet。To stand on one's own two feet 的意思恐怕不难猜到。一个人如果能站稳脚跟的话，他就一定能独立自主，靠自己的力量来办事。我们下面要举的一个例子是一位父亲担心他的儿子吸毒或酗酒，所以在劝告他的儿子：

例句-1: "Son, somebody may try to get you to smoke marijuana or drink, just to fit in with the crowd. But I hope you can stand on your own two feet and say no."

这位父亲说：“儿子呀，有的人为了要你合群也许会劝你喝酒或吸毒。但是我希望你能够独立自主，拒绝他们的引诱。”

那些能够独立自主的人的确很令人钦佩。下面就是一个例子：

例句-2: "Bill Brown has managed to stay in Congress now for twenty years. The voters don't always agree with him but they really like the way he stands on his own feet and makes his own decisions on which way to vote, regardless of pressures from all the lobbyists."

这个人说：“比尔·布朗在国会当议员已经二十年了。选民们不一定都同意他的观点，但是他们倒很欣赏他在对各种提案投票时的那种独立自主精神。不管那些游说者给他施加多大压力，他都按自己的决定投票。”

今天我们要讲的第二个习惯用语是：to throw oneself at someone's feet。To throw oneself at someone's feet 这个俗语

可以解释为：公开对某人表示爱慕。比如说，一个男子在幻想自己未来的婚事，他对他的朋友说：

例句-3: "I'm still looking for the right girl to marry. And when I find her, I'll throw myself at her feet and ask her to spend the rest of her life with me."

他说：“我现在还在物色一个我认为合适的女孩作为我的妻子。一旦我找到了，我就要拜倒在她的石榴裙下，恳求她作为我的终身伴侣。”

To throw oneself at someone's feet 还可以解释为：为了得到一些好处而溜须拍马，或拜倒在某人脚下。下面的例子是说一个被判了罪的犯人：

例句-4: "The prisoner who has been convicted as a traitor threw himself at the feet of the judge and beg for mercy."

这句话的意思是：“那个被定罪为叛徒的犯人拜倒在法官的面前，求他发发慈悲。”

我们现在来复习一下今天讲的两个以 foot 或 feet 这个字为主的习惯用语。第一个是：to stand on one's own two feet，这是指一个人很独立自主，不依赖别人。今天我们讲的第二个习惯用语是：to throw oneself at someone's feet，这个俗语的意思是为了表达对某人的爱慕之情或为了得到一些好处而拜倒在某人的脚下。

「美国习惯用语」第四十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十讲

Lesson 50

to be swept off one's feet

Don't let the grass grow under one's feet

今天我们再来讲两个和 foot 或 feet 有关的俗语。我们曾经讲过：to stand on one's own two feet，这是独立自主，依靠自己的意思。我们还讲过：to throw oneself at someone's feet，这是公开表示对某人的爱慕之情，或是拍马奉承、百般讨好某人。可是，被爱慕或讨好的对象往往会突然感到非常兴奋而不由自主地变得飘飘然起来。这种情景在英文里是这么说的：to be swept off one's feet。下面我们要举的一个例子就可以看出一个人在 throwing himself at someone's feet 以后所可能产生的后果：

例句-1: "Dick was so crazy about Jane that he threw himself at her feet. Jane was swept off her feet and they're getting married next Tuesday."

这句话的意思是：“迪克实在是爱简，他完全拜倒在她的石榴裙下。这一下使得简感到飘飘然，不由自主了。他们竟然决定下星期二就结婚。”

这种闪电式的结婚确实有点过于匆忙。下面一个例子就是一个人在劝他的朋友不要草率从事。这也说明 to be swept off one's feet 这个俗语不一定完全适用于被爱慕的人，也可以用在其他场合：

例句-2: "Hal, I know how anxious you are to get married and start a family. But don't let yourself get swept off your feet by a pretty face: think about what you are doing before you get caught."

他说：“海尔，我知道你是非常急于结婚成家。但是，你不要被一张漂亮的脸弄得昏昏然的。在问题还没有发生前，你得脑子清楚一些，明白自己到底在干什么。”

像结婚这样的事确实应该慎重考虑，不能操之过急。但是有的时候，我们处理事情也不能拖拖拉拉，浪费时间。这在英文里就是：

Don't let the grass grow under one's feet。Grass 是指草。Don't let the grass grow under one's feet 从字面上来解释，这句话的意思是：不要让草在你脚底下长出来，实际上也就是说，你不要什么事也不干，浪费时间。我们来举一个例子吧：

例句-3: "Right now the house is a real bargain. Don't let the grass grow under your feet -- sign the agreement today before somebody grabs it."

这是一个房产经纪人在对一个买主说话。他说：“现在房产价格实在是非常便宜。你不要浪费时间，最好今天就签合同，免得给别人把这栋房子抢走。”

Don't let the grass grow under your feet 是推销产品的人经常说的话。下面的例子是一个汽车商在对顾客说话：

例句-4: "I tell you, don't let the grass grow under you feet -- this is the last day of this sale and the price on this model goes up a thousand dollars tomorrow!"

他说：“我告诉你，今天是这次减价的最后一天。这种型号的车子，明天就要上涨一千美元。所以你不要犹豫不决，浪费时间。”

上面我们给大家介绍了两个和 foot 或者 feet 这个字有关的习惯用语。第一个是：to be swept off one's feet，这是指一个人由于一件使他兴奋的事而感到不由自主。今天我们讲的另一个习惯用语是：Don't let the grass grow under one's feet，这是劝人不要停止不前，浪费时间。

〔美国习惯用语〕第五十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十一讲

Lesson 51

to pull no punches

straight from the horse's mouth

大多数人都认为诚实是一个很好的品质，尽管我们不见得每时每刻都能够做到，美国人也不例外。在美国的日常用语里有各种说法来形容诚实的。我们在今天的[美国习惯用语]里要给大家介绍两个和这一主题有关的习惯用语。

第一个是：to pull no punches。To pull no punches，这是指毫不保留地告诉别人你的看法。Punch 这个字的一种解释就是拳击。To pull no punches 这个俗语使人脑子里顿时出现一个拳击场里两个拳击手扭成一团，互相攻打对方，而对方设法回避的形像。但是 to pull no punches 这个俗语并不是用在拳击方面的。下面的例子说明在日常生活中怎么用这个俗语：

例句-1: "When I saw my brother Joe, I didn't pull any punches -- I told him to stop drinking and go out and find a job."

这句话翻成中文的意思是：“当我见到我哥哥乔的时候，我毫不保留地对他说，不要再喝酒了，还是出去找个工作吧。”

人们要想毫无保留地对对方讲心里话的时候往往会很犹豫，怕伤害别人。但是，在有的情况下，你绝不会犹豫，就像下面这个例子里的这个人：

例句-2: "I pulled no punches when I went to see the auto dealer who sold me such a lousy car. I told him he ought to be ashamed to charge so much for a car that had so many things wrong with it. No, he didn't give me my money back, but I sure felt better afterwards."

这个人说：“那个汽车商卖给我的这辆汽车毛病太多了。我去看他时毫不客气地对他说，卖这么次的车给我还收我那么多的钱，

你自己应该感到害臊。虽然他并没有把钱还给我，可是，说了这些话我感到痛快多了。”

今天我们要讲的另外一个俗语是：straight from the horse's mouth。Straight from the horse's mouth，从字面上来解释它的意思是：直接来自马的嘴巴。可是，这个俗语的真正意思是：你听到的消息是真实的，因为这消息来自可靠的来源。马和消息可靠又有什么关系呢？你要知道，远在人们还没有使用汽车的年代，人们是依靠马作为他们主要的交通工具，认为马是十分可靠的。现在，汽车已经早就代替了马，但是这个俗语仍然被广为使用。现在我们来举个例子：

例句-3: "I tell you I know for certain that Lisa will be promoted to manager. The boss told me himself, so it's straight from the horse's mouth!"

这个人说：“告诉你，我知道莉沙肯定会被提升为经理的。这是老板亲口告诉我的，这个消息是绝对可靠的！”

我们再来举个例子：

例句-4: "Say, did you hear that Sally and Bob are going to get married. Honest, I'm not joking. I heard it from Bob himself, so it's straight from the horse's mouth!"

他说：“喂，你听说了没有，萨利和鲍勃要结婚了。我可不是开玩笑，我说的是实话。我是听鲍勃自己讲的，因此这消息是完全可靠的！”

以上我们给大家介绍了两个美国人常用的习惯用语，一个是：to pull no punches，这是指毫不保留地把自己的想法告诉对方。我们今天讲的第二个俗语是：straight from the horse's mouth，这是指你所听到的消息是可靠的。

〔美国习惯用语〕第五十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十二讲

Lesson 52

no holds barred

to let one's hair down

在今天的中，我们要给大家介绍两个表达坦率和诚实的习惯用语。对人坦率，无保留地说自己的看法，有的时候是以友好和轻松的态度出发的，但是在某种情况下也可能是语气强硬，情绪对立。我们今天要讲的两个习惯用语就反映了这两种不同的气氛。我们先来讲第一个：no holds barred。No holds barred 这个说法是来自摔跤运动。但是，在人们争论的时候，no holds barred 是指不顾对方的面子和情绪，毫不迟疑地把自己的想法说出来。比如说，一个美国朋友可能会对你说：

例句-1: "My wife and I had a real no holds barred talk last night about all the things wrong with our marriage."

他说：“我和我的妻子昨晚可真是毫不留情地谈了一谈，把我们婚姻方面的所有问题不管三七二十一都说了出来。”

No holds barred 也可以形容那些政客们之间进行的辩论。下面就是一个例子：

例句-2: "That TV debate between those two guys running for senator was sure a no holds barred affair. They spent more time saying nasty things about each other than they did talking about their plans."

这句话的意思是：“那两个竞选参议员的人在电视上进行辩论时真是毫不留情地说话。他们花在互相攻击方面的时间比介绍他们方针的时间还多。”

下面我们要介绍的一个习惯用语是：to let one's hair down。To let one's hair down 描绘出一幅可爱的画面。过去，西方女子很多都留长发，出去应酬时把头发盘在头上梳出各种式样来。晚上回家后，她们就把发卡一个个地从头发里拿出来，让头发很自然地披在肩上。To let one's hair down 的实质意思也就是解除表面的装

饰，使一切显得很自然、真实和放松。To let one's hair down 不一定用于女子，也可以用在男性。下面的例子就可以说明问题：

例句-3: "The president has to make so many official appearances that he seldom gets a chance to let his hair down and enjoy life like ordinary people."

这句话是说：“总统要出席许多公开场合，因此他很少有机会像普通老百姓那样轻松地享受生活。”

To let one's hair down 也可以用在朋友之间，就像下面这个例子一样：

例句-4: "Sally, we've been good friends for a long time. But lately I get the idea you are very much upset with me. I wish you'd let your hair down and tell me what's wrong to make you feel this way."

这个人对他的朋友说：“萨莉，我们多年来一直是好朋友，可是最近我感到你对我非常不高兴。我希望你能够坦率地告诉我，到底是些什么事让你这么不高兴。”

今天我们讲了两个表示坦率的习惯用语，虽然它们都具有坦率的意思，可以在含义方面有所不同。我们讲的第一个俗语是：no holds barred，这是指在争论或其他场合毫不客气地对别人说自己的想法。今天我们讲的第二个俗语是：to let one's hair down。To let one's hair down 是指轻松、自然，或把心理的话说出来。

「美国习惯用语」第五十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十三讲

Words & Idioms Lesson 53

loose cannon

blockbuster

战争往往给语言留下深刻的痕迹。当战火停息，一切恢复正常以后，一些带火药味的字和词汇经常会变成人们日常的用语来形容那些和战场没有太大关系的人或事物。

有的俗语甚至还反映了两百年前打仗的形式，例如，美国人经常会说某个人是一个：loose cannon。大家都知道，loose 是松散的意思，而 cannon 是指大炮。Loose cannon 的来历是几百年前当人们在海上作战时，他们往往在船上放好些大炮，每一座大炮放在一个带四个轮子的平台上。在战争间隙的时候，船员们用很粗的绳子把这些大炮栓住，不让它们随便移动。可是，当风暴来临，这些绳子在风浪的冲击下断了以后，大炮就会在船甲板上到处滚动，会把那些不幸就在大炮旁边的船员轧死，这比真正的敌人还要危险。

现在，loose cannon 的意思和打仗并没有什么关系。人们把 loose cannon 用来指一个失去控制、无视权威、打破常轨的人，这种人往往会伤害和他自己站在一边的人。例如，有些美国政府官员在重大问题上擅自采取行动，也不向总统汇报。国会议员就把这些人称为 loose cannon。下面的例子是一个政治家在谈论一个要为他竞选连任参加工作的人：

例句-1: "I know this guy is a smart political worker. But he's hard to control. In fact, he's a loose cannon who might do more damage to our side than the man I'm running against."

这句话的意思是：“我知道这家伙在政治工作方面很聪明。但是，这个人很难控制。实际上，他就像一个没有约束的大炮，给我们造成的危害可能会比我竞选对手造成的危害更大。”

我们今天要给大家介绍的第二个和战争有关的俗语是：blockbuster。Blockbuster 原来是第二次世界大战期间联军在和纳粹德国进行空战中用的武器，这种武器的力量十分强大，它可以把城市中两条街之间的所有楼房夷为平地。而现在，blockbuster 是指某

件事取得很大的成功，特别是指文艺界一些成功的电影、歌曲、剧本等。例如：

例句-2: "A story from Hollywood said that the new James Bond film is the blockbuster film of the season."

这是说：“好莱坞的一篇文章说，詹姆斯·邦德新拍的那个电影是这一季度最成功的片子。”

你可能很熟悉下面这个例子中提到的那个电影：

例句-3: "The biggest Hollywood blockbuster of all time still remains "Gone With the Wind", the classic picture about the civil war. And the amazing thing is it was made back in 1939."

这句话的意思是：“好莱坞历来最成功的片子仍然是关于美国南北战争的经典作品「飘」。令人惊奇的是这部片子还是早在1939年拍摄的。”

今天我们讲了两个和战争有关的俗语。第一个是：loose cannon, loose cannon 是指那些自作主张、无视权威、难以控制的人。我们今天讲的第二个俗语是：blockbuster, blockbuster 是指某个项目取得很大成功的意思，特别是指文艺界作品的成功。

「美国习惯用语」第五十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十四讲

Lesson 54

bomb

To drop a bombshell

语言往往是难以捉摸，也是没有道理可讲的。我们曾经在节目里给大家介绍了几个和战争有关的俗语，其中之一是：blockbuster。Blockbuster 是二次世界大战期间联军用来和纳粹德国进行空战的武器，但是现在的意思是某一件事非常成功，特别是文艺作品方面的成功。可是，你要是用另外一种武器的名字，它的意思可以完全相反。例如：bomb。Bomb 就是炸弹，也一样是一种武器。但是，在电影和音乐方面，你要是用 bomb 这个字，它的意思就是不成功，不受欢迎，卖座率很低。要是有一则新闻报导说最近一位著名歌星录制的歌曲是一个 bomb 的话，那就是告诉你，这张唱片或磁带没有像想象中销路那么好。要是你听到别人说：

例句-1: "A newspaper says that a picture that had cost 34 million dollars to make has bombed at the box office."

你大概可以知道这句话的意思是：“一份报纸说，一部花了三四百万美元摄制的影片卖座率很低。”也就是说，这部电影的本钱都收不回来。

我们再来听听一位在好莱坞采访的记者讲的话吧：

例句-2: "This young producer made money on his first three films, so the studio invested forty million in his fourth film. But it turned out to be a real bomb -- it didn't make enough to get back the investment."

这位记者说：“这位年轻的电影制片人开始拍摄的三部电影卖座率很高，赚了不少钱，所以电影公司就投资四千万美元让他拍第四部电影。可是，这部电影的卖座率实在很低，因此连本钱都没赚回来。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语也和 bomb 有关，但是它的意思和 bomb 又很不相同。这个习惯用语就是：to drop a bombshell。

To drop a bombshell 的意思是：宣布令人震惊的消息，就像一枚炸弹在你身旁突然爆炸一样让你吃惊。下面这个祖父宣布的消息确实会让人感到很惊讶：

例句-3: "Grandfather dropped a bombshell last night when he told the family he is marrying a woman 40 years younger than he."

这句话的意思是：“祖父昨天晚上对家里的人说，他要和一个比他年轻四十岁的女子结婚，这可真叫大家吃了一惊。”

你知道美国历史上最令人吃惊的事之一是什么吗？下面这个例子就会告诉你：

例句-4: "In March 1968 President Lyndon Johnson dropped one of the biggest bombshells ever dropped in American politics when he announced that he would not run for re-election because of the Vietnam War."

这是说：“1968年3月美国总统约翰逊宣布，因为越南战争，他决定不竞选连任。这可是美国政治史上最令人震惊的消息之一了。”

今天我们给大家介绍了两个和战争，具体来说是和炸弹有关的习惯用语，可是它们的意思和战争都没有什么关系。我们讲的第一个习惯用语是：bomb。用 bomb 这个字来形容文艺界的作品，那就是作品销路不好的意思。我们今天讲的第二个俗语是：to drop a bombshell，这是指宣布一个令人惊奇的消息。

「美国习惯用语」第五十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十五讲

Lesson 55

oddball

odds and ends

您大概都知道，英文里有许多单字可以有好几种解释，有时使得学英语的人感到很糊涂，到底这个字是什么意思。就拿 odd 这个字来说吧，odd 这个字仅仅只有三个字母组成，可是它却有好几个意思。它可以形容某个很奇怪的人或者行为，也可以指一、三、五这样的单数，它还可以解释为“多一点”，如：fifty-odd men，意思是“五十几个人”。Odd 这个字还可以和别的字合在一起用，当然和不同的字合在一起它的意思也就不同。例如：Oddball。要是你说某人是个 oddball，那就是说这个人表现的很奇怪，和一般人不一样。我们来举个例子吧：

例句-1: "My friend Joe is certainly an oddball. In the summer he puts his shoes in the refrigerator at night so his feet will be cool when he goes to work in the morning."

这是说：“我的朋友乔真怪。在夏天，他晚上把鞋子放在冰箱里，说是第二天上班去的时候，脚可以凉快一点。”

世界上的怪人还是很多的。下面这个例子说的那个人也是怪得出奇：

例句-2: "And another oddball is Bill, especially when it comes to food. Can you believe it, he even puts catchup on his ice cream. Talk about oddballs!"

这句话的意思是：“另外一个很怪的人是比尔，特别是在吃东西方面。你信不信，他吃冰淇淋的时候竟然还要加蕃茄酱。真是什么怪人都有！”

我们下面再来讲一个 odd 和其他字合在一起用的习惯用语：Odds and ends。Odds and ends 的意思是：零碎东西。比如，一个人要到外地去旅行，他可能会说：

例句-3: "Okay, I'm all packed now, except for a few odds and ends I'll put in a handbag and carry on the plane with me."

这人说：“行了，我的行李都准备好了，还有一些零星小东西，我准备把它们放在手提包里，随身带上飞机去。”

你要是到美国的公司或其他机构去参观的话，你可以看到很多人的办公桌上很乱，纸张文件堆得很高。下面这个人就是一个例子：

例句-4: "One good thing I got done at the office today was clean up my desk. I'd let so many odds and ends pile up that you could scarcely see the desk itself. But I got busy and took care of everything."

他说：“今天我在办公室里做的一件好事是把我的桌子整理乾淨了。那些零零碎碎的东西越堆越多，简直连桌面都看不见了。可是，我今天抓紧时间，把所有的东西都整理好了。”

上面我们讲了两个由 odd 这个字和其他字合在一起组成的俗语。我们今天讲的第一个俗语是：oddball。Oddball 主要是指那些在某些方面表现的比较怪的人，和中文里说有些人是“怪物”很相似。我们今天讲的第二个和 odd 有关的俗语是：odds and ends。Odds and ends 的意思是：零碎东西。

「美国习惯用语」第五十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十六讲

Lesson 56

peaches and cream

sour grapes

英文里“水果”这个字，也就是“fruit”是来自很早以前的一个拉丁文里的动词，意思是“享受”。而事实上也确实如此，香蕉、苹果、橘子、樱桃、桃子或葡萄等水果放在果盘里看起来都十分吸引人。因此、有关水果的俗语往往是具有一种肯定和完善的含义，例如：peaches and cream。

大家知道 peaches 就是桃子，cream 是指奶油。Peaches and cream的意思是：一切都很美好。有人可能会问：桃子和奶油有什么关系呢？这是因为美国人在吃水果时往往喜欢把水果切成块，然后加一点奶油一起吃。实际上，美国人吃很多东西都喜欢和奶油一起吃。所以，peaches and cream 就意味着完美无缺。请听下面这个例子：

例句-1: "Sally and Joe had a big fight last week, but they've made up and now everything is peaches and cream again."

这句话的意思是：“沙莉和乔伊上星期大吵了一场。可是，后来他们互相谈开了，现在他们又很要好了。”

Peaches and cream 还可以形容一个年轻少女容光焕发的面孔：

例句-2: "Peter's sister is a lovely girl. She has a real peaches and cream complexion, soft and white as milk and a touch of pink like a fresh ripe peach."

这人说：“比德的妹妹是一个可爱的女孩。她的皮肤真是完美无缺，柔软洁白得像牛奶，还透露出一点像成熟了的新鲜桃子的粉色。”

可是，水果在美国成语里也并不千篇一律地含有褒意，有的时候也反映了反面的意思。下面我们要讲的一个俗语就是一个例子：sour grapes。Sour 是酸的意思，grapes 就是葡萄。中文里也有酸葡萄的说法，而且中英文的意思也完全相同。举个例子就能说明这一点：

例句-3: "Bill was sure he'd be elected class president. But when Mary beat him in the voting, he told us he was glad he didn't get the job because it was too much work. That's nothing but sour grapes!"

这句话翻成中文是说：“比尔开始认为他肯定能当选为班主席。但是，当玛丽在选举中击败他以后，他对我们说，他很高兴他没有得到这个职位，因为当了班主席工作太多了。他这么说纯属是吃酸葡萄！”

下面是另一个关于 sour grapes 的例子：

例句-4: "Talk about a clear case of sour grapes! When Bob's girl friend left him to marry another man, he went around telling anybody who would listen that he left her because she wasn't good enough for him."

这人说：“要说吃酸葡萄吧，这件事可是很明显的了。当鲍勃的女朋友和另外一个人结婚后，鲍勃到处去对那些愿意听他诉苦的人说，是他不要他的女朋友的，因为他的女朋友配不上他。”

今天我们讲了两个和水果 fruit 这个字有联系的俗语。第一个是 peaches and cream。

Peaches and cream 是指一切都很完美。我们讲的第二个俗语是 sour grapes。Sour grapes 跟中文里的说法“酸葡萄”的意思一样。

〔美国习惯用语〕第五十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十七讲

Lesson 57

lemon and going bananas

going bananas

大多数人都很喜欢吃水果。即便那些不怎么热衷于水果的人，他们恐怕也不太会否认水果颜色鲜艳，形状多样，看起来也怪可爱的。一些和水果有关的美国成语和俗语也都具有肯定的含义。但是，这倒也并不是千篇一律，也有一些由水果组成的习惯用语表达的是反面的意思。今天我们要给大家介绍两个这样的俗语。第一个我们要讲的是：lemon。

Lemon 就是柠檬。柠檬是非常酸的一种水果，大概没有其他东西比它更酸的了。但是，lemon 作为一个俗语它的意思就成了那种质量很坏的东西，不能起它应有的作用。美国人经常把一辆不断出问题的汽车称为 lemon。下面就是一个例子：

例句-1: "Mr. Lee paid \$15,000 for his new car. But he got a real lemon: it's never run right and it spends more time in the garage getting fixed than it does on the road."

这个人说：“李先生花了一万五千块美金买了这辆新车。可是，这辆车却是毛病百出。这车从来也没有好好地跑过，它在车行里修的时间比它在马路上跑的时间还多。”

Lemon 这个俗语也不局限于坏的汽车，它还可以指其他那些不理想的东西，下面这个人的经验就是一例：

例句-2: "Mister Green usually gives me good advice. But the computer company stock he told me to buy was a lemon. I had to sell it at the price I have paid for it and lost a thousand dollars."

这是说：“一般来说，格林先生给我提供的建议都是很好的。可是这次他让我买那个电脑公司的股票却是个馊主意。我不得不按原价抛出，结果损失了一千美元。”

下面我们要讲的一个俗语是：going banana。对我们大多数人来说，香蕉是很好吃的，又香又甜，营养很丰富。可是，going banana的意思是：快要发疯了。究竟为什么要把香蕉说的这么糟糕，这实在很难解释。然而，这个俗语在美国那些家里有青少年的家长当中是十分普遍的。你听听下面这位父亲，他在说他那十四岁的女儿：

例句-3: "Mary spends all her time listening to loud music, talking on the phone, or looking at herself in the mirror instead of studying or helping us around the house. I tell you, that kid is driving us all bananas!"

这位父亲说：“玛丽把她所有的时间都用在听音乐，还得把音量放得大大的，或者是打电话，或者照镜子，而不是把时间用在学习上或帮助我们做点家务。我告诉你，那个孩子真是快要把我们逼疯了。”

家里有十几岁孩子的听众恐怕在这方面也有同感，即便情况有所差别。下面我们要举的例子也是很普遍的：

例句-4: I'm going bananas over the noise in the apartment next door. They play their television loud enough for the whole building to hear. And they never turn it off until one o'clock in the morning!"

这个人抱怨说：“隔壁人家的闹声真快把我逼疯了。他们把电视机开得那末响，整个楼都听见了。而且，不到半夜一点他们从来不关电视机。”

以上我们讲了两个和水果有关的俗语，它们是：lemon and going bananas。Lemon 是指那些原来在想象中很好，但是结果却非常不好的东西或事情。例如毛病百出的汽车，亏本的股票等。Going bananas 的意思是一些令人不愉快的事把人弄的十分烦躁，好像快发疯似的。

「美国习惯用语」第五十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十八讲

Lesson 58

to shoot the breeze

through the grapevine

大家都知道谣言传播的速度是飞快的。有句话说，谣言已经走了半个地球，而事实还刚刚在穿鞋。人们坐在一起闲聊，天南地北，说长道短的，传播流言菲语，这是很普遍的一种活动。美国有好多成语和俗语是形容这一方面的。例如to shoot the breeze。To shoot就是发射、开枪、发炮等，breeze就是阵阵微风。To shoot the breeze这个习惯用语使人脑子里出现了一幅画面，也就是：一些好朋友没事聚在一起闲聊天，毫无顾忌地想说什么就说什么。下面我们来听听一个大学生说他昨晚在干什么：

例句-1: "On Friday nights I usually go to a movie. But it was raining so hard last night I just stayed in the dorm to sit around and shoot the breeze with a couple of friends."

这个大学生说：“一般来说，星期五晚上我总是去看电影的。可是，昨晚上雨下得好大呀，所以我就呆在宿舍里和两个朋友一起聊天。”

下面这个人说出了为什么他喜欢shooting the breeze。他的话恐怕也说出了一般人心里的想法：

例句-2: "One thing I enjoy about shooting the breeze -- you can relax and say anything you want to. You're among friends and nobody takes things seriously."

这个人说：“我很喜欢聊天，因为你可以很放松，想说什么都行。你是和朋友在一起，没有人会很认真的。”

要是你问一个人，你说的那个消息是从那儿听来的，他可能会说：through the grapevine。grape是葡萄，grapevine就是葡萄藤。Through the grapevine的意思实际上就和中文里说的：通过小道消息来的一样。也就是说，这个消息是经过人们口头传播传到他这儿来的，他也不知道到底是从谁那儿开始的。

早在一百多年前，当美国南北战争正在进行的时刻，士兵们把那些非官方渠道来的消息，也就是秘密地在他们中间传播的消息称为grapevine。下面这个例子就是一个士兵正在把一个消息告诉他的要好朋友：

例句-3: "What do you think of the news that our regiment is being transferred to California. It's not announced officially yet, but this morning I got it through the grapevine."

这个兵对他的朋友说：“你对我们部队调到加利福尼亚州去的消息是怎么想的。这个消息还没有正式宣布，我是今天早上通过小道消息听来的。”

人们对于小道消息的看法倒是各不相同。有的人确信不误。可是，下面说话的人则不然：

例句-4: "I don't always believe what I get through the grapevine, but it's true at least half the time and and it's a lot faster than whatever the army tells you about what we're doing."

这个人说：“我不完全相信小道消息。但是，小道消息至少有一半是确实的，而且比部队领导告诉我们的要快多了。”

以上我们讲了两个和闲聊天、小道消息有关的习惯用语。今天我们讲的第一个习惯用语是：to shoot the breeze。To shoot the breeze就是几个朋友在一起随便聊天。我们今天讲的第二个习惯用语是：through the grapevine。Through the grapevine是指小道消息。

「美国习惯用语」第五十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第五十九讲

Lesson 59

a fish out of water

to teach a fish how to swim

在今天的节目里，我们要给大家介绍几个和鱼有关的习惯用语。中国人常常用「如鱼得水」来形容一个一切都很顺当的环境。美国人常用的一个俗语却刚好和「如鱼得水」相反，他们说：a fish out of water。从字面上解释就是：没有水的鱼。你肯定经历过一种场合，当时你觉得很不自然，和周围的人或环境格格不入。A fish out of water作为一个俗语，就是指这种感觉的，它的意思是某人和他所处的环境不融洽，使他感到很别扭、很难堪。

比如说，我的一个朋友最近去参加了一次国际会议，回来后他对我说：

例句-1: "At the conference I was a fish out of water. All the speeches were in French, a language I never studied."

他说：“参加那个会议真叫我感到别扭。所有人发表讲话时都用法文，可是我从来也没有学过法文。”

每个人都会有感到别扭的时候，下面这个人碰到的场合又是一个例子：

例句-2: "Everybody else at the party ended up in the swimming pool. But I was a fish out of water because I can't swim."

这人说：“参加聚会的每个人最后都到游泳池去游泳了，我真感到别扭，因为我不会游泳。”

要是谁想教鱼怎么游泳的话，那简直是班门弄斧，多余的了。下面我们要讲解的一个习惯用语就是这个意思：to teach a fish how to swim。To teach a fish how to swim作为俗语的意思是指班门弄斧：给别人提出完全没有必要的建议或劝告。你听了下面这位父亲的讲话就会知道他的儿子有多可笑了：

例句-3: "My son, fresh out of college, keeps telling me how to run my business. But I've been making good money for 30 years so he's teaching a fish how to swim."

这位父亲说：“我的儿子大学刚毕业,可是他却不断地来告诉我应该怎么做生意。我三十年来生意做得很好,赚了不少钱。所以,他来告诉我怎么做生意简直是多余的。”

这个儿子可能还不知道自己在做傻事。可是,有的人在事后发现自己做了类似的傻事会感到很难堪。请听下面这个例子:

例句-4: "The day after I got my private pilot's license, I told this man at the party all about how to fly an airplane. Later I learned he was an airline pilot who flew jumbo jets -- I'd been teaching a fish how to swim."

这个人说：“我在得到飞行员执照后的一天,在一次聚会上告诉一个人怎么驾驶飞机。后来,我听说那个人是开大型喷气机的飞行员。我去告诉他怎么驾驶飞机真是多余,简直是班门弄斧。”

在这次[美国习惯用语>节目里我们给大家介绍了两个和fish有关的习惯用语。第一个是

a fish out of water。A fish out of water是指一个人处于一种使他很难堪,很别扭的场合。我们今天讲的第二个习惯用语是to teach a fish how to swim。To teach a fish how to swim是指给别人提供毫无必要,完全多余的建议或劝告。

[美国习惯用语]第五十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十讲

Lesson 60

fish or cut bait

cold fish

美国英语里有不少成语或俗语是和鱼，也就是英文里的fish这个字有关的。以前我们也曾经给大家介绍过几个，今天我们再来给大家讲两个和fish有关的习惯用语。有些人在处理问题的时候很果断，但是也有不少人前怕狼后怕虎，在处理问题的时候左顾右盼，迟迟不能做出决策。比如说，几个朋友一块儿去钓鱼。可是，其中一个人心不在焉，根本没有好好钓鱼。这时，他的朋友就会对他说：“Fish or cut bait。” Fish or cut bait在这个情况下的意思就是：“得了，你要不想钓鱼就干脆去干别的。”

Fish or cut bait从字面上来解释就是：你要就钓鱼，否则就切断你的鱼饵。换句话说，也就是你要不做这个，那就做那个，总得有所决定。Fish or cut bait作为俗语的意思就是：不要举棋不定，而要当机立断。

比如说，有一个孩子刚从中学毕业，可是他什么也不想干，天天在家游荡。他的父亲就对他说：

例句-1: "Son, either go on to college or go out and find yourself a job. It's time to fish or cut bait!"

他说：“儿子呀，你要就去上大学，否则就出去给自己找个工作。是作出决定的时候啦！”

下面的例子是一个经营汽车的人在对一位顾客说话：

例句-2: "Mister Wilson, you asked me to hold that red convertible until you made up your mind whether to buy it. Well, I've got another customer who wants it, so it's time for you to fish or cut bait."

这个汽车商人说：“威尔逊先生，你要我把那辆红色敞篷车先留一下，等你作出决定究竟买不买。现在，另一位顾客想要买那辆车，所以，我得请你作出最后决定了。”

今天我们要给大家介绍的第二个习惯用语是：cold fish。Cold fish是指那些对人很冷淡，很不友好，根本没有意思和别人友好相处的人。这些人往往不受人欢迎。

下面这个例子就能说明cold fish的意思。这是一些朋友在准备举行一个聚会，他们正在讨论请哪些人来参加这次聚会，其中一个人说：

例句-3: "Let's not invite Joe to the party: he's such a cold fish he'll spoil it for everybody else."

这个人说：“别请乔伊来参加这次聚会。他这人对人太冷淡，太不友好。他来了会使其他所有人都扫兴的。”

要是因为对人冷淡，不合群而不受人欢迎，不被人邀请去参加社交活动，那倒是小事。一个人能不能和别人友好相处往往还会影响到他的事业前途。下面这个例子就是最好的说明：

例句-4: "I'm not going to vote for that man for senator - he's too much of a cold fish. I shook hands with him once and it was like shaking hands with a dead mackerel."

说话的人很明显是一个选民。他说：“我才不投那个竞选参议员的候选人的票呐。他实在是个不友好的人。我有一次和他握手，那冷冰冰的样子简直是像和一条死鱼握手一样。”

今天我们讲了两个和fish，也就是鱼有关的习惯用语。第一个是fish or cut bait。Fish or cut bait的意思就是：作出决定，不是干这个，就是去干那个。我们今天给大家介绍的第二个习惯用语是cold fish。Cold fish就是指那些对人很冷淡，性情怪僻，很不合群的人。

「美国习惯用语」第六十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十一讲

Words & Idioms Lesson 61

to feast your eyes on

to hit between the eyes

世界各国的诗人写了好多诗来描写人的眼睛，有的把眼睛称为“灵魂的窗户”，还有的说，人们通过眼睛所表达的语言在世界各处都是共同的。这也许是确实的，因为世界各种语言中用“眼睛”这个词表达的意思都是大同小异的。今天我们就来给大家介绍几个和眼睛有关的习惯用语。

中文里有“饱尝眼福”的说法。美国英语里也有类似的习惯用语。其中之一就是to feast your eyes on。Feast的意思是：宴请，举行盛大的筵席，或使人得到享受等。宴请你的眼睛，使你的眼睛得到享受，实际上也就是“饱尝眼福”的意思。To feast your eyes on这个说法可以应用到各个方面，比如说看到美貌的女子，欣赏自然风光，观赏艺术作品等。举个例子来说，一个到华盛顿来访问的人也许会说：

例句 -1: "The place I enjoyed most was the National Gallery of Art. I spent a whole afternoon there feasting my eyes on all their modern paintings."

这个人说：“我最喜欢的地方是国家艺术馆。我化了整整一个下午在那里欣赏他们的现代绘画，真是饱尝了眼福。”

To feast your eyes on还可以用在食品方面。我们下面来举个例子吧：

例句 -2: "I'm on diet trying to lose ten pounds, so I stopped to feast my eyes on the cakes in the bakery window, but resisted the temptation to go in and buy one to eat."

这个人说：“我正在设法减肥，想减轻我的体重十磅。为此，我只是到那些面包房去饱饱眼福，但是尽量克制自己不进去买东西吃。”

美国人一般来说是很喜欢吃蛋糕、奶油、冰淇淋等甜食。但是目前，从健康出发，很多人很注意自己的体重，因此人们对食品中的糖份很敏感，特别是体重超重的人，往往克制自己的食欲而避免吃蛋糕之类的甜食。实在克制不住的时候，吃了甜食就好像犯了什么错误一样。因此，好多人乾脆不去看那些五颜六色、花色繁多的点心柜台，免得自己馋得忍不住。

我们今天要讲的第二个和eyes，也就是和“眼睛”有关的习惯用语是to hit between the eyes。To hit between the eyes听起来好像是痛苦的事，但是作为一个俗语，它的意思仅仅是：十分惊奇。下面就是一个例子：

例句-3: "When my wife told me we were going to have a baby, it hit me right between the eyes."

这位不久就要当爸爸的人说：“当我的妻子告诉我她已经怀孕了的时候，我真是惊奇万分。”

下面一个例子是一个学生在做家庭作业，他说：

例句-4: "I bet I fooled around with these equations for ten minutes but then all of a sudden the right answer hit me right between the eyes."

他说：“我敢打赌，我在这些方程式上花了总总十分钟还没有得出答案。后来，不知怎么回事，我突然想出了正确的答案。”

今天我们讲的两个习惯用语都是和眼睛，也就是和eyes有关的。第一个是to feast your eyes on。To feast your eyes on和中文里的“饱尝眼福”这个说法是相同的意思。我们讲的第二个习惯用语是to hit between the eyes。To hit between the eyes的意思是：非常突然。

「美国习惯用语」第六十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十二讲

Lesson 62

eyes pop out

not even bat an eye

美国英语里有不少成语和俗语和“眼睛”，就是英语里的eyes这个字有关的。今天我们就来给大家介绍两个由eyes这个字组成的习惯用语。

人们在碰到突然的、出乎意料之外的事的时候往往会睁大了眼睛表示惊奇。美国人在形容这种情景时经常说：“Somebody's eyes pop out.”其实，中国人在形容某人感到十分惊奇时也经常说：那个人的眼珠子都快掉出来了。这和英文里的eyes pop out很相似。现在我们来举个例子吧：

例句-1: “My wife's eyes popped out when she saw the necklace I bought her for our twentieth wedding anniversary.”

这个人说：“在我们庆祝结婚二十周年时，我给我的妻子买了一条项链。当她看到那条项链时，她眼睛睁得可大了。”

大家可能都知道，美国的离婚率是很高的，正因为如此，人们对结婚周年是很重视的，特别是逢十的结婚周年，如二十周年、三十周年等，一般当事人都要举行盛大庆祝活动。

Have your eyes popped out还可以用在其他场合，下面就是一个例子：

例句-2: “I hadn't seen my niece since she was a child, so when she visited town the other day my eyes popped out -- she's grown into a very beautiful young woman.”

这个人说：“我还是在我侄女是个孩子的时候见过她。自从那时起，我一直就没有机会见到她。因此，那天她突然来这儿访问使我感到十分惊奇。她已经长大，变成一个很漂亮的年轻少女了。”

有的人不管发生什么大事，似乎从来也不会感到惊奇，他们总能保持镇静，连眼睛都不眨一下，这在英文里就是：Not even bat an

eye。Bat这个字的一个解释是眨眼睛。可是，在这种情况下，它经常是以否定的形式出现的。举一个例子就更能说明这个问题了：

例句-3: "Bill didn't even bat an eye when they told him he had just won the lottery. He just shrugged and said, 'Well, I guess I can use the money.'"

这句话的意思是：“当比尔听到他中了头奖的时候，他连眼睛都没有眨一下，只是耸耸肩膀说：“行，我想这些钱是会有用的。”

中了头奖不表现激动，这已经很不容易了。要是一个人在赌钱的时候输了钱，还要保持镇静的话那就更不容易了，可是比尔就能做到。请你们听一听和他一起赌钱的人是怎么说的：

例句-4: "Bill lost five thousand dollars on this one poker hand, but he didn't even bat an eye--he just shrugged and said, 'Easy come, easy go. Come on and deal the next hand!'"

这个人说：“比尔在仅仅打一付扑克牌游戏的过程中就输了五千元美元。可是他眼睛都没眨一下。他只是耸耸肩说：“来得容易，去得容易。快，发牌吧。”

以上我们给大家介绍了两个由eyes这个字组成的习惯用语。第一个是eyes pop out。Eyes pop out是指当一个人在感到很惊奇的时候，眼睛睁的大大的。我们今天讲的另一个和eyes有关的俗语是not even bat an eye。Not even bat an eye是眼睛都不眨一下的意思。

「美国习惯用语」第六十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十三讲

Lesson 63

to keep one's eyes peeled

to have the wool over one's eyes

美国人似乎有不少用眼睛这个字，也就是英文里的eyes这个字组成的成语和俗语。我们曾经在前面的课文中给大家介绍过eyes pop out，这是指某个人在感到十分惊奇的时候，眼睛睁得大大的，似乎连眼珠子都快掉出来了。但是，眼睛睁大的时候并不完全是出于惊奇。

比如说，当你在交通十分拥挤的情况下开车的时候，你一定会很紧张。这时，你的眼睛就会张得大大的，注意地看周围是否有危险的情况。美国人有一个常用的俗语用来形容这种情景的：to keep one's eyes peeled. To keep one's eyes peeled实际上就是提高警觉的意思。住在华盛顿的人经常会说：

例句-1: "The beltway is very dangerous to drive on, especially during the rush hour. So be sure to keep your eyes peeled when you change lanes to pass one of those big trucks they call eighteen wheelers."

这句话的意思是：“在环绕华盛顿地区的这条高速公路上开车是非常危险的，特别是上下班交通最忙的时候。所以，当你要改换车道，超过那种十八个轮子大卡车的时候，你一定要十分警觉。”

有的时候，那些做坏事的罪犯也会用to keep one's eyes peeled这个俗语。下面就是一个例子：

例句-2: "Joe, I'm going to have to drill this lock out of the door for us to get in. The drill will make some noise, so keep your eyes peeled for the cops."

这个罪犯在做案的时候对他的同夥说：“乔伊，我得把这门上的锁钻下来，这样我们才能进去。我钻的时候会有声音，所以你得睁大眼睛，注意看有没有警察。”

要是你老是很警觉的话，也就是说要是你老是keep your eyes peeled，你就可能会避免受人蒙蔽。美国人经常说：to have the

wool pulled over one's eyes。

To have the wool pulled over one's eyes, 这个习惯用语的意思就是：蒙蔽某人。美国是一个自由贸易的国家，但是在做生意的过程中受骗也是经常发生的。下面有关一位黄先生的例子就能说明问题：

例句-3: "Poor Mr. Brown--his partner certainly pulled the wool over his eyes. He had no idea the partner was stealing all the profits until the man suddenly left town."

这句话的意思是：“可怜的黄先生，和他合伙的人肯定欺骗了他。黄先生一直不知道那人在偷偷地把赚来的钱放到自己口袋里去，直到那人突然一走不返，这才使他恍然大悟。”

To pull the wool over one's eyes这个俗语也可以用在其他方面，下面就是一个例子：

例句-4: "I won't vote for that politician again. I've seen him pull the wool over the eyes of the voters with lots of promises, but he never carries them out once he gets into office."

这句话翻到中文就是说：“我不会再投那个政客的票了。我已经看到他向选民们许好多愿来蒙蔽他们。但是，一旦当选，他所作的保证一个也没有兑现过。”

我们今天讲解了两个和eyes这个字有关的俗语，第一个是to have one's eyes peeled，这是指提高警觉。我们今天讲的第二个俗语是to pull the wool over one's eyes，这是欺骗别人的意思。

「美国习惯用语」第六十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见

第六十四讲

Words & Idioms Lesson 64

to keep one's eye on the ball

eye-opener

人们把眼睛称为“灵魂的窗户”、“世界的窗户”以及“心灵的窗户”等等。怪不得eye这么一个只有三个字母组成的字出现在那末多的美国成语和俗语里。

今天我们先来讲to keep one's eye on the ball。To keep one's eye on the ball这个常用语原先是来自球类运动,如网球、高尔夫球、垒球等。你一定要把眼睛看准了才能打到这些球。下面这个垒球运动员说的话就能说明问题:

例句-1: "We were playing Chicago there and the crowd was yelling and booing and waving handkerchiefs to distract us. But I kept my eye on the ball, swung as hard as I could and hit a home run. That Chicago crowd sure quieted down as I jogged around the bases."

这位垒球手说:“我们那时正在芝加哥和当地一个球队比赛,看球的人群又喊又嚷,还挥动手绢想分散我们的注意力。可是,我集中精力,使出所有的劲儿来打球,结果打了一个本垒打。这下,当我沿着垒跑的时候,芝加哥的观众就变得很安静了。”

可是现在to keep one's eye on the ball已经可以应用到一般的事物上了。让我们来举一个汽车推销员的例子吧。这个人家里有些事不顺心,使他在工作时很分散精力。于是,他的老板就把他叫到办公室去对他说:

例句-2: "Tom, your sales record is way down the past six months. You've only sold 17 cars all this time. You'd better start keeping your eye on the ball, or you'll find yourself looking for another job."

这位老板说:“汤姆,你的销售量在过去半年中一直很低。你在这段时间里一共才卖了十七辆汽车。你还是集中注意力地工作,不

然，你恐怕得另找工作了。”

还有一个由eye这个字组成的、非常有用的习惯用语是eye-opener。Eye-opener是一个字。Eye-opener有两个意思，一个是表示惊奇，就像下面这个女子所表达的情绪：

例句-3: "Of course, John and I have had a few problems, just like most married couples. But I always felt we had a good, solid marriage. So it was a terrible eye-opener when I opened the letter he'd left on the kitchen table and found out he'd run off with his old college sweetheart."

这个被抛弃的妻子说：“当然，约翰和我是有一些矛盾，就像大多数夫妻一样。但是，我一直认为我们的婚姻是有牢固基础的。所以，当我打开他留在厨房桌上的信，知道他和他以前大学里的女朋友出走了的时候，我真是非常惊奇。”

Eye-opener的另一意思是：开阔了眼界。请听下面这个例子：

例句-4: "Seeing those color films the astronauts took off the earth on their flight to the moon was certainly an eye-opener. I never realized how beautiful and how lonely our planet looks hanging there in space."

这句话的意思是：“看到宇航员在登上月球时拍的那些有关地球的彩色照片真是开了眼界。我从来也不知道我们的地球在空间是这么美丽、这么孤单。”

以上我们讲了两个和eye这个字有关的习惯用语。它们是：to keep one's eye on the ball和 eye-opener。To keep one's eye on the ball是集中精力的意思。Eye-opener可以解释为很惊奇，或开阔眼界。

〔美国习惯用语〕第六十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十五讲

Words&Idioms Lesson 65

flea market

to clam up

科学家们说，世界上有许多昆虫对人类是有益的，但是也有好多小虫子使人感到讨厌，比如说像蚊子、苍蝇、跳蚤等。特别是跳蚤，它虽小，但是咬起人来很利害，让人感到非常痒，而且还可能会传染致命的病菌。可是，美国人倒是很喜欢跳蚤市场。跳蚤市场在英文里就是叫：flea market。

什么是flea market呢？Flea market实际上和跳蚤一点关系都没有。Flea market是一种往往在周末举行的非正式集市，flea market一般都是在户外，那儿有许多摊贩出售各种各样的东西，有不少都是用过的旧东西，新的东西也有，但是质量一般都比较差，价钱也很便宜。可是，要是你眼光敏锐的话，你能花很少的钱买到很有价值的古董和其他东西，就像下面这个人一样：

例句-1: "I was lucky when I went to the flea market today. In the middle of all the worthless junk I found a carved jade Chinese snuff bottle and bought it for five dollars: the seller didn't know what it was."

这个人说：“我今天去跳蚤市场，运气还真不错。在那些毫无用处的破玩意儿堆里，我找到一个中国鼻烟壶，是用玉做的，上面还有雕刻。我才化了五块钱。卖东西的人根本不知道那是什么东西。”

有的人很容易伤感，看到一些旧的东西就触景生情，勾起他们对以往的回忆。下面就是一个例子：

例句-2: "For me a flea market is a sad place--all those memories of the past: stuff that used to be precious to people who have died or grown old or just moved away."

这人说：“在我看来，跳蚤市场是一个令人感伤的地方，市场上卖的东西过去对一些人来说是很宝贵的，但是他们老的老了，死的死了，有的人也已经不知去向了。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语也很有趣，有时也很有用：to clam up。Clam在中文里就是蛤蜊，当蛤蜊外面的壳关起来的时候，你要想把它打开是不容易的。因此，clam up的意思就是嘴巴闭得紧紧的。当然，在不同场合，它的意思也就有所不同。下面这个例子是一个人听他朋友讲话听得太腻味了，于是他对他的朋友说：

例句-3: "Hey, clam up, will you! I've heard enough already about how hard you work in the office!"

这个人说：“咳，你别说了，行不行！我已经听够了你在办公室工作多卖力的话了。”

下面这个例子的情况可完全不同了。这是要这个人说话，可是他偏不说：

例句-4: "The cops found a man they know was a witness to the murder. But he has clammed up and won't talk—he's afraid the killer's mob will come after him if he testifies in court."

这句话的意思是：“警察找到了一个人，他们知道他是一起谋杀案的目击者。可是，他嘴巴很紧，什么也不肯说，他怕要是他出庭作证，那个谋杀集团不会放过他。”

我们在今天的节目里给大家介绍了两个和小动物有关的习惯用语。第一个是：flea market。Flea market是一种非正式的市场，专卖一些旧的或质量比较差的便宜货。今天我们讲的第二个习惯用语是：to clam up。To clam up的意思是把嘴巴闭紧，不说话。

「美国习惯用语」第六十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十六讲

Words & Idioms Lesson 66

baloney

kickback

各位肯定碰到过那种会胡说八道的人，他们不是说谎，就是在形容某些事物的时候夸大其词。美国人在日常谈话中有好几种说法是指那些胡言乱语的。今天我们先给大家介绍一个经常能听到的说法：baloney。Baloney这个字是来自意大利地名Bologna，那里出一种很便宜的香肠，里面放的是一些质量不太好的肉末。Bologna是怎么变成baloney的，这就不太清楚了。可是，人们逐渐用baloney这个字来形容某些人说的话一钱不值。比如说，有一个叫琼斯的人向老板提出要求加工资。老板说了些好听的话就把他打发走了。回到家里，当琼斯太太问起这件事时，琼斯说：

例句-1: "Honey, the old man told me what a great job I'm doing and how I am so valuable to the company. But he said the company isn't making enough money right now to give anybody a raise, he thinks he may be able to do something about it a year from now. But I'm afraid all he gave me was a lot of baloney."

琼斯对他太太说：“亲爱的，那老头说我工作做得如何好，我对公司来说又是如何重要。但是，他说，当前公司没有足够的收入来给任何人加工资。他说明年他也许能想办法给我加工资。不过，他说的那些话恐怕多半都是空话。”

政客们在竞选的时候经常会遭到对方的攻击，他们也经常用baloney这个字来回击对方。例如，一个参加竞选的议员看到对方在电视和报上指责他和一些大企业的关系太密切。然后，他就在记者会上说：

例句-2: "Baloney! That's all it is when my opponent keeps saying that my voting record always favors big business over the average citizen. Let me say it again: that's nothing but baloney!"

这个议员说：“胡说！我的对立面说我在投票时老是从大企业的利益出发，而不考虑一般老百姓。让我再重复一遍：他们的这些话纯属一派胡言。”

可是，在现实生活中我们也确实看到有的政客老是维护有钱人的利益，有的还甚至接受贿赂。美国人把那些政府官员接受的贿赂称为：kickback。政府官员接受贿赂是违反美国联邦、州和其他地方法律的，可能会受到严厉的惩罚。请听一位电台记者广播的一则新闻：

例句-3: "John Doe, the former head of the City Public Works Department, went on trial today in the district court. He is charged with taking a 50,000-dollar kickback from the Blank Construction Company after giving them a 3 million dollars contract to repair the city streets."

这句话的意思是：“以前市政工程部的头头约翰多伊今天在地区法院受审。他的罪名是接受布兰克建筑公司给他的五万美元贿赂，以换取他给该公司一项价值三百万美元修理街道的合同。”

下面是一个选民在讲他们地区的一位议员：

例句-4: "We thought our congressman was a sure bet to be re-elected. But he's in real trouble--his opponent charges him with getting kickbacks for voting a certain way and seems to have some evidence to prove it."

他说：“大家都以为我们的议员肯定会再次当选的，但是他现在可碰到麻烦事了，他的对手指责他在对某项提案进行投票方面接受贿赂，而且他们好像还有证据。”

今天我们讲了两个美国人常用的俗语，它们是：baloney和kickback。Baloney是指胡说八道，kickback是指官员接受贿赂。

〔美国习惯用语〕第六十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十七讲

Words & Idioms Lesson 67

to get a kick out of

to kick the bucket

美国多年来有一首流行歌曲，它的名字叫“I get a kick out of You”

Kick就是用脚踢的意思，不管是人的脚，或是马的脚，被踢的人一般来说是会感到很痛的。但是，这首歌的名字“I Get A Kick Out of You”却毫无痛苦之意，相反的，它的意思是：由于你的爱情使我感到快乐和激动。下面这个例子里的年轻人发现自己对过去半年里有时一起出去玩的那个女孩产生了爱慕之心。他对这位姑娘说：

例句-1：“Say, Barby, let me tell you something. I really get a kick out of being around you. If you feel the same way about me, maybe we ought to get serious and think about getting engaged to each other.”

这个年轻人说：“咳，芭比，我有些想法要告诉你。和你在一起真使我感到非常愉快。要是你对我也有同样的感觉的话，那我们得认真对待我们的关系，考虑我们是否应该订婚了。”

但是，爱情并不是to get a kick out of的唯一源泉。也就是说，to get a kick out of这个俗语并不完全和爱情联系在一起。它可以用于任何一个使你高兴的人，或任何一样令你喜爱和激动的东西。例如：一个成年人在说他的爱好：

例句-2：“I’m not a kid anymore but I still get a big kick out of going to see a circus. The elephants, the clowns, the acrobats—they make me feel like a kid again.”

他说：“我已经不是个孩子了。但是，每次去看马戏总是使我感到非常高兴和激动，那些大象、小丑和杂技、使我感到我好像又成了一个孩子似的。”

下面我们还要讲一个由kick这个字组成的俗语，那就是：to kick the bucket。尽管这个俗语也同样有kick这个字，但是它的意思却全

然不同。To kick the bucket, 它的意思是：一个人死了。这个俗语可能是出自很久以前有关一个工人的故事。那是在一个静静的夜晚，这个工人在马棚里，站在一个翻过来放的桶上面，他在屋顶的房梁上挂一根绳，把绳的另一头套住自己的脖子，再打一个结。然后把脚下的桶踢开，这样他就吊死了。现在，人们经常用to kick the bucket来指某人死了。特别要指出的是，to kick the bucket这个用法一般是对死者不太尊重的，因此在有礼貌的谈话中不太使用这一俗语。我们来举个例子吧：有一个人骑了马到一个农场去找他以前的老朋友Charley，到了那儿，农场的一个人对他说：

例句-3: "Your old friend Charley's not working here any more. In fact we heard he kicked the bucket down in Texas last winter; he got kicked in the head by a horse he was trying to saddle up."

这人告诉他：“你的老朋友查理已经不在这儿做了。事实上，我们听说他在去年冬天在得克萨斯州死了。他在套马的时候，那匹马往他的头上踢了一脚。”

To kick the bucket这个俗语也可以用于动物。例如：

例句-4: "That old dog next door finally kicked the bucket. He was sixteen years old, toothless, blind and could hardly get around. Sixteen years is a long time for a dog, so it was time for him to go."

这句话的意思是：“隔壁的那条狗终于死了。那狗已经有十六岁了，牙都没了，又瞎，行动也不便。十六岁了，对狗来说也是时候了。”

在这次[美国习惯用语]节目里，我们讲了两个俗语，一个是：to get a kick out of。To get a kick out of是指使人感到很愉快、很兴奋的人或物，有时也指由于爱情而使人感到激动和愉快。今天我们讲的第二个俗语是：to kick the bucket。To kick the bucket是指一个人死了。

[美国习惯用语]第六十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十八讲

Lesson 68

to kick up one's heels

to kick off

大家大概都看到过一匹年轻的俊马在宽阔的草原上兴高彩烈地奔跑的情景吧！这是一幅很美丽的图象，马的前腿往前伸展，后腿很有节奏地往上踢。美国有一个俗语就是建筑在这一形像之上的。这个俗语就是：to kick up one's heels。To kick up one's heels，从字面上来解释就是：把后脚往上踢。但是，实际上to kick up one's heels是用来形容人们到外面去寻欢作乐，就像马在草原上奔跑一样。比如说，有两个人在办公室里说话，其中之一说：

例句-1: "How about coming out with us Wednesday night? We're all going to take Bill Glover out to dinner. Then later we'll drop into a few night spots. It's Bill's last chance to kick up his heels, you know—he's getting married the next morning."

这人说：“星期三晚上跟我们一起出去玩，怎么样？我们大家一起请比尔格洛弗出去吃晚饭。然后，我们再到几个像夜总会那样的地方去玩。这是比尔到外面去寻欢作乐的最后一次机会了，你知道，他第二天上午就要结婚了。”

To kick up one's heels并不一定是年轻人的事，上了年纪的人有时也想到外面去轻松轻松。下面的例子就很能说明问题：

例句-2: "My mother and dad are over sixty, but they still like to go out once in a while to have dinner and do a little dancing and kick up their heels. Of course, they go home a lot earlier than they used to."

这个人说：“我的爸爸和妈妈已经六十多了，但是他们有时还是喜欢到外面去吃晚饭、跳跳舞，高兴高兴。当然罗，他们现在回家的时间要比以前早多了。”

下面我们还要给大家介绍一个和kick这个字有关的美国俗语。这个俗语是：to kick off。To kick off的意思是一项活动，或一个计划的开始。To kick off原来是用在足球比赛的。每次比赛开始都是由一个球队把球踢到对方球队去。可是现在这个俗语几乎可以用在任何方面，意思是：开始。美国人经常用to kick off来表示竞选活动的开始。有时，你可以从电台上听到这样的报道：

例句-3: "Last night Michael Smith kicked off his campaign for the U.S. Senate with a speech here promising lower taxes and a bigger budget for schools and more help to the farmers."

这则消息说：“昨晚，迈克尔斯密斯在这儿发表讲话，作为他竞选美国参议员竞选活动的开始。他在讲话中向选民们保证降低税收，增加学校经费，并给予农民更多的帮助。”

下面这个例子是学生在准备他的暑期活动。他说：

例句-4: "Now that my exams are all finished, I'm going to kick off the summer vacation by going down to Ocean City for a week to get some sun, some surf and a chance to look at the girls."

这个学生说：“现在考试已经全部结束，我要先到欧欣城去玩一个星期，去晒晒太阳，在海上玩冲浪，还可以看看那里的姑娘们。这就作为我暑假的开始。”

我们现在来复习一下今天讲的两个美国人经常用的俗语。第一个是：to kick up one's heels。To kick up one's heels是指到外面去寻欢作乐，高兴高兴。我们今天讲的第二个俗语是：to kick off。To kick off是指开始一项活动，或一个计划。

「美国习惯用语」第六十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第六十九讲

Lesson 69

at the drop of a hat

to talk through one's hat

今天我们要给大家介绍两个和“帽子”，也就是英文里的“hat”这个字有关的习惯用语。二次世界大战以前，美国人一年四季都戴帽子。男人一年之中大多数时间戴毡帽，到了夏天就戴草帽。女士们要是没有一顶时髦的帽子就好像不能出门似的。而现在，大多数美国人一年到头根本就不戴帽子。有些年轻人恐怕一辈子没买过一顶帽子。可是，那些和“hat”这个字有关的俗语却仍然常常出现在人们的讲话中。今天我们首先给大家介绍下面这个俗语：at the drop of a hat。At the drop of a hat的意思是：一有信号可以马上行动。它往往用来形容那些脾气很暴躁的人，例如像下面这个例子中的人：

例句-1: "Tom Atkins is usually a good-hearted, friendly guy. But he has one problem—a hot temper. Say something he doesn't agree with, and he'll start a loud argument at the drop of a hat."

这个话的意思是：“汤姆·阿特金斯一般来说是一个心地善良，很友好的人。但是，他有一个毛病，那就是脾气太坏。要是你说些什么他不同意的话，他可以马上和你大声争辩。”

At the drop of a hat这个习惯用语不一定要用于争辩或打架的场合。它也可以解释为：在有必要的时候，某人可以立即行动，就像下面这个例子所说的一样：

例句-2: "I have a job that involves a lot of travel on short notice. I always keep one bag packed so I'm ready to go at the drop of a hat when I get a call from the boss asking me to catch the next plane to Chicago."

这句话是说：“我的工作经常需要在得到通知后马上出门去。所以，我老是有一只箱子，里面放好了出门需要用的东西，这样当我接到我老板的电话让我乘下一班飞机去芝加哥时，我可以立即动身。”

今天我们要讲的第二个俗语是：to talk through one's hat。To talk through one's hat这个俗语的意思就是：说话的人自己根本不懂，所以他的话实际上是胡说八道。这个俗语是出自两百年前的一次总统竞选。在1888年，纽约的一家报纸登了一幅漫画，讽刺当时正在竞选总统的本杰明·哈里森。哈里森经常戴一顶很高的帽子，所以漫画家把他的帽子画得很大，连他的脸都给遮住了。漫画下面的注解说明，当哈里森发表竞选演说的时候，他是通过他的帽子向听众说话的，也就是胡说八道。尽管如此，哈里森还是在那次竞选中当选为美国总统。下面我们就to talk through one's hat来举一个例子：

例句-3: "Anybody who says we can balance the budget without raising taxes is just talking through his hat."

这是说：“谁要是说我们能够在不提高税收的情况下使预算平衡的话，那真是胡说八道。”

我们再来举个例子吧：

例句-4: "Hey, don't listen to that guy. He's talking through his hat when he tells people that two-headed men from Mars have landed a spaceship near Washington and the government is keeping it secret."

这个人在对旁人说：“喂，你们别听那家伙的话。他告诉别人说，有些长两个头的人从火星乘一架宇宙飞船来到华盛顿附近，而政府把这件事掩盖起来，不让公众知道。这人简直是在胡说八道。”

以上我们给大家介绍了两个和“hat”这个字有关的俗语。第一个是：at the drop of a hat。这个俗语的意思是，一有信号马上就可以行动。有时它可以指脾气很暴躁的人一触即发，但也可以用于一般情况下。今天我们讲的第二个俗语是：to talk through one's hat。To talk through one's hat是指说话的人对主题根本不懂，是在胡说八道。

「美国习惯用语」第六十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十讲

Lesson 70

hang on to your hat

to keep something under your hat

要是你头上根本没有戴帽子，而有人对你说：Hang on to your hat, hang on就是抓住的意思，所以Hang on to your hat从字面上解释就是：抓住你的帽子。可是，你既没有戴帽子，为什么人家要叫你：抓住你的帽子呢？实际上，hang on to your hat是一个俗语，不能按它的字面来解释。Hang on to your hat这个俗语的真正意思就是：有特别惊人的消息，你要准备好，不要因为过于惊奇而让帽子都从头上掉了下来。下面这个例子是一个女子在对她的朋友说话：

例句-1: "Hang on to your hat--you won't believe this but last night Bill asked me to marry him!"

她说：“告诉你一件特大消息，你肯定不会相信。可是，昨天晚上比尔向我求婚啦！”

恋爱、成亲当然是件喜事。可是，对那些已经结了婚的人来说，喜从何来呢？他们也有各式各样的喜事。美国人都很向往到夏威夷的檀香山去，那里四季温暖，景色迷人，当地人又是以对人友好著称。所以，下面这个例子里说话的人当然就很高兴了：

例句-2: "Hi, honey, I have something to tell you! Now hang on to your hat--the boss says he wants me to take charge of the new office in Honolulu. How about that for a nice surprise!"

这个人对他的太太说：“亲爱的，我要告诉你一个消息。你得小心听着：我的老板说，他要我负责管理檀香山新开办的分公司。怎么样，这个出人意料的消息真不错吧！”

帽子是一个藏东西的好地方，不管是把一封信放在帽子底下不让别人看到，还是戴上一顶帽子把自己的秃顶遮起来。下面我们要讲的一个俗语就是这个意思：to keep something under your hat。To keep something under your hat的意思就是：我要告诉你一个秘密，

但是千万不要告诉任何人。例如，下面这个女子正在告诉她的朋友有关另一个朋友的秘密，她说：

例句-3: "Mary told me her husband is seeing another woman and she's thinking about leaving him but please keep it under your hat."

她说：“玛丽告诉我她的丈夫有外遇。玛丽正在考虑跟她丈夫分手。不过，请你千万不要对别人说。”

世界上要保密的事好像很多。下面又是一个例子：

例句-4: "Can you keep a secret? The boss's secretary just told me he's leaving for another job. She told me not to tell anybody else, so keep it under your hat."

这个人说：“你能保密吗？我们老板的秘书刚刚告诉我老板要上别处去工作了。他的秘书叫我不要对任何人说，所以你得保密呀！”

我们今天讲了两个和“hat”这个字有关的习惯用语。第一个是：hang on to your hat。Hang on to your hat这个俗语的意思是：马上就要告诉你一个惊人的消息，所以准备好，不要过于震惊。我们今天给大家介绍的第二个和“hat”这个字有关的习惯用语是：to keep something under your hat。To keep something under your hat的意思就是保密。

「美国习惯用语」第七十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十一讲

Lesson 71

To eat one's hat

To eat one's heart out

要是我们仔细想一想的话，恐怕每个人都有不能兑现自己所说的话的时候，在中文里我们有时把这种现象叫做：食言。英文也有和中文同样的说法，那就是：to eat one's words。

To eat one's words是一个很普遍的俗语。今天我们首先要给大家介绍一个和to eat one's words相仿的习惯用语。那就是：to eat one's hat。当一个人说to eat his hat，那就是他十分肯定他说的话是对的，要是他错了，他宁可把自己的帽子给吃了。中文的意思就是：要是他错了，他就不姓张，或不姓李等等。

举个例子来说吧：一个密执安大学的研究生王某某对自己的学校感到非常骄傲，他对他的朋友说：

例句-1: "Michigan has a great football team this fall. If we don't win the national championship this year, I'll eat my hat."

这个学生说：“密执安大学今年秋天绝对会有一个非常强的足球队。要是我们今年不能获得全国足球赛冠军的话，我就不姓王。”

下面这个例子是一个姓李的股票商正在对他的顾客说话，预测股票市场的前景。他说：

例句-2: "One thing I do know something about--playing the stock market. And I'll eat my hat if it doesn't go up another three hundred points by the end of the year."

这位股票商说：“有一样东西我还懂得一点，那就是玩股票市场。要是到今年年底股票价格不上升三百个百分点的话，我就不姓李。”

下面我们要讲的一个习惯用语也是和“吃”，也就是eat这个字有关的，但是不是吃帽子，而是to eat one's heart out。大家都知道，heart就是人的“心”。To eat one's heart out难道是吃人心

吗？具体来说，to eat one's heart out不是这个意思。但是，从某种意义上来说也确实包含着这种含义。To eat one's heart out的真正意思是：非常沉痛和绝望的悲痛。下面的例子是一个朋友在告诉他的朋友关于家里发生的不幸的事：

例句-3: "Ever since grandmother died, grandfather has been eating his heart out--he's lost all interest in life and won't even get out of bed to eat."

这个人说：“自从祖母去世后，祖父非常伤心，他对生活失去了一切兴趣，都不愿意起床吃饭。”

To eat one's heart out还可以用在另一种场合，也就是半开玩笑地让别人对你产生妒忌。你听了下面这个例子就会明白它的意思了。这是一个大学生在对他的要好朋友说话：

例句-4: "Hey, Pete, you know that girl in the physics class you like so much, the one who won't pay any attention to you? Well, eat your heart out, buddy--I'm taking her out for dinner and a movie Saturday night."

他说：“喂，彼得，你知道那个和我们一起上物理课的女孩吗？那个你非常喜欢，但是她从来也没注意过你的女孩？这下好了，你去伤心去吧，我星期六请她出去吃晚饭、看电影！”

听了这种话，再好的朋友恐怕也会生气的。所以，除非你真把它作为开玩笑，而且肯定对方也把它当做玩笑，否则还是不要叫别人去eat his heart out。

今天我们讲了两个俗语，一个是：to eat one's hat，这是指一个人打赌说自己说的话绝对正确。我们今天讲的第二个俗语是：to eat one's heart out，这是指悲痛，或半开玩笑地让别人对你产生妒忌心理。

「美国习惯用语」第七十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十二讲

Lesson 72

nerd

jock

girl jock

今天我们要给大家介绍两个美国学生常用的俗语。近年来，美国学生常常用一些词汇来形容那些不太受其他学生欢迎的人。他们最常用的一个字是：nerd。这个字恐怕在有的字典上都找不到。它的意思和“书呆子”很相似。被称为nerd的学生一般都很聪敏，对学习很严肃，他们大多数时间都花在学习上。他们的毛病在于他们看起来很软弱，和其他同学的关系也很别扭。这些所谓nerd衣服也穿得比别的学生保守，在社交场合表现的不知所措。由于他们一般都比较害羞，因此和这些nerd在一起不像和其他人在一起那么有趣。让我们来听听一个名字叫萨利的女学生对她的朋友说的话：

例句-1: "Today George Miller actually had the nerve to ask me to go the the Christmas dance with him! Sure, he's getting straight A's in all his classes, but look at those thick classes, and those dull clothes he wears. I'd rather be caught dead than to out with a nerd like him."

萨利说：“今天乔治米勒居然敢来邀我和他一起去圣诞节舞会。是啊，他每门课都得A，但是看看他那眼镜片有多厚，还穿那些老古董衣服。我要和这么一个书呆子一起去跳舞，我宁可去死。”

下面这个例子是一个刚去参加中学同学毕业二十年聚会的人。

例句-2: "The big surprise was seeing Bill Green. He was such a nerd 20 years ago--too busy studying instead of having a good time like most of us. But maybe he had the right idea; he owns his own computer company and is worth ten million bucks."

他说：“这次聚会最惊人的的是看到比尔格林。二十年前他可是个书呆子，忙于学习，没有时间像我们那样玩。可是，也许他当时的想

法是对的，他现在自己开一个电脑公司，值一千万美元。”

要是nerd在学校里被人看不起，那么谁受人欢迎呢？受人欢迎的是：jock。Jock就是那种身材魁梧，长得很帅，很富有男子汉气概的运动员。下面是一个很妒忌的nerd在发表他的看法。他为什么妒忌呢？他说：

例句-3: "You may call me a nerd, but I think it's more important to study hard than to be a jock and play football or basketball. The trouble is, though, the girls all want to go with jocks, the guys with the muscles and team sweaters."

这个书呆子说：“你可以叫我书呆子，但是我认为用功念书要比做一个漂亮男子和踢足球、打垒球更重要。可是，问题是那些女孩子都要和那些长得帅的男学生和那些身强体壮的球队队员出去玩。”

现在美国学校里好些女学生也积极参加各种体育运动，她们被称为：girl jock。我们来举个girl jock的例子吧：

例句-4: "My kid sister is only six but it looks like she'll turn out to be a girl jock. Instead of staying in the house, she loves to go outside and play baseball with the boys. And you know something--she's better at it than most of the boys."

这个人说：“我的妹妹只有六岁，可是看起来她会成为一个强壮的女运动员。她不愿在家呆着，她喜欢出去和男孩一起打垒球。你要知道，她比大多数男孩都打得好。”

今天我们讲了两个美国学生常用的俗语：nerd和jock。Nerd相当于书呆子。Jock是身体很强壮，长得很漂亮的男运动员。Girl jock当然是指女孩。

「美国习惯用语」第七十二课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十三讲

Lesson 73

wimp

turkey

每种语言都有一些特殊的词汇用来形容人的不同特性。例如，在中文里我们把那些只会念书的人叫做“书呆子”，把那些老是屈从于别人意志的人叫做“软骨头”等。美国人也有好多类似的习惯用语。今天我们首先要给大家介绍一个美国人常用的字：wimp。美国人经常用wimp这个字来形容一些比较软弱，缺乏勇气，办事无效的人。参加竞选的政界人士往往喜欢用wimp这个字来描述竞选对手。不管是不是符合事实，有的时候，这种形像就在选民心目中留下了印象。例如，下面这个人正在和一个朋友讨论投哪个候选人的票。他对他的朋友说：

例句-1: "As far as I know, this guy Roger Bly is honest. And he's had a pretty good voting record in Congress. But he looks like such a wimp: I'm afraid he doesn't have the guts to handle a real crisis when it comes up. So I guess I'll vote for the other guy."

他说：“就我所知，罗杰·布莱这人很老实。他在国会里就各种问题投票的记录来看也很不错。可是，他看起来像个软骨头。我担心，在真正发生危机的时候，他可能不会有足够的勇气来处理问题。所以，我想我还是投另外一个候选人的票。”

我们在生活中不难看到有些人胆小怕事，不管是不是他错，他老是听任摆布。下面就是一个例子，这是一个人在说他的妹夫：

例句-2: "I'm afraid my sister married a real wimp. Sure, he makes a good salary and treats her well. But he lets himself get pushed around by everybody--waiters, clerks in stores, the guy who pumps gas--he's afraid to stand up for his rights."

这个人说：“我看我的妹妹大概是嫁了一个真正的软骨头。不错，他工资不低，对她也很好。但是，他听任周围任何人的摆布：饭

馆服务员、售货员、加油站的人等，他从来不敢维护他的权利。”

下面我们要给大家介绍的一个字是：turkey。大家大概都知道，turkey就是火鸡，美国人在感恩节和圣诞节时家家户户都要吃火鸡。可是，活的火鸡非常难看，行动迟顿，而且笨头笨脑的。所以，要是你把一个人形容为turkey，那你就等于说，那个人是愚蠢无用的。下面是一位父亲在说他女儿的男朋友：

例句-3: "I'm worried about this young fellow my daughter is dating. He never finished school, he doesn't have a job, he dresses like a bum—he looks like a real turkey to me."

这位父亲说：“我真担心我女儿的那个男朋友。他书没念完，也没有工作，穿得像个叫化子。我看，他真是个愚蠢的，毫无用处的人。”

每个大公司或机构里总会有几个什么事也干不了的人，可是要想开除他们还不容易。下面这个人说的是一些机构如何处理这些人的办法：

例句-4: "Some private firms and official agencies have what they call a "turkey farm", a part of the organization where their turkeys can be sent to get them out of the way until it's possible to fire them."

这个人说：“有些私营公司和政府机构都有一种叫做“火鸡农场”之类的地方，这是那个机构的一部份，为了不让那些生产力低的人影响其他人的工作，这些单位可以把他们送到“火鸡农场”去，直到能够开除他们为止。”

以上我们给大家介绍了两个美国人常用的字，一个是：wimp。Wimp就是形容那些软弱，受人摆布，不敢坚持己见的人。我们给大家介绍的另一个字是：turkey。Turkey是指那种愚蠢，毫无价值，没有用的人。

「美国习惯用语」第七十三课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十四讲

Lesson 74

to throw one's hat in the ring

to go on the stump

美国每四年就会遇到一次总统大选。今天的节目，我们要给大家介绍几个美国人在选举中常用的俗语。

美国总统大选一般是在十一月初举行。可是，竞选活动往往早就开始了。在竞选的第一个阶段，那些认为自己有资格当总统的人经过多方考虑后作出究竟参不参加这次总统竞选的决定。美国人经常用一个俗语来指决定参加竞选，就是：to throw one's hat in the ring。

To throw one's hat in the ring是指某人决定参加竞选。这个说法可能是来自很早以前的一种风俗。那时，有的职业摔跤运动员经常到各地去旅行和当地的人才一比高低。如果当地有某个人决定和他比赛的话，那个人就把他的帽子往场里一扔，表示接受挑战。当然，这类到处旅行，像中国古时候摆擂台的那种方式现在很少见了，可是这个俗语却被普遍用来形容接受挑战，参加竞选。我们来举一个例子吧：

例句-1: "A former senator from Massachusetts named Paul Tsongas was the first Democrat to throw his hat in the ring for this year's presidential election. "

这句话的意思是：“麻省一位名字叫保尔·聪格斯的前参议员是第一个决定参加今年总统竞选的民主党人。”

在是否参加总统竞选的问题上，纽约州的州长科莫最晚作出决定：

例句-2: "People at first thought that the Governor of New York would throw his hat in the ring. But he waited and waited and announced at the last minute that he would not run for president."

这句话是说：“人们开始都以为纽约州州长科莫会参加竞选。可是，他迟迟不作决定，直到最后一分钟才宣布他决定不参加竞选总统。”

在竞选总统的第二个阶段，那些决定参加竞选的人开始到各地去参加各州的初选。在美国的俗语中就是：to go on the stump。To go on the stump在这里的意思是参加竞选的人到各处去发表讲演，争取选民的支持。你要是查字典的话，stump这个字的一个意思是：树墩。树墩和到处演讲这两者之间在美国是有历史性联系的。在美国刚成立的时候，人们为了开荒种地和建立新的城镇，砍掉好多树。竞选公职的候选人往往站在树墩上发表演说。慢慢地，stump这个字就演变到现在的意思，也就是竞选者到各处去演说争取选票。下面我们来举个例子吧：

例句-3: "The governor is running for reelection, and he's looking hard for votes--he'll go on the stump in the whole state next month and make speeches in over fifty cities and towns."

这句话的意思是：“这位州长正在竞选连任。他在竭尽全力地争取选票。下个月，他要到全州五十个城镇去发表讲话，开展竞选活动。”

可是有时候，竞选方式却和往年有所不同：

例句-4: "Usually, candidates fly to different places to make speeches. This year, however, the Democratic candidates Clinton and Gore took a bus to make their stump speeches in order to meet more people at the grassroots level."

这句话里的stump这个字是个形容词。这句话是说：“候选人一般都是乘飞机到各处去发表演说。可是，今年民主党的两位候选人克林顿和戈尔改乘大轿车去各地竞选，这样他们沿途可以见到更多的普通老百姓。”

今天我们介绍了两个和选举有关的俗语：to throw one's hat in the ring和to go on the stump。To throw one's hat in the ring是指某人决定参加竞选。To go on the stump在这里的意思是参加竞选的人到各处去发表讲演，争取选民的支持。

「美国习惯用语」第七十四课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

第七十五讲

Lesson 75

favorite son

sound bite

在今天的的时间里，我们再给大家介绍两个在美国总统选举初期经常用的习惯用语：favorite son。Favorite son从字面上来解释是：受宠的儿子。可是用在选举上，它的意思就变了。决定参加总统竞选的人来自各州，当一个有候选人的州举行初选的时候，本州的候选人就是favorite son。其他竞选者要到那些有favorite son的州去参加初选，那可就麻烦了。因为，一般来说，同一个党的人总是会支持本州的候选人，那怕他们明明知道这个人根本不可能被提名为总统候选人。在2000年美国总统大选时，爱奥华州就发生了类似情况。请看例句：

例句-1: "Every election year Iowa gets lots of national attention because it is the first state to show which candidates it wants. But this year other presidential hopefuls did not spend much time in Iowa because Senator Harkin from Iowa was a favorite son candidate."

这段话的意思是：“每次大选爱奥华州总是全国注视的中心，因为它总是第一个举行初选，表明他们喜欢哪个候选人。可是，今年其他州的候选人并没有在爱奥华州花很多时间进行竞选活动，因为哈金参议员就是来自爱奥华州的，他就是爱奥华州的宠儿。”意思也就是：别人没有办法和他在那个州竞争。哈金参议员由于在其他州举行的初选中节节败退早已宣布退出竞选。

参加竞选总统的候选人越来越多地利用新闻媒介来宣传他们的观点和攻击竞争对手。下面我们就给大家介绍一个这方面的习惯用语：sound bite。

Sound bite就是插入电视新闻节目当中的一个和选举有关的录像片段。比如，有几个候选人同时在一个州进行竞选，当地的电视播音员就可能做一个节目介绍这几位候选人，其中包括他们的讲话片段。这些片段虽然很短，不会超过十五秒钟，可是候选人却把这种机会看

的很重要，因为全国各地的选民都能看到。为了要公平对待每个候选人，给他们同等的时间，新闻节目有时会出现一些问题，就像下面这个例子一样：

例句-2: "We have a problem in our six o'clock newscast. We have sound bites of four candidates and we better squeeze in all four. Which means we'll have to cut some other story out of the show."

这句话的意思是：“我们六点钟的新闻节目有个问题。我们有四个候选人的片段，最好把四个片段都挤进去。不过，这就意味着我们得减少一些其他内容。”

美国人对于政界人士越来越缺乏信任，对他们在竞选期间所说的话不太相信。有的人说：

例句-3: "Some of the presidential candidates are more interested in sound bites than sound policies."

这些人说：“有些竞选总统的候选人对自己在电视上演讲的片段比他们对制定好的政策更感兴趣。”这句话里有两个sound这个字，sound bites里的sound是指声音，而sound policies是指好的、有效的政策。

今天我们讲了两个和美国大选有关的习惯用语，它们是：favorite son和sound bite. Favorite son是某一州举行初选时本州的候选人；sound bite是电视上出现的候选人演讲的片段。

「美国习惯用语」第七十五课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第七十六讲

Lesson 76

blame game

negative campaigning

各位听众，美国选民每四年不仅要选举一位总统，而且还要选举四百三十五名国会议员、至少三十三名参议员以及在州一级和基层的许多官员。在竞选的过程中，每个候选人为了当选总是想方设法地抬高自己，贬低别人。他们用的策略之一就是：blame game。

Blame是责怪或指责的意思，game在这里是指策略或手法。Blame game是候选人把造成某些社会问题的责任推到竞选对手身上去的手法，那怕他明明知道这是他自己的责任。下面这位候选人对选民说的话就是个例子：

例句-1: "I'm not going to play the blame game and say who's at fault that so many people are out of work. But I have to tell you my opponent did vote against three bills to create new jobs."

这句话的意思是：“我不会把造成那么多人失业的责任推给别人，我不会使用那种推卸责任的把戏。但是，我得告诉你们，在国会就三项有关创造新就业机会的提案投票时，我的对手投的是反对票。”

下面这个例子是对杜鲁门总统的评论：

例句-2: "Harry Truman, who was President from 1945 to 1952, was one man who did not play the blame game. He had a sign on his desk: The Buck Stops Here."

这是说：“杜鲁门从1945到1952年担任美国总统。他是一个不推卸责任的人，他的桌子上有一块牌子，上面写着‘我负责’这几个字。”

和blame game相似的一个俗语是：negative campaigning。Negative是反面的意思，campaigning就是竞选。那么，什么是negative campaigning呢？下面这句话就回答了这个问题：

例句-3: "A listener just called in to ask what I mean by negative campaigning. Well, it means a candidate's main strategy is to tell voters how bad the other guy is instead of talking about how good he is himself."

他说：“一位听众刚才打电话来问什么是 negative campaigning。Negative campaigning的意思是一个候选人采用的主要策略是告诉选民他的对手是如何的坏，而不是说自己是如何如何的好。”

下面是另一个例子：

例句 -4: "Some political observers say that negative campaigning isn't working this year--that voters want to hear positive ideas about how to create new jobs and give people better health care."

这句话是说：“有些政治观察家说，尽力贬低对方的反面竞选方式今年行不通。选民们要听有积极意义的主意，像如何增加就业机会、为公众提供更好的保健措施等。”

今天我们给听众介绍了两个美国人在竞选时用的俗语，一个是 blame game。Blame game就是一个候选人在竞选过程中企图把造成一些社会问题的责任推给对方，尽管他明知道那是他自己的责任。我们今天讲的第二个俗语是 negative campaigning。Negative campaigning就是候选人集中力量讲对手的缺点，以此来抬高自己。

〔美国习惯用语〕第七十六课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第七十七讲

Lesson 77

swing voter

to come out swinging

各位听众，今天的里，我们要给大家介绍两个和竞选有关的俗语，它们都和swing这个字有关。Swing的意思就是摇摆。我们首先要给大家介绍的一个俗语是：swing voter。

大多数选民一般来说总是忠于自己所属的党，民主党投民主党候选人的票，共和党投共和党候选人的票。但是，有一部份人由于某种原因对自己的党不太满意。他们最终投谁的票在于哪个党的候选人在重要的问题上能提出更迎合他们的主张，因此两个党都要争取这些动摇不定的选民，也就是swing voter。他们可能在选举前改变好几次主意。下面我们来举个例子：

例句-1: "The political experts say that the election in the state of Michigan is too close to predict. It's the swing voters who will decide who wins there and we don't know what they are thinking."

这是说：“研究政治的专家们说，密执安州的选举双方势均力敌，很难预测谁会当选。那些摇摆不定的选民是决定谁获胜的关键，我们不知道他们现在在想什么。”

下面的例子是一个负责竞选的人说的话：

例句-2: "This is going to be a close election. The only way we can win this time is to work as hard as we can to win over the swing voters."

这个人说：“这次选举将是势均力敌的。我们要在这次选举中获胜，唯一的办法就是尽一切力量来争取那些至今仍然动摇不定的选民。”

为了争取选民，双方候选人往往就采取互相攻击的策略，这就是我们今天要介绍的第二个俗语：to come out swinging。To come out swinging实际上是来自拳击运动的一个俗语。当两个重量级拳击手比

赛的时候，只要铃一响，他们就冲到场地的中央，尽力地挥舞双臂，各自企图在对方还没有时间袭击他的时候就给对方致命一击。用在竞选的时候，to come out swinging就成了互相攻击的意思。我们来举个例子吧：

例句-3: "After a day off, President Bush and Governor Clinton this morning again launched another hard week of campaigning, and they both came out swinging."

这句话的意思是：“休息了一天，布什总统和克林顿州长今天早上又开始了一个星期的艰苦竞选旅程，他们两人一开始就互相攻击。”

下面我们再举一个例子：

例句-4: "They say the big mistake the Democratic candidate made in 1988 was that he failed to come out swinging the day after the convention."

这句话的意思是：“他们说民主党1988年总统候选人的错误是他没有在全国代表大会后马上展开攻击。”

今天我们给大家介绍了两个美国人在竞选过程中常用的俗语，第一个是：swing voters。

Swing voters就是那些还没有决定投谁票的选民。我们给大家讲解的第二个习惯用语是：to come out swinging。To come out swinging的意思是：候选人进行互相攻击。

「美国习惯用语」第七十七课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第七十八讲

Lesson 78

Don't change horses in the middle of the stream
to jump on the bandwagon

在1992年的美国总统大选中，一次民意测验显示，布什总统落后于民主党候选人克林顿。这使人想起在十九世纪美国内战期间担任总统的林肯。林肯在竞选连任的时候也遇到了重重困难，当时他对选民说：“Don't change horses in the middle of the stream.”

Horses就是“马”的意思，in the middle of the stream是指“河流的中间”。“Don't change horses in the middle of the stream”也就是说：不要在过河过到一半的时候换你骑的马。就美国选举来说，这个俗语的意思就是：即便你们对我不满意，但是目前美国问题很多，不是换总统的时候。林肯的这句话很有名，竞选连任的官员经常引用他这句话。我们来举一个例子吧：

例句-1: “I may have made a few mistakes in the last four years. But, my friends, let me tell you this--with the economy in bad shape, this is no time to change horses in the middle of the stream.”

这位竞选连任的官员说：“我可能在过去四年内犯了一些错误，但是朋友们，让我告诉你们，在目前经济那么糟糕的时候换人是不行的。”

下面我们来用一位选民话举例：

例句-2: “I kind of like this new man because he has some fresh ideas. But I guess I'll vote for the old guy who has the job now. Somehow, I just don't like to change horses in the middle of the stream.”

这个选民说：“我倒是很喜欢这个新的候选人，因为他有些新主意。不过，我想我还是投那个现任官员的票。不知什么缘故，我就不喜欢在中途换人。”

很早以前在收音机和电视还没有出现的时代，竞选官职的人为了吸引公众的注意往往会雇一个乐队，让他们在一辆马车上演奏。马车上贴了许多标语，鼓励人们投某某人的票。这种有乐队的马车就叫bandwagon。要是这个候选人特别受人拥护，那些无足轻重的小政客就会登上那辆马车，让人们知道他们和这位名人关系很好。这就是jump on the bandwagon。

从字面上来看，这是“跳上有乐队的马车”的意思。实际上这种马车已经不再存在，但是这个俗语还是经常使用的，它的意思是：站在某候选人一边，表示支持。下面是一个一直在观望的政客说的话：

例句-3: "After the latest polls I think that Green is going to win. Let's jump on the bandwagon right now and endorse the man before we get left behind."

这位政客似乎已经看准了风向。他说：“根据最近的民意调查，我想格林是会当选的。我们得马上表态支持他，否则我们就会赶不上趟了。”

下面是一个对选举很感兴趣的人说的话：

例句-4: "Sometimes you can tell who is going to win a big office like President or Governor by watching how many other politicians come running to jump on his bandwagon and get credit for supporting him."

这个人说：“有时候，你只要看有多少政客急急忙忙表态站在某个候选人一边，并想以支持他得到好处，你就可以知道谁会当选像总统或州长那样的重要官职了。”

今天我们讲了两个和选举有关的习惯用语：Don't change horses in the middle of the stream，这是指：不要在艰难的征途当中换人马。To jump on the bandwagon，这是表态支持某一候选人的意思。

「美国习惯用语」第七十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第七十九讲

Lesson 79

sleaze

gridlock

在竞选过程中，候选人进行互相攻击似乎是常事，只是在手法上有所不同而已。今天我们先要给大家介绍一个和候选人互相攻击有关的常用词汇：sleaze。Sleaze这个字听起来就不太悦耳，它的意思也很不好。Sleaze指的是“下流的人”，或是“低级的东西”。可是在1992年的美国总统竞选中，sleaze是指“攻击对方的私生活”。也就是，竞选一方散布有关竞选对手私生活中的丑闻，以此在选民中毁坏对方的名声，他们散布的丑闻有的可能是属实的，但是也有一些是完全捏造的。下面请听一个例句：

例句-1: "On the campaign trail today the Republicans and the Democrats both hurled charges accusing the other side of using sleaze despite promises by Bush and Clinton to stop such tactics."

这是说：“今天在竞选活动中共和党和民主党互相攻击，指责对方使用人身攻击的手法，尽管布什和克林顿都做了保证不再这样做。”

下面请听一位候选人是怎么说的：

例句-2: "I don't intend to use sleaze against my opponent although there are plenty of things in his personal life that the voters ought to know about."

他说：“我并不想利用竞选对手的丑闻来攻击他，但是他的私生活中也确实有很多东西选民应该知道的。”

在七十年代，纽约有一次发生严重的交通堵塞事故。当时汽车无法前进，排成几里长的长蛇阵，所有主要街道的路口全部都被堵死了。人们把这一现象叫做：gridlock。Gridlock这个字在有些字典里还查不到。在1992年的美国总统大选中，美国人用gridlock这个字来指美国政界存在的那种两派僵持不下，任何问题无法得以进展的现

象。出现这种现象的主要原因是布什总统是共和党人，而负责制定法律的国会却在民主党控制之下。在布什总统执政的四年内，布什提出的大多数提案国会都没有通过。而国会提出的提案，很多都被布什否决了。民主党在国会虽占多数，但还没有到足以推翻总统否决的三分之二多数。这个局面使得许多重要问题无法进展，造成了gridlock的现象。请听下面这个例句：

例句-3: "Both the Republicans and the Democrats agree that the big problem with the government in Washington is political gridlock. But they certainly don't agree who is to blame."

这句话的意思是：“共和党人和民主党人都同意，美国政府的一个大问题就是在政治上的僵局。至于究竟哪一方应该对这个局面负责，双方意见却完全不同。”

这种现象不仅仅是美国联邦政府的问题，连州一级政府也同样存在类似情况。下面就是一个例子：

例句-4: "Our State is just like Washington--we have a Republican Governor and a Democratic legislature. So we usually have gridlock on new programs because one side won't approve what the other side does."

这人说：“我们州和华盛顿一样，我们的州长是共和党的，而立法机构却在民主党控制下。往往一方不同意另一方的计划，所以我们经常会在新的项目上出现僵局。”

今天我们给大家介绍了两个同美国竞选有关的词汇。一个是sleaze。Sleaze是攻击竞选对手私生活的手法。第二个是gridlock。Gridlock是在政治上处于僵局的现象。

「美国习惯用语」第七十九课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第八十讲

Lesson 80

lame duck

golden parachute

克林顿在一九九二年十一月三号当选为美国第四十二届总统。这一结果使好些原来布什政府的官员都处于即将下任的境地，布什总统也包括在内。美国人给这些竞选失败、即将下任的官员起了一个名字，叫做：lame duck。Lame的意思就是“走起路来一瘸一瘸的”，duck就是“鸭子”。从字面上来解释lame duck就是：一只瘸的鸭子。但是，我们这儿指的不是鸭子，而是一个经选举产生的政府官员竞选连任失败，可是他的任期还有几个星期或几个月。

任何政府官员都可能成为lame duck。从总统、参议员、一直到州长和市长。就拿布什总统来说吧，他的总统任期一直要到一九九三年一月二十号克林顿宣誓就职为止。克林顿在当选后的第二天发表讲话时说：

“During the transition..., I urge America's friends and foes alike to recognize...that America has only one President at a time...”

克林顿说：“在过渡时期内.....，我要敦促美国的朋友和敌人都认识到...，美国在任何时候只有一位总统.....”也就是说，在一九九三年一月二十号之前，美国的总统仍然是布什。

然而，一个任期只剩下几个星期的官员很自然地会失去很多权力。这就是为什么把他们称为lame duck，因为他只能像一只瘸的鸭子那样，一拐一拐地走，再也飞不起来了。下面我们给大家举一个例子：

例句-1: “The governor of our state ended up as a lame duck when he lost the election. He still has six weeks left in office but there's nothing to do except to pack up his papers.”

这是说：“我们州的州长竞选连任失败，因此即将下任。他的任期还剩六个星期，不过他除了整理办公室以外也没有什么事可干了。”

那么这些lame duck今后怎么办呢？在这些人中，有许多都能找到一个golden parachute。Golden的意思是“金的”，parachute指的是“降落伞”。作为一个俗语，golden parachute就是那些下任的官员在失去他们原来的工作后在经济上提供保障的安排。当布什总统明年一月卸任的时候，他将和其他总统一样在他有生之年享受一份优厚的退休金。按照美国法律，国家还为他提供保安人员和为维持他办公室的一笔资金。在那些下任的官员中，有些运气好的将担任一些企业的执行总裁，到一个律师事务所去工作，或者为一些企业进行游说，设法影响他们以前在政府工作时的同事。下面我们来举一个例子：

例句-2: "Congressman Blank lost the election. But he has a golden parachute--he's been offered a job as a senior vice president in a big company in his home state of New York."

这是说：“布兰克议员竞选连任失败。但是他运气很好，经济上都已经有了安排，因为他家乡纽约州的一家大公司请他去担任副总裁。”

今天我们讲了两个和选举有关的俗语：lame duck和golden parachute。Lame duck是指竞选连任失败，即将下任的官员。Golden parachute是那些lame duck在经济方面的安排。

「美国习惯用语」第八十课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第八十一讲

Lesson 81

on the fence

maverick

各种语言都有一套特殊的政治词汇，美国英语也不例外。美国国会议员在通过各项法案时经常要投票表示自己的立场。但是，有些议员在面临有争议的法案时往往感到难以作出决定。美国人把这种情况叫做：on the fence。Fence就是“篱笆”。On-the-fence的意思也就是骑在篱笆上，左右不定，也就是说，还没有决定投赞成票，还是反对票。下面就是一例：

例句-1: "Sorry, friend: I can't tell you right now how I will vote on the new tax bill. I'm still on the fence: I'm looking for more information before I decide which way I'll jump."

这位议员说：“朋友，对不起，我现在还不能告诉你我对这个有关税收的新法案如何投票。我还没有决定。在我决定站在哪一边以前，我还要了解更多的情况。”

难以作出决定是正常的。但是，on the fence也可能指那种两面观望，看准了如何行动才对自己有好处的所谓“骑墙派”。下面就是一个典型的例子：

例句-2: "That man has managed to stay in office for ten years by being a regular fence-sitter. He never makes up his mind how to vote on an issue until he's sure whether most voters are for or against it."

这是说：“那个人在投票前总是要先看准了大多数选民是赞成还是反对，然后才决定投什么票。就这样，他竟然当了十年议员。”

一般来说，忠实的民主党员或共和党员基本上会按照党的决定来投票。但是，每个党里都有一些非常独立、很有主见的人，他们往往不按照党的意志去投票。所以很难预料他们会站在那一边。美国人把这种人称谓：maverick。

Maverick是大约一百五十年前得克萨斯州一个牧场主的名字。当时，各农场之间是没有铁丝网隔开的，牲口可以到处去吃草。一般牧场主都在自己的牛身上打上自己的记号，可是Maverick却不在乎，他的牲口身上没有任何记号。后来，当其他牧场主看到没有记号的牲口时，他们就会说：‘看，那是Maverick的牲口！’现在，Maverick这个字已经用到政治上来，形容那些有独立主见，不像大多数党员跟着自己党的意志行事的议员。下面请听一位党的领导人说的话：

例句-3: "This vote on the foreign trade bill is going to be close, and I sure wish we could be sure of that man's support. But he's such a maverick we can't count on his voting with the party."

他说：“两个党在这个外贸法案上的票数肯定会非常接近。我真是希望能够得到那个人的支持，但是他的独立性非常强，没有办法肯定他是否会跟着党的意思去投票。”

可是，maverick有时倒也很受人尊重，下面这句话里说的就是一例：

例句-4: "Congressman Black is a real maverick but the voters keep sending him back to Washington. They admire a man who votes the way he really feels instead of just trying to please the voters all the time."

这是说：“布莱克议员是一个真正独行其事的人，但是选民们不断投他的票，推选他到华盛顿去当议员。选民们很钦佩他，因为他总是根据自己真正的想法去投票，而不是单纯想讨好选民。”

今天我们讲了两个有关政治的俗语，它们是：on the fence和maverick。On the fence是指没有作出决定，或两面观望；maverick是指独立行事的党员。

「美国习惯用语」第八十一课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第八十二讲

Lesson 82

to give somebody a piece of one's mind

to tell someone off

今天我们要给大家介绍两个表示非常生气的习惯用语。你有没有因为十分生气而对别人大发雷霆？美国人有一个说法是形容这种情绪的，那就是：to give someone a piece of one's mind。To give someone a piece of one's mind并不是把自己的聪敏才智分给别人一点。To give someone a piece of one's mind是指对某人大发雷霆。

例如，一个人开汽车出门，在路上一个开车不守规则、横冲乱闯的人把他弄得很紧张，差点儿没出事。他回到家还在生气，于是他对家里的人说：

例句-1: "This stupid idiot passed me on the left, then cut in ahead of me so close I had to jam on the brakes to keep from hitting him. When I caught up with him at the stoplight, I rolled down my window, and boy, did I give him a piece of my mind."

这个人说：“这个混蛋，他从我左边超车，然后在靠我很近的地方就往我前面挤，我不得不急煞车，否则我的车就要撞上他的车了。当我在红灯的地方和他平行的时候，嗨，我可把他臭骂了一顿。”

下面这个例子是一个公司经理对他的办公室主任不满，他说：

例句-2: "Today I'll give my business manager a piece of my mind. I'm tired of him coming in an hour late every day. I'll tell him to be here on time or look for a job some place else."

他说：“今天我得好好地把办公室主任说一顿。他每天迟到一小时，真叫我讨厌。我要叫他准时来上班，否则就到别处去另找工作。”

在美国口语里有一些表示生气的习惯用语都是由tell这个字组成的。其中美国人最常用的一个就是：to tell someone off。To tell

someone off也是表示生气，但也包含一些拒绝某人要求的意思，例如：

例句-3: "My brother-in-law borrowed \$200 from me six months ago and never paid me back. So when he tried to borrow another \$200 last night, I certainly told him off."

这句话翻成中文的意思就是：“我的姐夫半年前问我借了两百块美元，可是一直没有还我。所以当他昨天晚上又要问我借两百块美元的时候，我把他好好说了一顿，没借给他。”

在美国许多地方，汽车是生活不可缺少的一个工具。汽车也确实给人们提供许多方便，很多人说，有了汽车就好像长了翅膀，想上那儿就上那儿。可是，一旦汽车出了毛病那就麻烦了，因为大多数车行要价很高，有的还欺诈顾客。下面就是一个例子：

例句-4: "Can you believe this mechanic charged \$800 to fix my car and it runs worse than it did before. Tomorrow I'll go back to tell him off: I'll make his ears burn for a week!"

这人说：“你信不信，这个修车的人给我修一下车就要我八百元，可是我的车开起来比修车以前还不如。明天，我得去骂他，我得让他一个礼拜都感到害臊。”

今天我们给大家介绍了两个和发脾气有关的习惯用语。第一个是：to give somebody a piece of one's mind。To give somebody a piece of one's mind的意思是“痛快地把别人大骂一通”。今天我们给大家讲解的第二个习惯用语是：to tell someone off。To tell someone off也是生气的意思，但带有拒绝的含义。

第八十三讲

Lesson 83

hick

city slicker

世界各地存在一个普遍现象，那就是城市居民和农民之间互相瞧不起，用一些贬低对方的名称称呼对方。美国人在这方面也不例外。住在像纽约这种大城市的居民往往把农民看成是一些土里土气、脑子很简单，而且容易上当受骗的人。他们认为，农民只会跟猪和牛打交道，可是不善于和人打交道。这些城里人经常把农民称为：hick。Hick这个字和中文里的乡下老差不多。但是，一个hick并不见得一辈子做乡下老。请听下面这个例子：

例句-1: "See that well-dressed man across the room? That's Mr. Green. When he came to New York 20 years ago, he was only a hick fresh out of the cornfields of Kansas. But he turned out to be a lot smarter than he looked; they say he made ten million dollars last year trading in the stock exchange."

这个人说：“你瞧屋子那边那个衣着很讲究的人。那是格林先生。二十年前他来纽约之前，只不过是勘萨斯州种玉米的乡巴老。他当时虽然看起来不怎么样，但是脑子却非常灵活。他们说，去年他通过买进卖出股票就赚了一千万美元。”

下面是一个人在回顾他大学时代的一个同学：

例句-2: "My roommate in my freshman year was a real hick. He came from a town so small it didn't have a stop light, a building with an elevator or a movie theater."

他说：“大学一年级时和我住一个房间的那个同学真是乡下老。他的老家是一个非常小的镇，那里连红绿灯都没有，没有一个楼里有电梯的，甚至连电影院都没有。”

美国农民的人数现在越来越少了。一百年前，美国有百分之四十二的人生活在农村。可是，随着城镇的发展和农业机械化，美国农民

的人数现在已经下降到只占总人口的百分之二点二。在二十世纪，由于交通、收音机和电视的发展，城市和农村的区别已经在很大程度上消除了。可能正是因为这个原因，农民用来贬低城里人的名词很有限。他们常用的一个是：city slicker。Slick这个字的意思是很滑流。所以，一个city slicker 也就是说话很圆滑，衣着很时髦，但是很可能是一个不老实、不可信任的家伙。比如说，一个农民的女儿就要到城里去工作，这个农民对他的妻子说：

例句-3: "Yep, I told Susie not to go out with any of them city slickers with their smooth talk and fancy clothes. If she has to go out, look for a farm boy. He may be a hick, but she can trust him a whole lot more."

他说：“是的，我告诉苏琦不要和那些圆嘴滑舌、衣着讲究的城里人出去玩。要是她一定要出去玩，找一个农村来的男孩。他也许是个乡巴老，但是至少是可以信得过的。”

下面这个例子是对城里人的一个评价：

例句-4: "Sure, a city slicker looks smart as long as he stays in a place like New York. But you put him down on a farm and he won't do much better than a newborn baby!"

这句话的意思是：“是的，一个油滑的城里人在像纽约这种地方看起来都很精明。但是，你要是把他送到农村去，他肯定什么也不会干，比一个新生婴儿好不了多少。”

今天我们讲了有关城里人和农民用贬意的名词称呼对方的习惯用语。城里人把农民称为hick。农民把城里人叫做city slicker。

第八十四讲

Lesson 84

to throw to the wolves

to throw the baby out with the bath water

今天我们要给大家介绍两个由throw这个字组成的俗语。第一个是to throw to the wolves。Wolf就是狼，to throw to the wolves的意思就是：牺牲别人来解救自己。这个俗语可能是来自一个俄罗斯的民间故事。这个故事说的是，一对父母带着几个孩子坐着雪橇在雪地里行走，后面有一群狼在追他们。那个做父亲的就把他的孩子一个接着一个地扔给狼吃，这样他自己就可以安全地抵达目的地。我们来举个例子看看这个俗语在实际生活中是怎么用的：

例句-1: "The voters have been demanding that the mayor do something about all the corruption at city hall, so he threw a couple of minor officials to the wolves--he accused them of taking bribes to issue building permits and then fired them."

这是说：“选民们要求市长对市政府内部所有的贪污行为采取行动，于是他就把两名基层官员做牺牲品来保全他自己。他指责这两个基层官员在发放建筑许可证方面接受贿赂，然后就把他们解雇了。”

但是，比这位市长更凶狠的人也并不少见，下面就是一个例子：

例句-2: "Louie, we've got to find some small-time guys to throw to the wolves for murdering that cop. Otherwise, the cops will trace the killing right back to us."

这是一个流氓头子在说话，他对手下的一个打手说：“路易，我们得在谋杀那个警察的事上找一些小喽罗来做牺牲品，否则，警察就要把这案件追根儿追到我们这儿来了。”

我们下面要给大家介绍的一个俗语是：to throw the baby out with the bath water。To throw the baby out with the bath water从字面上来解释就是：在泼洗澡水的时候连孩子一起泼掉了。这是很难想象的。但是这个俗语真正表达的是：在扔掉你不要的东西时把宝贵的东西都无意地一起扔掉了。我们举个例子吧：

例句-3: "Our company thought they'd be smart and save money by stopping the bonuses they had been giving to the salesmen who sold the most cars each month. Well, they saved a little money, but they threw the baby out with the bath water--our best salesmen quit and went to work for our biggest competitor."

这句话的意思是：“我们公司取销了给每个月出售汽车最多的推销员奖金的制度，以为这样做很明智，可以省钱。可是，他们省了一点点钱却失掉了更有价值的东西，因为我们最好的推销员就此不干了，他到和我们竞争最激烈的公司去干了。”

下面这个例子里的公司主管比较聪敏，他正在考虑要不要解雇那个他不满意的雇员：

例句-4: "I'd really like to fire this man tomorrow. But if I fire him, his brother will probably leave with him. His brother is one of our best people, and I don't want to throw the baby out with the bath water."

他说：“我可真想明天就把那个人解雇了。但是，要是我解雇他，他的哥哥也许会和他一起走。他哥哥是我们这儿最好的雇员之一，我可不要因为解雇他弟弟而失去他。”

今天我们讲了两个俗语，它们是：to throw to the wolves和to throw the baby out with the bath water。To throw to the wolves的意思就是：牺牲别人来解救自己。To throw the baby out with the bath water表达的是：在扔掉你不要的东西时把宝贵的东西都无意地一起扔掉了。

第八十五讲

Lesson 85

to throw a wet blanket on something

to throw a monkey wrench

今天我们还要给大家介绍两个和throw这个字有关的习惯用语。中国人经常会用“泼冷水”这个词来形容一些影响人们热情的事。那么，美国人是怎么说的呢？他们说：to throw a wet blanket on something。

A wet blanket就是一张湿的毯子。To throw a wet blanket on something就是消除别人的热情或者是破坏别人的享受。那么，这个俗语是从那儿来的呢？大家可能都注意到，每当发生火灾的时候，人们往往用湿的毯子来灭火。这个俗语还经常被用来形容那些让人感到扫兴的客人，请听下面这个例子：

例句-1: "Let's not invite Dick to the dance—he is such a wet blanket with that sour look on his face and his boring talk."

这个人说：“我们开舞会可别请迪克，他那愁眉苦脸的样子，还老说那些没有人感兴趣的话，太扫兴了。”

下面这个例子是一个人在谈论国家经济动向的问题：

例句-2: "Bad news today: the government says that corporate earnings weren't as good as expected the last quarter. That'll throw a wet blanket over plans of investors to get into the stock market."

这句话的意思是：“今天的消息可不好。政府说，上一季度私营企业的盈利并没有期望中那么好。这个消息对那些想在股票市场投资的人来说就像泼了一盆冷水一样。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语是：to throw a monkey wrench。A monkey wrench就是那种用来拧螺丝的活动扳头。要是工人在工作的时候不小心把扳头掉到正在运转的机器里去了，那个机器就会停顿。这也正是to throw a monkey wrench的意思，那就是影

响、或终止某些本来该发生的事。下面的例子是一个人在对他的朋友诉苦：

例句-3: "The family and I planned to leave Monday for a two-week vacation in California. But the boss threw a monkey wrench into our plans today when he told me I have to go to a business meeting in New York next week."

他说：“我们全家计划星期一去加州两个星期渡假。但是，老板今天突然要我下星期去纽约参加一个会议，这下可把我们一家人的计划都给破坏了。”

下面这个例子是美国人可能在新闻节目里听到的消息：

例句-4: "A federal judge threw a monkey wrench into the project to build a new oil refinery on the river. He ordered the company to stop work until they had a better plan to guard against water pollution."

新闻说：“联邦法官终止了在河上修建新的炼油厂的工程。他下令那个公司在制定出更好的防止水污染计划之前停止这项工程。”

今天我们讲了两个和throw这个字有关的俗语。第一个是：to throw a wet blanket on something，这是指降低别人的热情，或影响别人的享受。我们讲的另一个俗语是：to throw a monkey wrench，这是指终止原来应该发生的事。

第八十六讲

Lesson 86

to let the cat out of the bag

look like the cat that ate the canary

今天我们要给大家介绍的习惯用语是和猫，也就是cat有关的。以后我们还要讲和狗，就是dog有关的俗语。

我们先给大家介绍：to let the cat out of the bag。从字面上来解释，to let the cat out of the bag的意思是：让那只猫从口袋里出来。但是，它的实际意思是：在不小心的情况下泄露了秘密。下面这个例子就能说明这个俗语的意思：

例句-1: "I bought a nice wrist watch as a surprise for my wife's birthday. But I'm afraid I let the cat out of the bag-I hid it under my socks and she found it when she was putting my clean clothes away."

这位丈夫说：“我给我太太买了一只很好的手表作为生日礼。我把手表藏在我的袜子底下，可是当我太太替我把乾净衣服放好的时候，她发现了那只手表。所以，我的秘密恐怕已经泄露了。”

生日礼物被发现还不是什么严重的事，可是下面这个例子就不是开玩笑的事了：

例句-2: "It was supposed to be a secret that we were firing our accountant for stealing money. But one of the secretaries saw the memo and let the cat out of the bag by telling her friends."

这个人说的是办公室里的秘密。他说：“我们解雇了我们的会计，因为他偷钱。这件事原来是应该是保密的。但是，一个秘书看见了一张有关这件事的条子，然后就告诉了她的朋友，这样就泄露了秘密。”

下面我们要讲的一个和cat有关的俗语是：look like the cat that ate the canary。Canary就是金丝雀。Look like the cat that ate the canary这个俗语是用来形容一个人显得非常满足，就像一只

猫终于实现了它长期来的愿望，把鸟笼打开，把里面那只可怜的金丝雀吃了一样地感到满足。下面的例子说的是两个朋友去赛马，其中之一是个老手，可是却输了，而那个新手却赢了。这个老手说：

例句-3: "My friend didn't listen to my advice and he bet twenty dollars on the horse. Why, I couldn't believe my eyes! The horse won by a nose and my friend came back with the two thousand bucks he'd just won, looking like the cat that ate the canary."

他说：“我的朋友没有听我的劝告，在那个马身上压了二十美元。我真是难以相信我的眼睛。那匹马跑得快了一点点就赢了。我那朋友拿了他刚赢的二千块美元回来，得意非凡。”

我们再来看看一个刚被提升的人是如何的得意：

例句-4: "Say, I think Mister Green in Personnel just got that promotion he's been wanting so much. I saw him walk out of the boss's office like the cat that just ate the canary."

这是一位同事在说话：“喂，人事处那个格林先生好像升了一级，这是他迫切期望的。我看见他从老板的办公室出来，一副心满意足的样子。”

我们今天讲了两个和cat有关的俗语：to let the cat out of the bag和look like the cat that ate the canary。To let the cat out of the bag形容一个人在不小心的情况下泄露了秘密。To look like the cat that ate the canary形容一个人显得非常满足的样子。

第八十七讲

Lesson 87

rain or shine

rainy day

今天我们要讲两个和下雨有关的俗语。每个人对下雨的反应都不同。在发生旱灾的地方，农民天天盼望着下雨。可是，正在野外聚餐的人，下雨使他们感到扫兴。然而，有的活动不管天气如何都照常进行，这在中文里就是：风雨无阻。美国人的说法是：rain or shine。

Rain or shine简单地说就是：不管下雨或出太阳，一切照常进行。请听下面这个例子：

例句-1: "There is one big difference between baseball and football in America. If it's a rainy day, we don't play baseball. But teams play football rain or shine. In fact, I've seen football games played in a snowstorm."

这句话的意思是：“在美国，棒球和美式足球有一个很大的区别。要是天下雨，我们就不打棒球。可是，美式足球却是风雨无阻的。我还见过大雪天比赛美式足球的呢。”

但是，rain or shine实际上还包含更广的意思。Rain or shine还可以解释为：不管在什么情况下。比如说，一个年轻人离开了家到世界各地去周游，好久没有回家了。他对朋友说：

例句-2: "I haven't seen mother and dad and the rest of the family for ten years, but I still know I can count on them rain or shine."

他说：“我已经有十年没见到我的父母和其他家人了。但是，我知道不管在什么情况下，我肯定会得到他们的帮助的。”换句话说也就是，不管他干什么，不管他是穷是富，他家里的人都会关心他、帮助他的。

下面我们再来讲一个和rain这个字有关的常用语：rainy day。Rainy day作为一个俗语，它的意思是：今后可能需要钱的时候，也就是准备一些钱，以防万一。下面是一个劳动妇女在说话：

例句-3: "Every week when I get my paycheck, I always try to put fifty dollars in my savings account for a rainy day. Who knows--I might lose my job someday or get sick and not be able to work!"

她说: “每星期我拿到工资后, 我总是想办法存五十美元到银行里去, 以防万一。谁知道呀, 也许哪一天我失业了, 或者生病不能工作了。”

下面这句话对每个人来说可能都是金玉良言:

例句-4: "When you're twenty-five years old, sometimes it's hard to worry about rainy days off in the future. But if you're smart, you'll start saving for rainy days because rainy days come to us all."

这句话的中文意思是: “当你只有二十五岁的时候, 你恐怕很难为将来的需要担心。但是, 要是你很聪明的话, 你就会为将来遇到的困难而开始攒钱, 因为每个人都会有穷困的时候。”

以上我们讲了两个和雨, 也就是rain这个字有关的习惯用语。它们是: rain or shine和rainy days。Rain or shine的意思是: 不管下雨或出太阳, 一切照常进行。Rain or shine还有一个意思解释为: 不管在什么情况下。今天讲的第二个习惯用语是: rainy day。Rainy day的意思是: 今后可能需要钱的时候, 也就是准备一些钱, 以防万一。

第八十八讲

Lesson 88

buddy

sidekick

今天我们要给大家介绍两个美国人经常用来指好朋友的字。大家可能都已经很熟悉英文里的friend这个字，friend的意思就是朋友。但是，美国人还有一些比较口语化的说法。一个很普遍的字就是：buddy。Buddy这个字在军队里特别普遍，但是一般平民用的也非常多。Buddy这个字已经有一百五十多年的历史了，它是来自brother这个字，因此，buddy这个字可以说是指那些和你亲如兄弟一样的朋友。比如说，一个曾经参加过越南战争的美国退伍军人难以忘怀他在战争中的经历，他说：

例句-1: "What sticks most in my mind is all the good buddies I saw killed there. I'll remember their faces as long as I live, because they were like brothers to me."

这位退伍军人说：“在我脑子里印象最深的是那些我亲眼看到被杀害的好朋友。我这一辈子也忘不了他们的脸，因为他们就像是我的亲兄弟一样。”

Buddy这个表示好朋友的字是不分男女的。下面这个例子就是一个男学生在说他一位要好的女朋友：

例句-2: "Sally and I don't have any romantic interest in each other. We're just good buddies who come from the same town and enjoy having a cup of coffee and talking about people we both know."

他说：“我和沙莉都没有谈情说爱的意思。我们是同乡，也是好朋友。我们喜欢在一起喝杯咖啡，谈谈大家认识的人而已。”

美国口语里还有一个指好朋友的字，那就是：sidekick。Sidekick这个字的来源很有趣。以前，那些小偷把西装裤两边的口袋叫做sidekick。要从这两个口袋里偷钱包是最困难的，因为人们在走路的时候两只手老是在口袋边摆动。逐渐，sidekick这个字就演变到

好朋友的意思，指那些非常忠实的朋友，每当你需要的时候，他们总会在你身边帮忙的。

下面我们来举个例子。美国人有一种很有意思的活动就是举行同学会。那些三、五十年前一起在小学或中学念书的人聚在一起，看看每个人所走的生活道路，回想当年的趣事，一起唱学校的校歌，真是很令人感叹的事。下面就是一个准备参加同学会的人说的话：

例句-3: "I'm really looking forward to the tenth reunion of the class of 1983. For one thing it's a chance to see my old sidekick Billy Bob. We roomed together, played side by side on the football team--well, he was my best buddy back in the good old days."

这人说：“我真是迫不及待地想去参加83届的第十次同学会。这是我见到老朋友比利鲍伯的一个机会。我和他那时住在一个房间里，在足球队里一起踢球，他真是我当年最好的朋友。”

下面我们再来举个例子：

例句-4: "In the old cowboy movies I used to see as a boy, all the heroes had a sidekick. The sidekick was never as smart or handsome or brave as the hero but he was always there to help out in times of danger."

这个人说：“在我小时候看的那些西部电影里，所有的英雄人物都有一个亲密的朋友。而这个朋友总是没有那个英雄那么聪明、英俊和勇敢，但是每当发生危险的时候，他总是在那里全力相助。”

我们今天讲了美国英语里两个指好朋友的俗语，它们是buddy和sidekick。Buddy可以指那些和你亲如兄弟一样的朋友。Sidekick指那些非常忠实的朋友，每当你需要的时候，他们总会在你身边帮忙。

〔美国习惯用语〕第八十八课就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

(c)2002 英语天地编辑制作

第八十九讲

Lesson 89

to put on the dog

to go to the dogs

美国人总是说：狗是人的最好的朋友。许多美国人对家里的狗就像对待家里的人一样好。有钱人还往往会出几千美元去买一只稀有品种的狗，我们今天要讲的一个俗语就和这种现象有密切关系的：to put on the dog。

To put on the dog就是摆排场给别人看。大概一百多年以前，一些有钱的人往往花很多钱去买一只稀有品种的小狗来显示自己很有钱。一些阔太太们经常在接待客人的时候把一只小狗抱在腿上来炫耀自己的阔气。当时耶鲁大学的学生就创造了to put on the dog这一说法来嘲笑那些暴发户。我们来举一个例子吧：

例句-1: "Joe Doak is sure putting on the dog since his rich aunt died and left him 10 million dollars. He's bought the biggest house in town and a Mercedes 600, and talks about buying some riding horses."

这句话的意思是：“乔多克自从他阿姨去世，留给他一千万美元遗产以后，他可真是摆阔气。他买了城里最大的一栋房子，还有一辆奔驰600型号的汽车。他还在说要买几匹马供他骑马玩呢。”

看来有钱的人也不都是那样挥霍的。下面就是一个例子：

例句-2: "I had this friend in the army who was the son of one of the richest men in the country. But what I like about him was that he never put on the dog to show off his money."

这句话的中文意思就是：“我在部队服役的时候有个朋友，他的爸爸是美国最有钱的人之一。我很喜欢这个朋友，因为他从来也不炫耀自己多么有钱。”

和to put on the dog意思相反的一个俗语是：to go to the dogs。To go to the dogs这个俗语的意思就是：变得很穷，彻底破落。比如说，在十九世纪的时候，美国西部发现金矿的地区出现了一

个又一个新的城镇。许多人到那里去淘金，都想发家致富。可是后来怎么样了？

例句-3: "As soon as the gold was all gone, these towns went to the dogs almost overnight. Everybody moved away, and these places are ghost towns now, with the wind whistling through the empty houses and shops. "

这句话的意思是：“等到金子都淘光了，这些城镇一下子就被别人遗弃，彻底完蛋了。那里所有的人都走了，剩下的只有风在吹过空房子和商店的时候发出的沙沙声。”

这是社会变迁造成的结局。但是，人为的结局更加悲惨：

例句-4: "I always thought my friend Pete had a good future. But then he got hooked on heroin and lost his job and his wife--I never saw a man go to the dogs so fast!"

这人说：“我总以为我的朋友皮特是很有前途的。但是后来他吸上了毒品，失去了工作，妻子也走了。我从来没有看到过任何人破落得这么快的！”

我们今天讲了两个俗语，它们是：to put on the dog和to go to the dogs。To put on the dog是摆排场炫耀自己阔气，而to go to the dogs是一败涂地，彻底破落的意思。

第九十讲

Lesson 90

to let sleeping dogs lie

Every dog has his day

今天的，我们再给大家介绍两个和狗，也就是和dog有关的习惯用语。我们首先要讲的一个俗语对每个人来说也是一个很好的忠告：to let sleeping dogs lie。

To let sleeping dogs lie，从字面上来看，这个俗语的意思就是不要去惹正在睡觉的狗，因为睡着了狗不会咬人。换句话说，也就是：要是采取什么行动会给自己或别人带来麻烦，那么最好还是保持现状，不要采取行动。下面是一个妇女在给她的朋友提出劝告：

例句-1: "If I were you, I would not tell Nellie you saw her husband having lunch with another woman. It might have been perfectly innocent, so I'd let sleeping dogs lie."

她说：“要是我是你的话，我就不会去告诉内利你看见她丈夫和另一个女人一起吃午饭的事。也许他们根本就没有什么事，所以你还是别惹麻烦。”

下面这个例子说明每个人在采取行动前需要慎重考虑，要想到可能产生的后果：

例句-2: "Can you prove that your neighbor stole your lawnmower? If not and you call the cops, he could make real trouble for you. Better to let sleeping dogs lie!"

这句话的意思是：“你有证据证明你的邻居偷了你的割草机吗？要是你没有证据，又去报了警，他可以给你制造好多麻烦的。你还是算了吧！”

下面我们要给大家介绍的一个俗语是：Every dog has his day。Every dog has his day这个俗语的意思是：每个人总会有实现自己愿望的一天。比如，一个公司职员很想被提升，但是，他的愿望没有实现，而另一个同事却被提升了。回到家里，他的妻子听到这一消息后对他说：

例句 -3: "Darling, I know how upset you are that you didn't get the promotion. But don't take it too hard--your turn will come. You know what they say--every dog has his day!"

他的太太说：“亲爱的，我知道你因为没有被提升而感到很不高兴。你可别把这件事看的太重了。你以后会有机会的。就像他们说的：人人都有得意之时嘛。”

下面的例子是关于一个作家找不到出版商出版他的作品，于是他的朋友就劝他：

例句 -4: "Okay, so this publisher sent back your manuscript. There are plenty of other publishers. You'll find one who'll buy it--remember, every dog has his day!"

这个朋友说：“行了，就算这个出版商把你的手稿退了回来，那还有好多出版商呢。你会找到一个愿意接受你作品的出版商的。别忘了，人人都会有机会的。”

今天我们讲了两个和狗，也就是和dog这个字有关的俗语。第一个是：to let sleeping dogs lie，这是不要采取什么行动来改变现状，因为改变现可能会惹麻烦。我们讲的第二个俗语是：Every dog has his day，这是人人都会有实现愿望时候的意思。

第九十一讲

Lesson 91

to throw a curve

to throw for a loop

美国人在打棒球时经常喜欢发曲线球，使球的方向会发生突变，这样给对方造成错觉，不能回击那个球。这和其他球类运动，如排球、乒乓球或网球，在发球时发转球的作用也很相似。逐渐地，这种让对方产生错觉，因而无法应付的球艺变成了日常用语：to throw a curve。

Curve就是曲线的意思。To throw a curve就是在打棒球时发曲线球。但是作为俗语，它的意思是给别人造成错觉，让他难以应付。请听一个刚刚考完历史的学生在埋怨他的教授：

例句-1: "Professor Green certainly threw us a curve today. Half the questions were from parts of the book he told us to read but he never covered them in class. Of course, most of us didn't bother to read the stuff, so we really got caught."

这个学生说：“格林教授今天可真是把我们难住了。考题的一半是他要我们看的那本书里的内容，可是他从来也没有在课堂上讲过。我们大多数人也都没有化时间去看那玩意儿，所以今天我们突然发现无法应付考题了。”

To throw a curve还可以解释为“欺骗”。下面就是一个例子：

例句-2: "My supervisor threw me a curve when he told me he would recommend me for the promotion. He didn't tell me he was also recommending three other people for the same job. So I didn't get it."

这个人说：“我的上司欺骗了我，他告诉我他要建议给我提升。可是，他没有告诉我他还推荐了另外三个人担任同一个职位。结果我没有被提升。”

今天我们要讲的第二个俗语是：to throw for a loop。Loop是圆圈的意思。To throw for a loop是指“感到非常震惊”或者是“情绪很波动”。下面的例子是一个男朋友使得他的女朋友非常不高兴。这个女孩子说：

例句-3: "Bill told me he couldn't take me out last night because he had to study for a big exam. So it threw me for a loop when I saw him walking into the movie theater with that stupid girl who sits next to him in biology class. (* No Soundfile)

她说：“比尔告诉我，他昨天晚上不能带我去玩，因为他要准备大考。所以，当我看到他和那个生物课坐在他旁边的傻姑娘一起走进电影院的时候我真是大吃一惊。”

考试分数有时也会令人出乎意料的，请听下面的例子：

例句-4: "When I saw my semester grade for the chemistry course, it really threw me for a loop! I was sure I'd get at least a "B"--but there it was in black and white: a "D". So I barely managed to pass."

这个学生说：“当我看到我的化学课学期成绩的时候，我真是吓了一跳。我满以为我至少能得一个“B”，可是白纸上写的黑字是一个“D”。所以我刚刚及格。”

我们今天讲了两个俗语，它们是：to throw a curve和to throw for a loop。To throw a curve是指让人没有防备、无法应付；to throw for a loop是指大吃一惊。

第九十二讲

Lesson 92

crocodile tears

sob story

今天我们要给大家介绍两个和眼泪有关的俗语。大家知道，眼泪的英文字就是tears。英文里有一个说法，叫做：crocodile tears。Crocodile就是鳄鱼。Crocodile tears和中国人常说的“猫哭老鼠假慈悲”是一样的意思。Crocodile tears这个俗语来自一个古老的神话，说是鳄鱼往往发出一种哭的声音来引诱那些它们要吃的动物，然后一面吃一面流眼泪。这当然不是事实，但是这个说法已经成常用语。下面我们来举个例子：

例句-1: "The truth is that Pete never liked his rich Uncle John. But you should have seen his crocodile tears when the old man died and left him a million dollars!"

这句话是说：“皮特从来都不喜欢他那有钱的叔叔约翰，这是事实。可是那老人去世的时候给他留了一百万美元，你可真该看看皮特当时那假流泪的样子。”

下面这个例子说的是一位政客：

例句-2: "In his speeches the mayor always puts on a big show of crocodile tears for poor and homeless people. But I don't see him doing anything to help them."

这是说：“这位市长在讲话时总是装得好像他对穷人和无家可归的人非常同情。但是，我并没有见到他做些什么来帮助他们。”

我们要讲的另一个和“哭”有关的俗语是：sob story。Sob是哭泣的意思，story就是故事。Sob story的意思就是某人编造一个令人伤心的故事来赢得别人的同情，甚至于让人给钱来帮助他。下面是一位女士在描述她怎么听了一个sob story以后受骗的：

例句-3: "Usually I don't give money to beggars. But this nice young man told me a sob story about needing money for a

bus ticket to see his dying mother, so I gave him two dollars.”

这位女士说：“一般我是不给乞丐钱的。但是，这个看上去挺不错的年轻人告诉我他需要钱坐公共汽车去看他那快要死的妈妈。他说得这么悲惨，我就给了他两块钱。”

世界上好心人是不少的，下面这个例子又是一个人上了sob story的当：

例句-4: "On my way to work this man stopped me and said he hadn't eaten in three days so I gave him a dollar. On my way home I saw him get into a new car and drive off and I know now he had given me a sob story."

这个好心人说：“在我去上班的路上那个人挡住了我，对我说，他已经三天没吃东西了。所以我给了他一块钱。可是，我在回家的路上看见他跨进了一辆新的汽车后就开走了。我这才知道他说的事全是假的。”

我们今天讲的两个习惯用语都是和眼泪有关的。它们是：crocodile tears和sob story。Crocodile tears从字面上来翻译就是：鳄鱼的眼泪，实际上也就是“猫哭老鼠假慈悲”。Sob story是编造悲惨的故事来赢得人们的同情。

第九十三讲

Lesson 93

to cry in one's beer

cry baby

有不少美国人经常到酒吧间去，一面喝酒，一面聊天。还有的人在心情不好的时候喜欢到酒吧间去喝酒解闷。我们今天要讲的第一个俗语就是和这种习惯有关的。

To cry in one's beer，它的意思是坐在酒吧间里对着啤酒哭，自己可怜自己。比如说，一个人在劝他的朋友：

例句-1: "Come on, Joe! Instead of sitting around in a bar all day crying in your beer about not having any money, why not get off your bottom and go out and look for a job!"

这个人说：“行了，乔伊！与其成天坐在酒吧间里，为了没有钱而可怜自己，你为什么不振作起来到外面去找个工作呢！”

看来自我可怜的人是没有人同情的。下面这个例子是一个学生在发表他对同房间一个学生的看法：

例句-2: "I'm tired of hearing my roommate crying in his beer about how hard it is to get good grades. If he'd stay home and study instead of going out every night, I'm sure he'd do a lot better in his classes."

这个学生说：“我那同宿舍的同学老是自我怜悯，说要得到好分数是多么的难。我听得都烦死了。要是他每天晚上呆在家里念书，而不是老出去玩，我肯定他的成绩会好得多。”

大家有没有碰到过一种老是哭哭啼啼、抱怨日常生活中一些琐事的人？美国人把这种人叫作：cry baby。大家都知道cry就是“哭”，baby就是“婴儿”。顾名思义，你们肯定知道cry baby的意思了。下面的例子又是一个人在劝他的朋友：

例句-3: "Come on, Jack, you're twenty years old--don't be such a cry baby about everything. We all have our problems,

but you ought to do something about them instead of just complaining.”

这个人说：“行啦，杰克，你已经二十岁了，别有一点儿事就哭。我们大家都会碰到一些问题的。但是，你得想办法来解决问题，而不能老是抱怨。”

许多人都怕去看牙大夫。但是，美国牙大夫一般都用麻药。为了保护牙齿，大夫经常安排病人每年清洗牙齿两次。下面是一个爸爸在说他的儿子：

例句-4: “Bill, don’t be such a cry baby about going to the dentist: all he’s going to do is clean your teeth. Look at your little sister--she’s not making a fuss about it.”

这位爸爸说：“比尔，别为了去看牙就哭哭啼啼的。他只是替你洗洗牙而已。看看你的妹妹，她就没有这样大惊小怪的。”

以上我们给大家介绍了两个和“cry”这个字有关的俗语，第一个是：to cry in one’s beer，这是自我怜悯的意思。今天我们讲的第二个俗语是：cry baby，这是指那些成天哭哭啼啼、抱怨没完的人。

第九十四讲

Lesson 94

cloudy

in the clouds

今天我们要给大家讲解两个由cloud这个字组成的习惯用语。大家肯定都知道cloud就是天上的云。天上满布乌云的时候，天空往往就变得很暗淡。我们要讲的第一个俗语就是这个意思。

Cloud这个字是名词，意思是云。Cloud后面加一个字母y就成了形容词，意思是：多云。但是，它的含意也可以解释为：暗淡、不乐观。下面是一个电台播音员在发表他对国际贸易前景的看法：

例句-1: "When you look at all the trouble spots around the globe right now, the future of international trade looks very cloudy."

这位播音员说：“要是你看看当前全球所有有问题的地方，国际贸易的前景看来是很暗淡的。”换句话说也就是，这位播音员认为国际贸易的前景并不乐观。

在天上多云的时候，许多东西也不像阳光灿烂的时候看的那么清楚。下面这句话就是一个例子。美国国会两院对每一个新的提案都要经过讨论，然后投票通过。一名记者问一位参议员国会会不会通过某个提案。这位参议员回答说：

例句-2: "I'd have to say the chances are cloudy. We have quite a bit of support for this bill but we're not sure that we have enough votes to get it passed."

这位参议员回答说：“我觉得很难肯定。支持这项提案的人还不少，但是我们不敢肯定我们会有足够的票数来通过这项提案。”

不管是美国人，还是中国人，我们每个人恐怕都有白日做梦的时候。有的时候，我们一边走路，一边在想心事，或者是一边做什么事，一边在想其他事情，身边发生什么事全然没有注意到。美国人把这叫做：in the clouds。

In the clouds可以解释为：心不在焉。请听下面这个例子，这是一个人说她的朋友：

例句-3: "Sally is my best friend but she walked right past me today, and didn't even say hello. Her head certainly was in the clouds--she looked like her mind was a thousand miles away."

这个人说：“沙莉是我最好的朋友，可是，她今天在我身旁走过，连招呼都没有跟我打。她肯定在白日做梦，看起来她的心思好像在一千哩以外的地方。”

下面的例子讲的是一个学生。这个学生上课的时候没有注意听讲，他说：

例句-4: "I was really embarrassed--the teacher asked me a question and I didn't even hear him; I was daydreaming and my head was in the clouds."

他说：“我当时真是非常难堪。老师问我问题，我根本没有听见。那时，我刚好在做白日梦，思想在开小差。”

以上我们给大家介绍了两个由cloud这个字组成的习惯用语。它们是：cloudy和in the clouds。Cloudy就是暗淡、不乐观的意思。它也可以解释为不清楚，不明确。In the clouds就是心不在焉，思想开小差。

第九十四课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。